

210

000842 CITT  
SECTION DU DÉPT. LEGAL  
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU QUÉ.  
2275 RUE HOLT  
MONTREAL, QC H2B 3H1

# il **C**ANADENSE

IL GIORNALE ITALIANO PRIMO IN QUÉBEC E IN CANADA

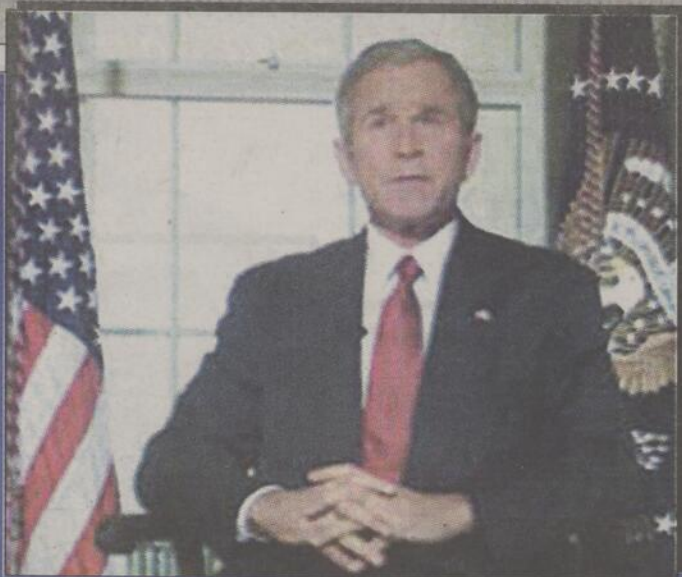
Anno LX - N. 37 - MONTRÉAL, 10 OTTOBRE 2001 LA COPIA **50¢**

## AFGHANISTAN



# È guerra!

pag. 2, 3



Il presidente americano George W. Bush, durante il suo messaggio agli americani trasmesso in mondo visione il pomeriggio del 7 ottobre



Bin Laden, capo di Al-Qaeda, organizzazione terroristica, parla alla televisione, mettendo in guardia gli USA ed suoi amici

**CLUB ESSENCE**

Montréal- Nord 5660, Charlevoix (514) 852-1866  
St-Léonard 6200, Jean-Talon E. (514) 253-4542

**Antiruggine  
LubriWAX**

Servizi di meccanica completa per automobili

**NOVITÀ**

### SELEZIONE VENDEMMIE

*Mosti d'Italia e dal 14 maggio dall'Argentina*

- Tocai (Italia)
- Merlot (Italia)
- Cabernet Sauvignon
- Montepulciano (Italia)
- Pinot Chardonnay
- Lambrusco (Italia)
- Sangiovese (Italia)
- Nebbiolo (Italia)

**Mosti Mondiale 2000**  
5187, rue Jean-Talon Est  
St-Léonard, Qc.  
Tel.: (514) 728-6831

**Domenico Costa**  
Farmacista • Proprietario

WAL-MART

Membro del gruppo

**Le comptoir**  
WAL-MART

**All'interno di Wal-Mart**

7445, boul. Langelier  
St-Leonard, Qc, H1S 1V9  
Tel.: (514) 899-7749  
Fax: (514) 899-0255

1660, boul. Le Corbusier  
Laval, Qc, H7S 1Z2  
Tel.: (450) 681-4776  
Fax: (450) 681-6033  
phm.costa@infopharm.ca

**CLIMATISATION & CHAUFFAGE**

**TERMOPOMPA**

**Informatevi sui vantaggi della termopompa centrale**

**A partire da \$2500**  
mensili più tasse, installazione extra

**NUOVO MODELLO**

- Purifica l'aria, rinfresca e toglie l'umidità
- Sistema per aria condizionata

**Synergie Future**

6816 Boul. St-Laurent Tél.: (514) 829-2777

## I luoghi e le ore dell'attacco Usa

L'ora ufficiale dell'inizio dell'attacco all'Afghanistan è stata fissata dal Pentagono alle 12:30 ora di Washington, le 18:30 di domenica in Italia. Ma gli osservatori sul campo erano già in assetto di guerra da qualche minuto. Un cameraman dell'agenzia Reuters, Sergei Karazy, è stato il primo a dare l'allarme mondiale alle

18:15 italiane, descrivendo «tre grandi lampi nel cielo» sopra Kabul, notati dalla sua postazione a Jabal-Us-Saraj, nella parte dell'Afghanistan controllata dall'Alleanza del nord. Altre fonti riferiscono che le prime



esplosioni in città si sono verificate alle 18:27 italiane, equivalenti alle 20:57 di sera a Kabul.

### Ecco la ricostruzione minuto per minuto della prima ondata di bombardamenti (ora italiana):

- 18:33 - Missili sulla capitale Kabul, raffiche della contraerea dei Taliban. Fumo viene notato in diversi punti nel centro della città.
- 18:50 - Arrivano le prime notizie di bombardamenti su Kandahar, la città nel sud roccaforte del regime dei Taliban e centro religioso del Paese.
- 18:58 - I cruise americani colpiscono la base aerea militare di Kandahar. Notizie frammentarie di bombardamenti sui campi di addestramento dei terroristi.
- 19:03 - Missili cadono nei pressi del ministero della Difesa a Kabul.
- 19:10 - Prime notizie di bombardamenti nella città nord-orientale di Jalalabad. Preso di mira l'aeroporto.
- 19:19 - Colpiti tre campi dei terroristi, secondo la Cnn.
- 19:32 - Nuovi, intensi bombardamenti su Jalalabad e su vari località nel Nord del Paese, vicine alla zona dell'Alleanza.
- 20:03 - Esplosione vicino al palazzo presidenziale a Kabul.
- 20:04 - Seconda ondata di attacchi a Kandahar.
- 20:09 - Colpiti obiettivi nell'area di Mazar-i-Sharif, vicino al confine con l'Uzbekistan e Nimruz e Farah, verso l'Iran.
- 20:14 - Colpito il quartier generale dei Taliban a Kandahar.
- 20:41 - L'Alleanza del nord apre il fuoco contro i Taliban.
- 21:46 - Colpito l'aeroporto della città occidentale di Herat.
- 22:50 - Nuovo attacco su Kabul, colpi di contraerea.
- 23:33 - Jalalabad ancora sotto i bombardamenti.
- 01:00 - Nuovo attacco su Kabul: è la terza ondata di raid del primo giorno dell'attacco angloamericano.

## Tragedia a Linate: 114 morti, 4 dispersi

Un aereo della Sas in decollo urta contro un Cessna e poi finisce su un hangar incendiandosi e spezzandosi in due parti

MILANO - Sono 118 le vittime (114 morti, 4 dispersi) dell'incidente aereo avvenuto stamattina intorno alle 8,20 all'aeroporto di Linate, a Milano. Due aerei si sono scontrati sulla pista in fase di rullaggio: uno dei due ha investito un hangar.

**LA DINAMICA** - Un MD87 della Sas (volo SK 686) con 104 passeggeri a bordo (48 italiani e 56 stranieri), in fase di decollo ha centrato un Cessna tedesco. È finito fuori pista e ha urtato un capannone di deposito bagagli abbattendolo. L'Md87, che era diretto a Copenaghen, si è spezzato in due tronconi e ha subito preso fuoco.

A bordo del Cessna si trovava anche Luca Giovanni Fossati, 44 anni, presidente della Star e della finanziaria Findim. Il Cessna Citation coinvolto nell'incidente. Cliccate sull'immagine per una panoramica 3D del velivolo (è necessario QuickTime) **LA RICOSTRUZIONE**



**DELL'INCIDENTE** - Da una prima ricostruzione, mentre l'aereo della Sas era in fase di decollo, con i motori già al massimo della spinta, sarebbe venuto in collisione con il Cessna che si trovava su un raccordo della pista 18/36 e che, probabilmente a causa della fitta nebbia, non si sarebbe accorto del sopraggiungere dell'aereo di linea.

**I VIGILI DEL FUOCO** - Soltanto due ore dopo i vigili del fuoco sono potuti entrare nella cabina alla ricerca di qualche ferito. La coda è staccata dal resto del velivolo. Le parti meno

danneggiate sono la cabina di pilotaggio e la parte anteriore sinistra. L'aeroporto è chiuso al traffico per tutta la giornata di oggi.

**LE INDAGINI** - L'inchiesta sull'incidente è affidata ai tecnici italiani, ma alle indagini parteciperà anche un esperto svedese, perché l'aereo, immatricolato nel 1991, era stato registrato in Svezia.

L'aereo - ha precisato Minor - aveva subito un controllo ieri sera prima della partenza e tutto era risultato in ordine. Un check-up più completo era stato effettuato in settembre.

**italmoda inc.**  
Il negozio della moda per l'uomo elegante



**GRANDI SALDI**

Vasto assortimento di:

- ABITI a partire da **399.99\$**
- GIACCHE a partire da **199.99\$**
- SCARPE a partire da **69.99\$**
- CAMICIE a partire da **49.99\$**
- MAGLIE a partire da **39.99\$**

**6873 PLAZA ST-HUBERT 276-1360**  
PARCHEGGIO ED ENTRATA SULLA STRADA ST-ANDRÉ

L'UNICA équipe che ha davvero

Montréal a cuore!



Nancy Forlini è la nostra  
candidata italiana con  
L'Équipe Tremblay  
a Saint-Michel

AVEC L'ÉQUIPE TREMBLAY ÇA VA MARCHER

WITH TEAM TREMBLAY IT'S GOING TO WORK

Autorisé et payé par Marc Deschamps, agent officiel de l'Équipe Tremblay/  
Union des citoyens et des citoyennes de l'île de Montréal.

# È guerra !

Bush ha finalmente dato l'ordine di attacco contro l'Afghanistan, che protegge e nasconde Bin Laden. E gli Americani sono tutti con lui, orgogliosi come non mai. Nessuno credeva che il presidente americano, dopo la strage di New York, avrebbe mantenuto i nervi saldi. Ma la pazienza è la virtù dei forti, e Bush è stato premiato: nella crociata contro il terrorismo islamico, tutto il mondo civile si è schierato con lui, l'Onu è con lui, la Nato è al suo fianco. Anche il Pakistan, ultimo Paese a tentare la mediazione con gli Afgani, aveva nei giorni scorsi interrotto le relazioni diplomatiche con Kabul. Dopo le "impressionanti" prove raccolte contro Bin Laden; dopo aver tessuto per 3 settimane la tela dei contatti politico-diplomatici; dopo gli ultimi

viaggi di Blair in Pakistan, Russia e India, del ministro Rumsfeldt in Medioriente e Asia, e di Bush-senior in Italia, era chiaro a tutti che l'ordine di attacco era ormai imminente. Sabato notte Bush dava l'"okay" ai suoi generali per l'operazione "Libertà duratura", a cui faceva seguire una serie di telefonate agli alleati. E domenica - alle 19,39, ora afghana - la guerra al terrorismo islamico partiva in grande stile. Cominciando dall'Afghanistan dei Talebani, che proteggono e nascondono Bin Laden. Il bombardamento - primo di una lunga serie - è durato complessivamente sei ore: sotto attacco le città di Kabul, l'aeroporto di Kandahar - la capitale spirituale dei talebani -, Jalalabad e Kunduz. L'armata stracciona dei

mullah ha risposto all'attacco della macchina da guerra anglo-americana sparando all'impazzata contro un nemico invisibile, con i loro ferrovicchi datati: più per farsi coraggio che per altro. Secondo fonti del Pentagono, in questa prima azione sono stati impiegati

popolazione civile, le stesse fonti talebane parlano di 6 morti: una cifra veramente irrisoria, che dà ragione a Bush che ha sempre parlato di "azione chirurgica". Ma per il popolo afgano Bush già nei giorni scorsi aveva stanziato per la popolazione afghana 320 milioni di dollari, in derrate alimentari e medicine. Bombe e dollari aveva promesso Bush: bombe ai talebani, dollari agli afgani. E bombe e

via alle operazioni militari, appariva sui teleschermi Bin Laden, ripreso in una intervista pre-registrata qualche giorno prima alla televisione araba, e dichiara aperta la guerra santa, giustifica gli attacchi alle Torri di New York, dichiara guerra senza quartiere all'America, inorgolisce per i crimini passati e futuri. Parole di un sanguinario miliardario saudita, che definire "psicopatico" è poco. Se si pensa che la mattina di domenica 7 ottobre l'ambasciatore talebano ad Islamabad ancora dichiarava: "Se gli Usa sono davvero convinti sulla colpevolezza di Bin Laden, siamo pronti a processarlo qui in Afghanistan" c'è veramente da ridere. E suonano puerili le dichiarazioni di Bin Laden, all'indomani della strage di New York, quando spergiurava sulla propria innocenza. L'America vuole isolare il regime dalla gente, disarticolare le forze talebane, incoraggiare la rivolta interna contro il regime, aiutare l'"Alleanza del Nord" ad occupare Kabul. Vuole la diserzione, non la distruzione. Ma Bush precisa: "L'obiettivo primo resta Bin Laden e la sua rete del terrore, che saranno



di AGOSTINO GIORDANO

anche capaci di scavare buche più profonde per nascondersi, ma non sfuggiranno alla reazione del mondo". E dopo l'Afghanistan, già si parla di fasi successive dell'operazione antiterrorismo: che potrebbero interessare Irak, Libano e Siria. Ma Bush deve anche stare attento a che in Pakistan non venga rovesciato il presidente Musharraf, filo-americano, e che le bombe nucleari non cadano in mano degli estremisti islamici. Il premier Berlusconi ha intanto confermato a Cheney: "Appoggio incondizionato, l'Italia è pronta a partecipare a operazioni militari". E' iniziata la prima guerra del XXI secolo. Una guerra diversa: contro il terrorismo internazionale. Dio salvi l'America e i 38 Paesi suoi alleati, in questa crociata per a libertà e la giustizia.



25 caccia e 15 bombardieri e dai sottomarini anglo-americani sono partiti 50 Cruise Tomahawk. Sono stati colpiti obiettivi strategici identificati da aerei spia e, satelliti e forze speciali: aeroporti e hangar con aerei, campi di addestramento dei terroristi, bunker, caserme, sistemi radar, sistemi di comunicazione, depositi. Sui danni causati alla

dollari sta già distribuendo in Afghanistan. "Noi non siamo in guerra contro l'Afghanistan - ha dichiarato Bush - e non siamo neanche impegnati in una guerra di religione. Ci battiamo contro il terrorismo, che è semplicemente il Male. E per i terroristi non avremo misericordia, né la avremo per quegli Stati che li appoggiano". Subito dopo il

## NOMINA



Mariano A. De Carolis  
Direttore generale

Il presidente della Cassa popolare Canadese Italiana, signor Aldo M. Cocciardi, è lieto di annunciare la nomina del signor Mariano A. De Carolis al posto di direttore generale.

Il sig. De Carolis ha una laurea in scienze economiche conseguita all'Università Concordia e detiene un diploma in lingua francese. Prima di partecipare al

Mouvement Desjardins, per circa 15 anni ha svolto la sua attività in seno a grandi istituzioni finanziarie. Membro di parecchi organismi della comunità italiana, siede in diversi comitati della comunità d'affari di Montreal.

Nel settore finanziario il signor De Carolis è riconosciuto come un leader. Della sua vasta esperienza nella gestione e nell'amministrazione, come pure delle sue capacità e competenze beneficiano ora i membri della Cassa popolare Canadese Italiana.

La Cassa popolare Canadese Italiana ha un attivo di oltre 225 milioni di dollari, serve circa 22.000 membri ripartiti nei suoi otto centri di servizio e annovera 10 dirigenti volontari ed una sessantina d'impiegati.



Caisse populaire  
Canadienne Italienne

## CONDOMINI IN VENDITA

a Saint-Léonard

4 1/2 a partire da 90.000\$ tasse

da 90.000\$ incluse

CONDOMINIUM LE LIBERTÉ

7731 Louis Quilico



- LUSUOSO EDIFICIO DI 6 PIANI
- SICURO E BEN INSONORIZZATO
- UNITÀ D'ARIA CLIMATIZZATA
- OCCUPAZIONE IMMEDIATA
- VISITA SU APPUNTAMENTO

JUNON INC

(514) 648-1015 INT. #223

## Le Prestige de la Rivière

Casa modello  
7385 Louis Darveau  
vicino boul. Gouin  
all'ovest dell'10<sup>e</sup> avenue

MODELLO

A 40'.0"x41'.0'

B 40'.0"x36'.0'



- Cottage di qualità
- A partire da 287.000\$ più tasse
- Per informazioni e visite chiamate

CONSTRUCTION JUNON LTÉE

Tel.: (514) 648-1015 INT. #223

Web: www.junon-dev.com

**VENDESI**  
(COTTAGE DI LUSO)

Risparmi denaro \$\$\$ ad ogni chiamata fatta con le nuove tariffe lunga-distanza Canada's Rock-Bottom

# yak

Semplicemente componi 10-15-945

Prima della telefonata a lunga-distanza che stai per fare e risparmi denaro ad ogni chiamata che fai!

## keep on yakking!™

Ecco le tariffe super basse di Yak

Australia.....12c	Germania.....9c
Brasile.....39c	Italia.....9c
Buenos Aires.....27c	Rio de Janeiro.....21c
Canada/USA.....7c	Svizzera.....9c
Francia.....9c	Venezuela.....49c

► Tariffe effettive 7/24/365 ◀

Nessuna spesa di iscrizione, Nessun canone mensile, Nessuna spesa di connessione • Nessun contratto da firmare, Nessuna bolletta aggiuntiva • **Rimani con BELL e RISPARMI!**

Istruzioni per la composizione:

**Nord America:** Componi 10-15-945 + 1 + Codice area + numero.  
**Oltreoceano:** Componi 10-15-945 + 011 + Codice paese + numero.

yak info: 10-15-945-0 o visitateci sul sito [www.yak.ca](http://www.yak.ca)

\*\*Tariffe effettive da Set. 01/01 e soggette a cambiamento senza preavviso. Le chiamate sono fatturate in dollari canadesi con scatto al minuto. Le tariffe sono le stesse 24 ore al giorno, 7 giorni la settimana. Servizio disponibile da molte zone dell'Ontario e da Montreal. Componi (gratuitamente) 10-15-945-0 per sapere se il servizio è disponibile nella tua area. Le telefonate su cellulari con destinazioni internazionali o verso paesi con codici speciali saranno fatturate a tariffe più alte.

**9c**  
al minuto  
**Italia**

# Harbourfront Centre premia Bernardo Bertolucci

TORONTO - William J.S. Boyle, Direttore Generale dell'Harbourfront Centre, è lieto di annunciare che l'Harbourfront Centre Prize (25.000\$) del World Leaders: Festival del Genio Creativo, offerto dall'American Express, è stato assegnato a Bernardo Bertolucci. Il premio Harbourfront Centre, uno dei più insigni premi culturali del Canada, verrà consegnato a Bertolucci e ad altri 13 artisti in serate celebrative dedicate ad ognuno di essi. Sabato 13 ottobre verrà esplorato il mondo politico poetico del cinema di Bertolucci, tramite la presentazione di musiche, video, brani di film, interventi dal

vivo di amici e colleghi, culminante con una conversazione con Bertolucci ed una discussione in diretta con il pubblico.

Gli altri artisti premiati sono, il designer giapponese Issey Miyake, il geniale quebecchese fondatore del Cirque du Soleil Guy Laliberté, il designer francese Philippe Starck, l'architetto canadese Frank Gehry, l'attrice americana Lily Tomlin, il compositore di Broadway Stephen Sondheim; il commediografo inglese Harold Pinter, l'artista americano Robert Rauschenberg, la cantautrice canadese Joni Mitchell, il geniale uomo di teatro e di cinema quebecchese Robert Lepage, il



leggendario musicista inglese Peter Gabriel, il poliedrico, multi premiato, compositore, arrangiatore, produttore musicale Quincy Jones e Pina Bausch, grande innovatrice della danza contemporanea.

L'Harbourfront Centre è il più importante centro del Canada dedicato alla cultura contemporanea. Attivo dal 1974 e, dal 1991, dichiarato organizzazione senza scopo

di lucro, riflette la diversità culturale e lo spirito innovativo della città di Toronto e del Canada.

Attrae annualmente più di 3 milioni di visitatori, si estende su un'area costiera di cinque ettari sul Lago Ontario. Presenta attualmente più di 4000 eventi l'anno. Per lo sviluppo dei suoi programmi lo staff del Centro collabora con oltre 450 comunità, gruppi e organizzazioni.

Riconosciuto a livello mondiale come importantissima vetrina e centro culturale di eccellenza, l'Harbourfront Centre è anche orgoglioso del suo ruolo di promotore di nuovi talenti canadesi.

## Dal Parlamento di Ottawa

di CARLETTO CACCIA



## Per combattere il terrorismo

Mentre affiora la minaccia della fame per milioni di donne e bambini nell'Afghanistan, i governi in ogni parte del mondo si accingono a mettere in opera nuovi regolamenti e misure per proteggere il pubblico contro altri eventuali attacchi da parte dei terroristi. Anche il parlamento del Canada sta affrontando una mole di lavoro che nessuno si sarebbe sognato un mese fa.

Come e cosa fare sul piano internazionale? Fra le tante misure sulle quali c'è stato immediato accordo, una riguarda il ruolo delle banche e degli istituti finanziari. Il primo ministro Chretien, così come il presidente Bush, ha parlato nei giorni scorsi in merito alle notevoli somme di denaro depositate in varie banche sparse per il mondo per finanziare le attività dei terroristi. Le banche, sino ad ora, non avevano alcun obbligo di rivelare tali somme. D'ora in avanti però, grazie alle leggi in via di approvazione, queste saranno obbligate ad identificare, bloccare e rivelare alle autorità l'esistenza di conti in banca che possano appartenere a persone sospettate di far parte delle reti terroristiche. Si parla di milioni di dollari depositati in conti bancari segreti, dalla Svizzera fino al Sud America. In altre parole anche le banche dovranno svolgere un ruolo importante per combattere il terrorismo.

Sul fronte diplomatico si nota una febbrile attività per risolvere il problema del terrorismo, tra cui spiccano le iniziative prese dal Consiglio di Sicurezza delle Nazioni Unite e la ripresa dei colloqui fra Israele e Palestina. Il governo americano sta esercitando una forte pressione affinché le due parti arrivino presto ad un armistizio e ad un accordo di coesistenza pacifica. C'è un barlume di speranza, ma tutti sono d'accordo nel riconoscere che un accordo è indispensabile se si vogliono ridurre le tensioni nel mondo arabo. Col fanatismo religioso non si scherza ed altre iniziative saranno necessarie. Nel frattempo, con l'inverno alle soglie, lo spettro della fame affiora nell'Afghanistan. A nome del governo canadese, il ministro per la cooperazione internazionale Maria Minna, ha stanziato sei milioni di dollari per sfamare i rifugiati lungo la frontiera con il Pakistan.

## La Biblioteca nazionale è a rischio

OTTAWA - Il patrimonio letterario, musicale e legislativo del Canada è minacciato dall'acqua, dal calore e dai pipistrelli, secondo quanto ha dichiara-

to il responsabile della Biblioteca nazionale del Canada, Roch Carrier.

La Biblioteca ha perso più di 25.000 volumi in otto anni e ne perderà altri se

non sarà costruito un nuovo edificio nel quale sistemare le collezioni di testi, di dischi e quadri.

Dal 1993, 63 incidenti si sono susseguiti (crepe nei

muri, infiltrazioni di acqua, calore eccessivo dei locali, intrusioni di pipistrelli) causando la distruzione di documenti dal valore complessivo di due milioni di dollari.

La collezione intera di giornali della Biblioteca si deteriora giorno per giorno nei locali del pianterreno della stessa; la Biblioteca è l'unico palazzo in cui la temperatura dell'ambiente non è controllata; in estate si surriscalda diventando simile ad un "forno a microne" e i rischi di incendio sono frequenti, ha riportato Carrier.

La Biblioteca dice di aver bisogno di un introito di 43 milioni di dollari per la costruzione di un nuovo edificio atto alla conservazione dell'importante patrimonio.

*L'editore Basilio Giordano riceve i lettori tutti i giorni, presso gli uffici de*



**Il Cittadino Canadese**  
5960 Jean-Talon Est,  
Saint-Leonard (Qc), H1S 1M2  
(514) 253-2332

**Basilio Giordano**

## Il Cittadino CANADESE

IL GIORNALE ITALIANO PRIMO IN QUÉBEC E IN CANADA  
La voix des italo-canadiens depuis 1941  
Canada's oldest italian newspaper

Editore, direttore responsabile / Editeur, directeur

BASILIO GIORDANO

Redattrice / Rédactrice

ANTONELLA PARMENTOLA

Redazione / Rédaction

GIUSEPPE DI STEFANO, AGOSTINO GIORDANO,

Collaboratori / Collaborateurs: CLAUDIO ANTONELLI,

JOS BATTISTA, PIERFRANCO BRUNI,

CARLETTO CACCIA, JOE CAPPADOCIA,

MARIA TERESA CRIVELLI, UMBERTO DI GENOVA,

PETER ROCHE DE COPPENS,

PEPÉ DONATO, MARCO FRASCINO, FRANCESCO FUSCA,

ANTONIO GIORDANO, VITTORIO GIORDANO,

PIETRO RAFFAELLI, SANDRO ROMANO,

ALFREDO ZAVANONE, CATERINA ZUCCARO

Amministrazione / Administration: NINA MORMINA

Rappresentanti - Représentants: JOE CAPPADOCIA, PIETRO RAFFAELLI

Abbonamenti / Abonnements:

GIANFRANCO GIORDANO

Grafica e impaginazione / Graphisme et montage:

NILTON CESAR SANCHEZ, MARCO V. GIORDANO

Redazione Italiana / Rédaction Italienne

MICHELE MINIERI

Uff. Redaz. Via Raimondo Scintu, 74, 00173 ROMA Tel.: 06-721-0782

Corrispondenti / Correspondants

Da New York: JUSTIN A. GIORDANO. Da Pechino: LISA CARDUCCI.

Da Roma: MAURO MINIERI, FRANCESCO ROMAGNUOLO

### ABBONAMENTI

1 ANNO	\$25.00
2 ANNI	\$40.00
3 ANNI	\$55.00

Riconosciamo l'aiuto finanziario del Governo del Canada, attraverso il Programma di Aiuto alle Pubblicazioni (PAP), per le nostre spese di spedizione.

### Tariffe delle inserzioni / Tarifs de publicité

Piccoli annunci: 20 parole \$15.00, per ogni parola in più 50¢

Annonces classées: 20 mots \$15.00, chaque mot en plus 50¢

Pubblicità nazionale: \$1.45 la linea

Publicité nationale: \$1.45 la ligne agate

Locale / Locale: 95¢ la linea / la ligne agate

Politica / Politique: \$1.45 la linea / la ligne agate

Pubblicità per l'Italia L 1500 per mm di colonna.

Abbonamenti per l'Italia, 1 anno \$100.00.

Direzione - Redazione - Amministrazione - Pubblicità

Direction - Rédaction - Administration - Publicité

5960 JEAN TALON EST, BUREAU 209

MONTREAL, QUEBEC, H1S 1M2

TEL.: (514) 253-2332 FAX: (514) 253-6574

E-MAIL: journal@cittadinocanadese.com

Pubblicato da / Publié par:

9057-3023 QUÉBEC INC.

Fondato nel 1941

Membro della Federazione Unitaria della Stampa Italiana all'Estero

Courrier de deuxième classe

Enregistrement n. 8175

Second class mail Reg. n. 8175

Dépot légal - Bibliothèque Nationale du Québec

Le opinioni espresse negli articoli firmati

non rispecchiano necessariamente

le idee della Direzione, che pertanto non

va ritenuta legalmente responsabile

del loro contenuto e della loro veridicità.

Non vengono pubblicate lettere anonime o apocrife.

Articoli, manoscritti e fotografie, anche se

non pubblicati, non vengono restituiti.

Il sindaco Bourque a Roma per la cerimonia di beatificazione

# Beata Madre Émile Gamelin

**MONTREAL** - Il sindaco di Montreal, Pierre Bourque, ha partecipato lo scorso finesettimana alla cerimonia di batificazione di Madre Émilie Tavernier-Gamelin, fondatrice della Congregazione delle Suore della Provvidenza. Bourque è stato accompagnato dal presidente del consiglio municipale Luc Larivée (Hochelega), e dai consiglieri municipali Jean-Guy Deschamps (Tétreaultville) e Gérard Legault (Cartierville). Questi si sono uniti ad un'importante delegazione che ha contato fra gli altri un rappresentante del governo federale.

Bourque è stato anche ricevuto dal Papa in udienza privata. Il presidente del consiglio municipale, Luc Larivée ha inoltre rappresentato ufficialmente la città di Montreal alla celebrazione di Ringraziamento che è stata celebrata dal cardinale Jean-Claude Turcotte, l'otto ottobre alla Basilica di San Pietro.

Bourque ha detto di essere stato molto felice per aver avuto la possibilità di partecipare ad un evento di tale



portata e di essersi davvero commosso per l'invito caloroso fattogli dalle Suore della Provvidenza.

« Émilie Gamelin - ha aggiunto - è stata una delle

figure montreali più importanti del 19° Secolo. Alla sua morte, nel 1851, si occupava di migliaia di anziani, orfani, sordomuti, preti infermi, vittime del

colera e del tifo, malati mentali e di alcune scuole per ragazze».

Nel 1993, la città di Montreal ha riconosciuto il grande contributo di Madre Gamelin alla storia di

Montreal, nominando piazza Émilie-Gamelin, il luogo pubblico in cui la fondatrice delle Suore della Provvidenza ha creato il suo primo ospizio nel 1842. Ricordiamo che il monu-

mento a Madre Gamelin, situato nella stazione della metropolitana di Berri-UQAM, è stato inaugurato dalla città di Montreal il 25 maggio 2000.

**Contro eventuali attacchi chimici da parte di terroristi**

## Il Canada fa scorta di antibiotici

**OTTAWA** - Dopo gli attentati, il Canada ha acquistato una corposa scorta di antibiotici. Una "misura preventiva" ha spiegato la portavoce del governo Page Kovach, che però non ha voluto fornire altri particolari.

Ottawa ha emesso un avviso all'autorità mediche delle province invitandole a riferire tutti i sintomi di malattie che possano rivelarsi inusuali, legati ad un attacco biologico o chimico.

Il ministro federale della Sanità e il governo hanno inoltre criticato le rivelazioni secondo le quali il governo non potrebbe affrontare un attacco chimico o batteriologico.

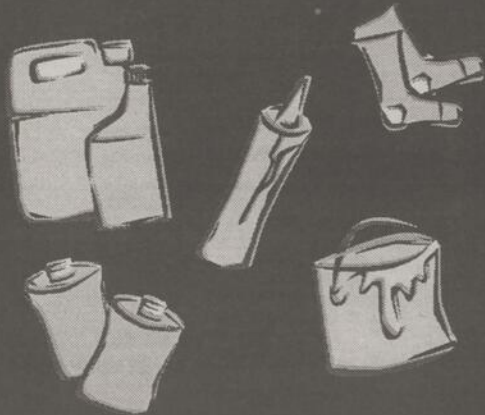
Le autorità americane hanno già previsto la possibilità di attentati di questo genere.

Il Service canadienne du

reinsegnement de sécurité valuta che il Canada è vulnerabile come qualsiasi altro paese occidentale ad

un attacco batteriologico: il problema infatti non è sapere se l'attacco ci sarà, ma quando.

# Non gettateli!



## Raccolta a Saint-Léonard

nel parcheggio del parco Saint-Léonard di fronte al municipio 8400, boulevard Lacordaire

RIFIUTI DOMESTICI PERICOLOSI



sabato 13 ottobre, dalle ore 9 alle 17

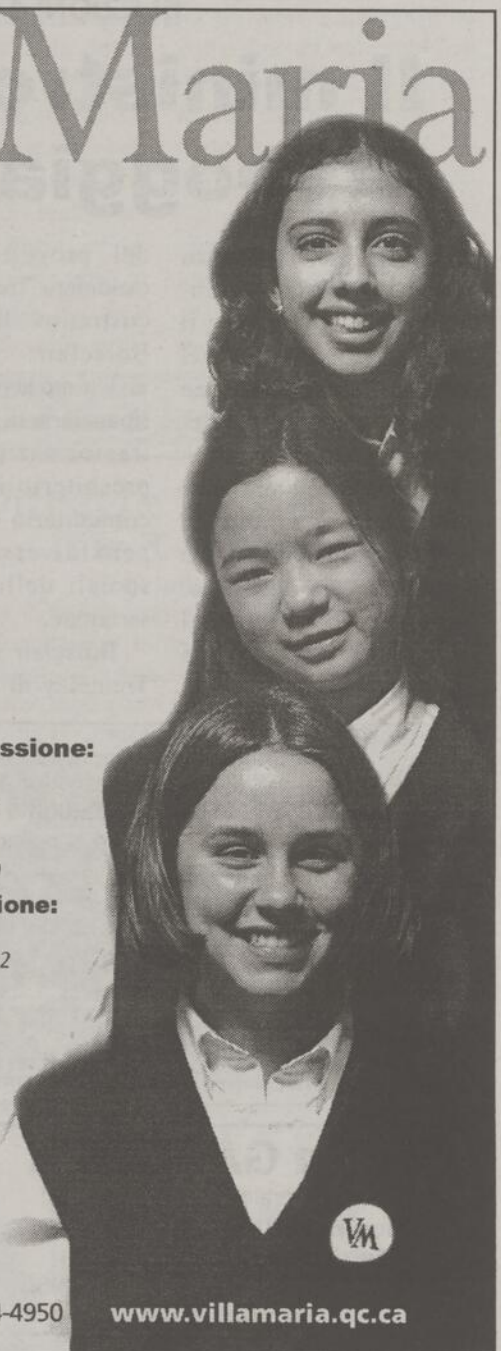
Régie intermunicipale de gestion des déchets sur l'île de Montréal

Ville de SAINT-LÉONARD

**VM** Scuola privata per ragazze dal 1854  
VILLA MARIA

4245 boul. Décarie, Montréal (514) 484-4950

[www.villamaria.qc.ca](http://www.villamaria.qc.ca)



# Villa Maria

Il mondo ha bisogno di più...

...giovani donne ben istruite, che abbiano fiducia in se stesse, ben disposte verso la comunità, preparate ad affrontare le sfide del 21° secolo

**Settore francese Esami di ammissione:**

1<sup>a</sup> secondaria - 20 ottobre  
1<sup>a</sup>/5<sup>a</sup> secondaria - 17 novembre

**Settore inglese Porte aperte:**

14 ottobre, dalle 13:00 alle 16:00

**Settore inglese Esami di ammissione:**

1<sup>a</sup> secondaria - 27 ottobre  
1<sup>a</sup>/5<sup>a</sup> secondaria - 1 febbraio 2002

# Le fortezze pechiste ai liberali

**JONQUIÈRE** - La perdita di due fortezze pechiste, dopo più di venticinque anni, la lotta serrata a Labelle e la magra maggioranza ottenuta a Blainville portando ad una seria riflessione capo e deputati

del Parti quèbécois. A questi risultati negativi, Bernard Landry deve aggiungere quello della circoscrizione di Mercier, che ha consegnato, ad aprile, la circoscrizione in mano ai liberali. La scon-

fitta più cocente è certamente quella di Jonquière: fortezza simbolica dei pechisti e circoscrizione di Lucien Bouchard. L'ex primo ministro era riuscito a farsi eleggere, nel 1996, con una mag-

gioranza di 24.000 voti. Si era poi fatto rieleggere alla testa del PQ e come primo ministro con 14.000 voti più del rappresentante liberale, nelle elezioni generali del 1998.

Il rovesciamento di fronte è stato ancor più eclatante se si considera che la liberale Francoise Gauthier ha ottenuto la maggioranza con 4.000 voti di scarto. Per la neo deputata, la politica praticata ultimamente a Jonquière da parte dei pechisti (come la chiusura



Francoise Gauthier

del reparto pediatria dell'ospedale di Jonquière), non ha sicuramente premiato il

partito al potere. Ne esce sconfitta la pechista Nicole Racine.

Ecco i nomi di tutti gli eletti nelle differenti circoscrizioni: Blainville, Richard Legendre, PQ; Jonquière, Francoise Gauthier, Partito liberale; Labelle Sylvain Pagé, PQ; Laviolette, Julie Boulet, Partito liberale.

I ministri, una volta recepiti i risultati, sono convenuti sulla necessità di valutare questi e di trarre i giusti insegnamenti per il futuro.

## ELEZIONI 4 NOVEMBRE

### Il ministro Boisclair appoggia Bourque

**MONTREAL** - Il ministro André Boisclair ha pubblicamente appoggiato il sindaco Pierre Bourque nel dossier sulla trasformazione della chiesa Saint-Jean-de-la-Croix in 59 appartamenti. Il ministro dell'ambiente e deputato di Gouin ha dichiarato di augurarsi che il progetto sia accettato. «Non voglio entrare nel merito della campagna elettorale, ma la denuncia

del progetto fatta dal candidato Tremblay mi ha costretto», ha dichiarato Boisclair; questi ha assicurato la partecipazione finanziaria di Quebec nella trasformazione del presbitero in un centro comunitario che raggrupperà diversi organismi sociali della sua circoscrizione.

Boisclair rimprovera a Tremblay di essere deci-



samente in ritardo sul dossier in questione e di distorcere il senso a scopo elettorale: «Tremblay non ha alcun altro interesse», in questo affare se non quello di usarlo per la propria campagna elettorale. Il ministro sostiene inoltre che le dichiarazioni di Tremblay contro la trasformazione della chiesa potrebbero causare un torto ai candidati locali «e rivelano l'assoluta ignoranza del progetto».

Di qui il sostegno aperto per il sindaco di Montreal Bourque: Boisclair sostiene che l'arcivescovo di Montreal non avrebbe i soldi necessari per assicurare la manutenzione della chiesa. L'edificio è infatti chiuso da parecchi mesi e i servizi liturgici sono assicurati dalla vicina parrocchia di Saint-Eduard.

## SICUREZZA AEREA

### Sotto controllo le liste dei passeggeri

**Air Canada fornirà alle autorità le liste passeggeri per le verifiche necessarie**

**OTTAWA** - Le compagnie aeree hanno accettato di trasmettere i dati dettagliati sui loro passeggeri alle autorità doganali all'arrivo di tutti i voli internazionali per permettere le necessarie verifiche di identità.

L'informazione includerà i nomi dei passeggeri, la loro data di nascita, l'indirizzo, la cittadinanza e la frequenza degli spostamenti aerei. Il documento conterrà anche il nome della persona che ha acquistato il bi-

giletto, la modalità di pagamento, il numero del posto del passeggero e preciserà, inoltre, se il possessore del biglietto ha preso posto sull'apparecchio.

Le autorità doganiere verificheranno le informazioni nel quadro del "nuovo sistema d'allerta", negoziato con le principali compagnie aeree. Questo progetto che entrerà in vigore all'inizio del 2002 aiuterà le autorità canadesi

ad identificare quei passeggeri considerati "a rischio".

Bisogna dire infatti che gli Stati Uniti criticano il sistema delle dogane e dell'immigrazione canadesi, soprattutto dopo gli attentati: i vicini del sud lamentano una scarsa vigilanza alle frontiere, che avrebbe permesso l'ingresso di presenze sgradite.

Con questo progetto, i passeggeri che dovessero presentare anche solo qualche debole sospetto saranno bloccati dalle autorità doganali per successivi controlli.

Flours et Plantes pour toutes occasions  
Flowers and Plants for all occasions  
Fiori e piante per tutte le occasioni

**Carminé**  
Fleuriste • Florist

Tel.: (514) 324-6222  
1-888-253-5051  
Fax: (514) 324-6227  
E-mail: info@carmineflorist.com

6285 est, rue Jarry  
St-Léonard, Qc H1P 1W1  
www.carmineflorist.com

**Fiorista GARDENIA**  
Il più esperto fioraio italiano a Montréal  
Fiori per tutte le occasioni  
Matrimoni e decorazioni  
9330 LACORDAIRE - TEL.: 326-0950  
(Aperto anche la domenica)

**FIORISTA SAN REMO**  
Fiori per tutte le occasioni  
Aperto la domenica  
dalle 10:00 alle 16:00  
1727 Jean Talon E.  
(angolo Marquette) **Tel.: 376-6901**

**Cosmo Maciocia**  
Deputato di Viger  
*Sempre al vostro servizio!*  
Tel.: (514) 259-2585  
6020 Jean-Talon Est,  
ufficio 810,  
St-Léonard, Qc., H1S 3B1

**ORARI D'UFFICIO**  
Dal lunedì al giovedì  
9:00-12:00 / 13:00-17:00  
Venerdì  
9:00-12:00 / 13:00-16:00

6 - IL CITTADINO CANADESE / 10 OTTOBRE 2001

LUNEDÌ - 15 OTTOBRE	MERCOLEDÌ - 17 OTTOBRE	VENERDÌ - 18 OTTOBRE	DOMENICA - 20 OTTOBRE
12:00 TELEGIORNALE 12:30 I FATTI VOSTRI - varietà 14:00 LA PROVA DEL CUOCO - varietà 15:00 UN POSTO AL SOLE - telenovela 19:30 ALEN - telenovela 20:30 TELEGIORNALE 21:00 CASA FAMIGLIA - miniserie 23:00 EUROSPORTNEWS 00:30 WESTER UNION (ENG) - sport 01:00 ALEN - telenovela (R)	12:00 TELEGIORNALE 12:30 I FATTI VOSTRI - varietà 14:00 LA PROVA DEL CUOCO - varietà 15:00 UN POSTO AL SOLE - telenovela (R) 19:30 ALEN - telenovela 20:30 TELEGIORNALE 21:00 STORIA QUALUNQUE - miniserie 23:00 EUROSPORTNEWS 23:30 TBA - Italian films 01:00 ALEN - telenovela (R)	12:00 TELEGIORNALE 12:30 I FATTI VOSTRI - varietà 14:00 LA PROVA DEL CUOCO - varietà 15:00 UN POSTO AL SOLE - telenovela 19:30 ALEN - telenovela 20:30 TELEGIORNALE 21:00 TEQUILA E BONETTI - Drama 22:00 BELL'ITALIA 22:30 GRAFFITI 23:00 EUROSPORTNEWS 23:30 VIDEO ITALIA HITS 01:00 ALEN - telenovela (R)	06:30 VIVERE AL 100% - religioso 07:00 SANTA MESSA 08:00 EUROSPORT NEWS 08:10 GIOSTRA DEL GOL Serie A Soccer (IT) 12:30 VIDEO ITALIA 13:00 IN CONVERSAZIONE CON 13:30 90mo MINUTO - sport 14:30 PSN SOCCER A SOCCER 16:30 EUROSPORT NEWS 17:00 GRAFFITI 17:30 VIVA DOMENICA 18:00 TELEGIORNALE 19:00 TEQUILA E BONETTI - drama (R) 20:00 DOMENICA IN - varietà 23:30 LA DOMENICA SPORTIVA (R) 04:00 VIVA DOMINICA (R) 05:00 GRAFFITI (R)
MARTEDÌ - 16 OTTOBRE	GIOVEDÌ - 18 OTTOBRE	SABATO - 19 OTTOBRE	
12:00 TELEGIORNALE 12:30 I FATTI VOSTRI - varietà 14:00 LA PROVA DEL CUOCO - varietà 15:00 UN POSTO AL SOLE - telenovela 19:30 ALEN - telenovela 20:30 TELEGIORNALE 21:00 L'OMBRA DEL GIGANTE - viva cinema 23:00 EUROSPORTNEWS 01:00 ALEN - telenovela (R)	12:00 TELEGIORNALE 12:30 I FATTI VOSTRI - varietà 14:00 LA PROVA DEL CUOCO - Varietà 15:00 UN POSTO AL SOLE - telenovela 19:30 ALEN - telenovela 20:30 TELEGIORNALE 21:00 TEQUILA E BONETTI - drama 22:00 BELL'ITALIA - Drama 22:30 GRAFFITI 23:00 EUROSPORTNEWS 23:30 VIDEO ITALIA HITS 21:00 TEQUILA E BONETTI - drama (R) 01:00 ALEN - telenovela (R)	09:00 VIVERE AL 100% - religioso 20:00 TELEGIORNALE 20:30 TBA - varietà 23:30 GRAFFITI 00:00 LA VITA IN DIRETTA - varietà 03:30 GRAFFITI (R)	

Questi orari sono soggetti a cambiamenti senza preavviso indipendenti dalla nostra volontà.

telelatino

## Erika e Omar in libertà

TORINO - Nessuna proroga della custodia cautelare. Erika e Omar, i fidanzatini di Novi Ligure accusati di aver massacrato a coltellate la madre e il fratellino di lei, potrebbero tornare liberi. La prima sezione della corte di Cassazione, dopo oltre sette ore di camera di consiglio, ha accolto, anche se in modo parziale il ricorso dei legali di Omar ed Erika, che avevano impugnato il provvedimento di proroga della custodia cautelare in carcere fino al 23 novembre prossimo. Ma non è escluso che il termine possa subire un differimento, nel caso che l'incidente probatorio stesso si protragga, anche in relazione ad eventuali richieste delle parti.

Quanto alla decisione di annullare senza rinvio l'ordinanza del Gip di Torino (che aveva fissato il termine della proroga della custodia al prossimo 23 novembre), negli ambienti della Suprema Corte si è appreso che la decisione non è legata alla giovane età dei due imputati (ambedue minorenni quando commisero il reato). Al contrario alla decisione si sarebbe giunti solo in base a considerazioni di carattere tecnico, legate alla previsione dell'articolo 305 del Codice di procedura penale, che regola i tempi della proroga.

### "Il Csm ci tuteli"



Francesco Saverio Borrelli

MILANO - Il procuratore generale di Milano Francesco Saverio Borrelli e il procuratore della Repubblica Gerardo D'Ambrosio prendono carta e penna e scrivono al Consiglio superiore della magistratura all'indomani del varo della legge sulle rogatorie. "Confidiamo che l'organo di autogoverno voglia accordare tutela alle persone che sono state ingiustamente ferite in occasione e a causa del compimento del loro dovere" scrivono i due magistrati. Un testo che è una esplicita richiesta rivolta al Csm affinché avvii un'iniziativa a tutela dei magistrati dopo le critiche ricevute dal governo e dalla maggioranza sulla nuova normativa sulle rogatorie.

Nella loro lettera Borrelli e D'Ambrosio chiedono al Csm di assumere ogni iniziativa "per stigmatizzare l'incivile e inammissibile violazione dei principi di verità e di rispetto istituzionale, commessa in sede politica ai danni della magistratura". Un attacco diretto al governo, anche se Borrelli nega di cercare "lo scontro" e parla invece di "reazione alle offese ricevute". Borrelli e D'Ambrosio se la prendono con quelli, tra le fila del governo e della maggioranza, che hanno difeso la nuova legge, definendola come un mezzo per impedire l'utilizzazione di prove false nella pronuncia di sentenze di condanna. Un'accusa che i due magistrati giudicano infamante. "In nessuno dei casi, ai quali le impudenti dichiarazioni si riferiscono - sostengono i due magistrati - erano state finora sollevate in sede processuale questioni di inautenticità di documenti, ottenuti attraverso procedure rogatorie. Ma non v'è dubbio che tali prese di posizione abbiano danneggiato la credibilità dei magistrati".

Il Csm potrebbe discutere della richiesta di tutela avanzata dai due magistrati già nella seduta di mercoledì. E una decisione potrebbe essere presa già nel pomeriggio della stessa giornata, chiedendo l'attivazione della procedura d'urgenza.

## Rogatorie, ecco cosa cambia con la nuova legge

ROMA - Il provvedimento sulle rogatorie internazionali recentemente approvato dal Parlamento italiano rende operativo un accordo tra Italia e Svizzera firmato nel 1998 in materia di assistenza giudiziaria e introduce alcune modifiche al codice penale e a quello di procedura penale. Il testo, oltre a recepire l'accordo con la Svizzera, interviene sulla normativa sulle rogatorie internazionali (cioè la richiesta a uno stato estero di documenti di indagine), introducendo alcuni limiti. Tra Italia e Svizzera viene ampliato l'ambito dell'assistenza giudiziaria tra i due paesi. Un'assistenza che, resa sino ad ora piuttosto difficile anche per la complessità della normativa elvetica, potrà da ora in poi riguardare anche procedimenti penali sulle truffe fiscali. Ecco, in sintesi, i punti principali della nuova legge. **Inutilizzabilità** - Il provvedimento stabilisce che non possano essere utilizzati tutti quei documenti e quei mezzi di prova raccolti in violazione delle norme del Codice di procedura penale (articolo 696) e con procedure diverse da quella italiana. Inoltre la

Il presidente della Camera  
Marcello Pera



legge afferma che non si deve tener conto delle dichiarazioni, da chiunque rese, che riguardino gli atti considerati inutilizzabili.

**Retroattività** - Le norme contenute nel testo appena approvato possono essere applicate anche ai procedimenti in corso. Purché questi siano nella fase delle indagini preliminari o dell'udienza preliminare. **Videoconferenza e notifica** - Il testo prevede anche che si possa ascoltare in videoconferenza l'imputato di un processo che, detenuto all'estero, non può essere trasferito in Italia. Il collegamento in videoconferenza deve avvenire alla presenza del difensore e di

un interprete. E se durante il collegamento l'imputato commette dei reati questi si considereranno commessi in territorio italiano e pertanto potranno essere puniti secondo la legge italiana. **Scarcerazioni** - La norma stabilisce che, in caso di inutilizzabilità della documentazione richiesta con rogatoria, si proroghino i termini di custodia cautelare e si sospenda la prescrizione in presenza di reati particolarmente gravi come strage, terrorismo e traffico di minori. **Truffa fiscale** - Si inserisce nel nostro ordi-

namento il reato di truffa fiscale. Si tratta di una norma secondo la quale "costituisce truffa in materia fiscale la condotta di chi, con artifici o raggiri, inducendo in errore l'autorità amministrativa, procura a sé o ad altri un ingiusto profitto con danno all'ente pubblico defraudandolo di un tributo la cui entità comporta un reato fiscale". Il testo dà infine la possibilità al ministro di Grazia e Giustizia di chiedere alla magistratura elvetica di indagare anche su cittadini italiani residenti in Italia.

**Vitrierie Design**  
**Mir-A-Gust**

**Specialità:**

- Vetri veneziani • Vendita, riparazione, fabbricazione su misura • Disegno & Incisione su vetro, taglio con pietra o effetto sabbato • Piani di tavolo • Mobili bar • Specchi a muro • Riparazione • Finestre e Porte d'alluminio • Espositori

**Residenziale • Commerciale**

**6901 St-Dominique**  
**272-6623**

Direttamente dal produttore

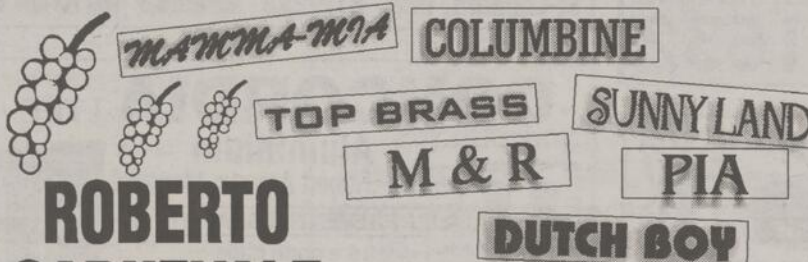
**PAGATE E  
PORTATE VIA**



L'esperienza, il servizio,  
il prezzo e soprattutto la qualità  
sono gli ingredienti  
che troverete da Mayrand

**UVA - UVA - UVA - UVA - UVA - UVA**

**DIRETTAMENTE DALLA CALIFORNIA!**  
MARCHE TRADIZIONALMENTE USATE DAI NOSTRI NONNI



**ROBERTO  
CARNEVALE**  
sarà a vostra disposizione  
TEL.: 255-9330

**ORARI**  
Lun., Ven. 6:45 - 20:00  
Sabato 6:45 - 16:00  
Domenica 8:00 - 16:00

POTRETE VINCERE 2 BIGLIETTI  
(3 GIORNI PER IL GRAN PREMIO  
DI 2002, ACQUISTO MINIMO DI  
40 CASSE. IL SORTEGGIO AVRÀ  
LUOGO ALLE 10 DI MATTINO IL  
27 OTTOBRE, 2001 AL NEGOZIO  
DI MAYRAND.

\*VIETATO AI COMMERCianti



**5650 BOUL. METROPOLITAIN EST. (USCITA LACORDAIRE)**

# Di nuovo incinta mentre aspetta un figlio

ROMA - Tra pochi giorni darà alla luce il primo figlio, e fra tre mesi gli altri tre. Il caso è rarissimo, una gravidanza gemellare avvenuta con una doppia fecondazione e a causa di una cosiddetta "super ovulazione", ma potrebbe anche essersi trattato di un errore in una terapia di fecondazione assistita. La mamma, Flavia, ha vent'anni, vive nella provincia di Ascoli Piceno e mai immaginava che la sua prima gravidanza sarebbe diventata un caso da manuale di medicina (il secondo in Italia, il ventiduesimo nel

mondo) o da inchiesta se fosse vera l'ipotesi di una procreazione artificiale avvenuta mentre già aspettava un bambino. Il parto in due riprese avverrà all'ospedale Sant'Eugenio di Roma dove c'è un'équipe specializzata coordinata dal professor Emilio Piccione. La giovane Flavia dice di non voler aggiungere nulla: gli onori della cronaca non le piacciono, ha soprattutto timore per questo primo parto dal quale nascerà una bimba, la prima a essere stata procreata.

La vicenda. Sette mesi fa Flavia resta incinta, ma la



sua ovulazione non si mesi avviene una nuova sarebbe bloccata e dopo tre fecondazione che questa

volta però è pluri-gemellare. Come è stato possibile? "Sarebbe un caso eccezionalissimo", afferma il professor Carlo Flamigni. Aggiunge tuttavia che in linea teorica è possibile, in presenza di una "super fetazione". "Non conosco la storia, la cosa che però mi sembra più strana è che sia potuta accadere un'altra fecondazione a distanza di tanto tempo, quando l'utero

è pregno e quindi non permette a ovulo e spermatozoi d'incontrarsi". I bimbi attesi sono due femmine e due maschi e nel grembo della mamma ci sono tre sacche. Flavia nega di essersi sottoposta a terapie di fecondazione, sottolinea piuttosto che nella famiglia del marito ci sono stati casi di parti gemellari, non nella propria.

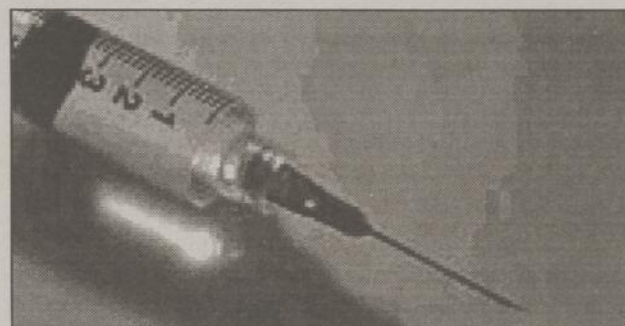
Conclusa la sperimentazione: una iniezione ogni 23 mesi

## Il "pillolo" presto in vendita

BOLOGNA - La prossima primavera arriverà in farmacia l'anticoncezionale maschile. L'ultima fase della sperimentazione, in atto in una decina di centri universitari fra Europa, America e Australia, è praticamente conclusa. Due multinazionali, la Shering e la Organon, sono già pronte a produrre il progestinico e il testosterone, gli ormoni che

compongono il contraccettivo, e a distribuirli sul mercato. Saranno solo i tempi burocratici necessari ad ottenere il via libera dell'Unione europea per la commercializzazione e a dettare la data esatta in cui il pillolo comparirà sui banconi delle farmacie.

E sarà una rivoluzione: anche gli uomini, al pari delle donne, potranno infatti mettersi al riparo da pa-



ternità indesiderate.

Pensato alla fine degli anni Sessanta, quando nasceva la pillola per le donne, passato alla sperimentazione sull'uomo alla fine degli anni Ottanta, l'anticoncezionale maschile è stato testato in Italia a partire dal '94.

E i primi studi si devono proprio all'équipe bolognese di Carlo Flamigni, il padre della fecondazione assistita. Da un anno e

mezzo il pillolo è un'iniezione unica di un progestinico di sintesi (che blocca la produzione di spermatozoi nell'ejaculato) associato a testosterone (che preserva la libido) diluito in olio di ricino.

I risultati sono molto buoni e durante il trattamento l'uomo non subisce né un calo delle libido né della potenza sessuale, i due timori più diffusi nell'immaginario maschile.

## Enologia

da Pavia  
ALFREDO ZAVANONE



## Il migliore cuoco dell'anno

BARI - Per quattro giorni (31 ottobre-3 novembre) Andria diventerà un palcoscenico per 14 promesse della cucina mondiale che cercheranno di aggiudicarsi il titolo di "Cuoco dell'anno". Si tratta della terza edizione di QOCO, il Concorso internazionale per giovani cuochi del Mediterraneo. Le gare si svolgeranno alla tenuta La Cocevola, nel meraviglioso scenario di Castel del Monte. Il tema portante quest'anno sarà l'olio extravergine d'oliva.

C'è da premettere, comunque, che da quest'anno il regolamento prevede una fase di selezione in ciascun Paese per la scelta dei cuochi che dovranno prender parte alla finale, quest'anno prevista appunto ad Andria. Nel dettaglio, i posti in palio per i concorrenti italiani sono tre, due per i francesi e gli spagnoli e uno per gli altri Paesi in gara. Per superare questa fase di qualificazione i concorrenti dovranno preparare un piatto unico, a scelta. A decidere sarà, in ogni Paese, una giuria composta da uno chef di fama internazionale, un giornalista, un membro della FEMO (Federazione Euromediterranea delle municipalità olivicole) e almeno due delegati locali. Le selezioni sono in corso proprio in questi giorni.

Ma ad Andria, in attesa della finale, i fornelli cominceranno a riscaldarsi sin dal 25 di questo mese, con una serie di appuntamenti collaterali che vedranno i ristoranti locali dedicare al pubblico giornate "a tema" in cui si potranno gustare i piatti tunisini, marocchini, palestinesi, israeliani, spagnoli, portoghesi, croati e francesi che meglio si sposano col gusto e la qualità dell'olio extravergine d'oliva. Sono previste anche esibizioni dei vincitori delle scorse edizioni (l'anno scorso vinse il marchigiano Andrea Galli con uno "stoccafisso all'anconitana" mentre nel 1999 fu primo lo spagnolo Mare Ioli Centena con "pane, pomodoro, olio e prosciutto"). Quest'anno i concorrenti durante la finale dovranno preparare invece due piatti di cui uno a tema segnalato dal Comitato organizzatore.

La Giuria sarà composta dallo chef napoletano Alfonso Iaccarino, Grand Prix dell'Accademia internazionale della gastronomia 2000, dal francese Pierre Troigros, dallo spagnolo Joachim Koerper, e da un'altra italiana, la ligure Giuseppina Beglia. Saranno presenti anche grandi nomi del giornalismo, esperti e appassionati di cucina primo fra tutti il famoso gastronomo Edoardo Raspelli.

**BELLA REMBOURRAGE**

RIPARIAMO SALOTTI E SEDIE DI OGNI STILE CON MATERIALE SCELTO LOCALE O IMPORTATE, LAVORO GARANTITO.

**50% DI RIBASSO**

Il primo tappezziere italiano a Montréal

Estimazione gratuita  
35 anni di esperienza

Vendiamo Materiale e piuma per cuscini

10346 boul. St-Michel, Mtl-Nord

**389-1632**

Chiamate e chiedete le ore

**Alumina**

- RINGHIERE, BALCONI E SCALE DI VARIO TIPO IN ALLUMINIO
- PAVIMENTI E GRADINI IN FIBRA DI VETRO

**STIMA GRATUITA**

**Alumina**  
8250, Le Creusot  
St-Léonard, Qué. H1P-2A4 **328-1017**

**CONCORDIA LTÉE**

**Aluminium**

9250 - Robert Armour, Montréal

**PREVENTIVI GRATUITI**

- Finestre e porte patio
- Porte d'acciaio con vasta scelta di vetri decorative
- Porte di Garage con ingresso

**TUTTI I LAVORI SONO GARANTITI 5 ANNI**

Per informazioni: **Tel. 648-6611**

Servirvi è il nostro piacere!

Franco è al vostro servizio per una valutazione **GRATUITA!**

**DESTRUCTION D'INSECTES**

**RESTO INC.** Ditta italiana

**STERMINATORE DIPLOMATO - STIMA GRATUITA**

Residenziale - Commerciale - Industriale

- VENDIAMO insetticidi, polverizzatori, gabbie, erbicidi ecc...

Per informazioni: **FRANK**

**4450 Charleroi - Mtl-Nord 326-0224**

## Il Novecento Letterario

di PIERFRANCO BRUNI



### Otranto o i simboli

La Puglia nell'anima e i ricordi impastati nei luoghi che ritornano tra le parole delle pagine e i silenzi che giungono da lontano. Una scrittrice che mi riporta agli scenari dei cieli pugliesi è Maria Corti. Maria Corti ha respirato realmente il clima e il fascino del Mediterraneo in quella Magna Grecia pugliese. Infatti frequentò le scuole elementari a Taranto dove il padre era emigrato per svolgere la sua attività di ingegnere. E da Taranto nel Salento: a Santa Cesarea Terme e da qui a Lecce dove la Corti insegnò all'Università.

Otranto e la Puglia. Il Salento e la sua formazione a Taranto. Maria Corti si porta i luoghi e la gente di Puglia non solo nei suoi libri ma anche nel cuore. Ha scritto di letteratura e di mito. E il mito la riporta costantemente a questo popolo che intreccia Oriente ed Occidente. E' una delle più grandi scrittrici di questo secolo. Una scrittrice che è riuscita a mettere insieme il racconto e il saggio. In quel suo libro dedicato ad Otranto c'è il calore e il colore della Puglia. Ci sono i sapori dei vicinati. C'è il linguaggio. C'è la tradizione popolare e c'è soprattutto lo scontro tra i Turchi e questa nostra civiltà.

Nella Puglia Maria Corti legge tutta la civiltà del Sud. Quella civiltà che è dentro il Mediterraneo. I paesaggi e i paesi del Salento. I canti, il rito, le donne, le cattedrali, le piazze diventano non soltanto dei luoghi o una geografia ma dei sentimenti che si trasformano non solo in letteratura ma soprattutto in un gioco di immagini. La Puglia per la Corti è un viaggiare in una geografia sacra.

Maria Corti naviga il Mediterraneo e nel mito recuperato, che attraversa la sua pagina letteraria, quella che ha una profonda tensione poetica, i simboli e i sogni sono onde di vita. La ricerca del vento mitico è una lunga memoria che si raccoglie appunto nella metafora del viaggio i cui elementi che danno senso si distribuiscono su un tessuto smagliato da riferimenti letterari e da forti riferimenti esistenziali. Ma è il Mediterraneo che distribuisce i segni, le voci, i destini e si lascia vivere con quel suo passato che è un gioco infinito di immagini. Il mito per Maria Corti è la comprensione dell'essere che diventa consapevolezza di un tempo - memoria. Un tempo - memoria la cui griglia è data dai ricordi che si presentano a grappoli e si raccontano e raccontandosi si "organizzano" in un viaggio alla ricerca del tempo possibile che vive dentro il tempo indefinibile.

Il Mediterraneo non è soltanto una metafora. Il Mediterraneo è anche Otranto, la Puglia, il viaggio di Ulisse, le sirene che recitano cantando, la Sicilia, i Ciclopi, il Vulcano, le terre di fuoco e di mare. Il Mediterraneo è il nascosto che si rivela e i segreti esplodono con "l'ora meridiana col sole a perpendicolo". Nel Mediterraneo con i luoghi e i personaggi "spesso il passato ritorna. Non so perché questo avvenga". Le sirene rivelano segreti che si confondono con i misteri. E raccontano: "La nostalgia è sentimento umano e noi ora per volontà della dea siamo immortali, dunque fuori del tempo. Non c'è nostalgia fuori del tempo".

Questo contatto in Maria Corti si avverte nel romanzo dedicato ad Otranto: *L'ora di tutti* dove appunto mito e sacro sono il destino del Mediterraneo e vivono nel Mediterraneo. Il mare è un destino che unisce i popoli e le civiltà ma il mare è rivelatore di miti. Il fascino del blu mare è una costante che fa della scrittrice una attenta ricercatrice che si sposa benissimo con la sognatrice. È il sogno del viaggio come allegoria della vita stessa che si centralizza nella letteratura di Maria Corti. Maria Corti: "Otranto... Stetti a guardarla, pensai che era bella come una donna minuta e ben fatta, in cui uno trova tutte le bellezze: costruita di pietra bianca, porosa e robusta insieme". Una letteratura non di maniera ma di sostanza per i temi che mette sul campo. La filologia, l'apparato critico, la metodologia sono dentro un modello di scrittura che si presenta con le sue varianti ma anche con la sua unità culturale. Questo Mediterraneo dell'antico è la nostra passione perché è profondamente il nostro ricordo che si è trasformato in memoria. Otranto alla fine resta una metafora o un simbolo. È, certamente, un luogo di quest'immenso e sommerso Mediterraneo ma è anche un luogo che la Puglia e il popolo della Puglia si porta dentro.

## Tremaglia: il Nobel ai "firemen"

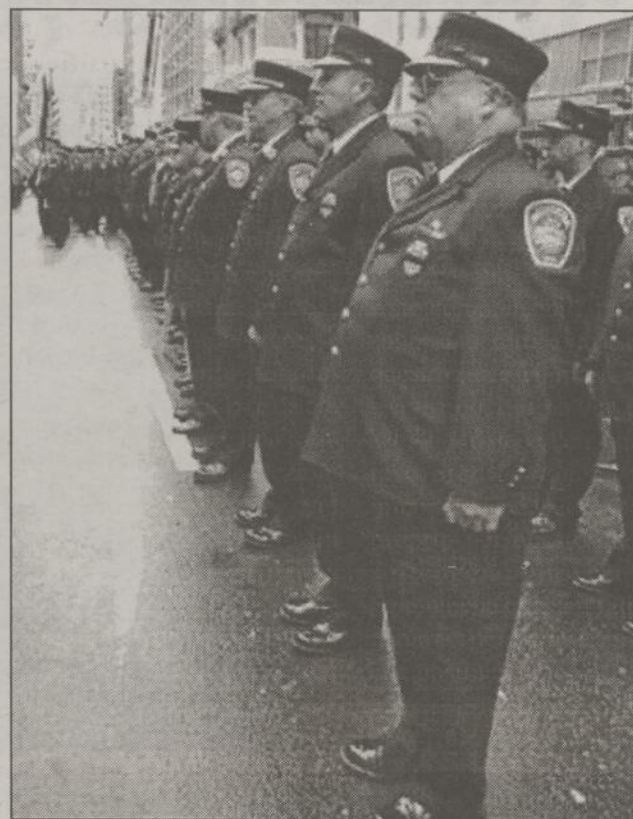
Toccante cerimonia nella cattedrale newyorkese di Saint Patrick

NEW YORK - È stata una missione densa di significati e di momenti toccanti quella guidata dal Ministro per gli italiani nel Mondo a New York per commemorare le vittime dell'11 settembre. Uno di questi è stato senz'altro quando Katia Ricciarelli ha cantato l'Ave Maria di Schubert, l'altro quando sono stati intonati i due inni nazionali. Questi due momenti di grande emozione si sono svolti entrambi nella Cattedrale di S. Patrick, dove è stata celebrata una funzione solenne in memoria delle vittime degli attentati dell'11 settembre.

La delegazione arrivata dall'Italia, che si è ricongiunta a New York con il

Presidente della Camera Pierferdinando Casini, era composta esponenti di altissimo livello del Parlamento italiano, della maggioranza e dell'opposizione. Tra essi i Vice Presidenti della Senato, Lamberto Dini, e della Camera, Alfredo Biondi, il presidente della Commissione Esteri di Montecitorio, Gustavo Selva, il vice Presidente del Gruppo DS al Senato Antonello Falomi, il leader dei Verdi Marco Boato, il segretario del PPI Pierluigi Castagnetti, il Segretario Generale del CGIE Franco Narducci ed il Presidente della FUSIE Domenico De Sossi.

La funzione è stata officiata da Monsignor Mar-



tino, delegato del Vescovo di New York Egan. Il sindaco Giuliani, poco prima, aveva incontrato, nella sacrestia di S. Patrick, il Presidente della Camera Casini ed il Ministro per gli Italiani nel Mondo Tremaglia; quest'ultimo durante la cerimonia ha avanzato la proposta di candidare il

Corpo dei Vigili del fuoco di New York per il Premio Nobel per la pace.

In precedenza Tremaglia aveva letto un lungo messaggio del Presidente della Repubblica, dopodiché il Console Generale Radicati ha reso noto il messaggio del Presidente del Consiglio italiano Silvio Berlusconi.

Il summit si terrà dal 5 al 9 novembre

### Fao: sì a Rimini

ROMA - Jacques Diouf ha accettato la proposta del governo italiano. Il vertice della Fao si terrà a Rimini dal 5 al 9 novembre. Lo ha annunciato lo stesso direttore generale dell'organizzazione che ha sede a Roma. Il summit mondiale sulla fame si terrà dunque nella città che aveva indicato l'esecutivo e nei giorni previsti, senza rinvii. Gli attacchi terroristici all'America avevano infatti indotto alcuni paesi membri a chiedere uno slittamento. Ma Jacques Diouf ha spazzato via ogni dubbio. Sia sulla sede del vertice, che il governo Berlusconi aveva chiesto di spostare da Roma, per paura di trovarsi di fronte a una replica dei fatti di Genova durante il G8, sia sulla sua stessa conferma.

L'ultima parola spettava infatti a Jacques Diouf che, dopo aver consultato i 49 paesi membri del Consiglio dell'organizzazione, ha accettato la proposta di riunire le delegazioni a Rimini. "Il direttore generale della Fao - è scritto nella nota diffusa dall'organizzazione - ha l'onore di informare tutti i membri dell'organizzazione che la maggioranza dei membri del Consiglio si è detta d'accordo sulla proposta di tenere il summit a Rimini anziché a Roma. Di conseguenza quella parte della Conferenza in calen-

dario dal 5 al 9 novembre, che comprende il summit mondiale sulla fame, si terrà a Rimini, nei locali della Fiera".

## The Country that inspired Michelangelo, Fellini and Mario Puzo.



For information and reservations, call your travel agent or Swissair at 1-800-267-9477 or 514-879-9154 or Sabena at 1-888-390-1223 or 514-390-1331

The QualiFlyer Group

More than 40 Weekly flights to the miracle that is Italy from Montreal. Magnifico!

sabena swissair

Da sospetto aneurisma cerebrale ad emorragia

# Il dramma di Sharon Stone

**NEW YORK** - Sharon Stone sta peggio di quanto inizialmente sembrasse, praticamente rischia la vita. E' iniziato tutto sabato 29 settembre, quando l'attrice ha cominciato ad accusare un forte mal di testa. In ospedale le hanno riscontrato un piccolo aneurisma cerebrale.

Ma sono bastati cinque giorni e una serie interminabile di analisi a far mutare la diagnosi, ben più grave della precedente. Si tratterebbe in realtà di emorragia subaracnoide, un versamento di sangue tra il cervello e la membrana che lo ricopre. "Una condizione grave e potenzialmente fatale", ha spiegato il neurologo Tom Zeffiro della

Sharon Stone



Georgetown University, che ha illustrato statistiche poco incoraggianti: il 50 per

cento dei pazienti non sopravvive più di sei mesi. E cruciali, per l'esito della malattia, sarebbero le prime tre settimane dopo l'episodio. È in questo lasso di tempo che, secondo gli esperti, si registra il maggior numero di complicazioni.

Ma Sharon Stone, 43 anni e un figlio adottivo, non si dispera. O almeno cerca di affrontare la situazione con ironia. Alle

cattive notizie del resto la diva è abituata da tempo. Qualche anno fa le si erano gonfiate le ghiandole in tutte le zone del corpo. E i medici le dissero che si trattava di un cancro. "E per due volte - ha raccontato tempo fa in un'intervista - i test confermarono la diagnosi. Poi i test positivi finirono, ma ci vollero diversi mesi che cambiarono la mia vita".

Sharon Stone non era impegnata in nessuna produzione. E' da tempo, da quando è stato accantonato il sequel di "Basic instinct", che l'attrice è uscita dal giro di Hollywood e preferisce vivere a San Francisco, in compagnia del marito Phil Bronstein e del figlio adottivo.

**Gli Stati Uniti hanno consegnato la lista delle richieste**

## Chiesto l'intervento della Nato

**BRUXELLES** - In attesa dell'ormai probabile attacco americano, la Nato ha ricevuto da Washington una

lista che precisa l'"aiuto collettivo" che gli americani chiedono ai partner dell'Alleanza. Una mossa che di

fatto rende pienamente operativo l'articolo 5 della carta dell'Alleanza, sul dovere alla mutua solidarietà



tra Stati membri. La lista, sulla quale non sono stati forniti dettagli, sarà ora esaminata da ciascun Stato membro della Nato.

La lista presentata dagli Stati Uniti elenca un "ampio ventaglio di misure" in vari settori e non solo in quello strettamente militare. Si tratta di richieste nel breve, ma anche nel medio e lungo termine che potrebbero riguardare anche attività di "intelligence" o interventi nel campo della protezione delle popolazioni civili in caso di emergenza.

"Ora gli alleati hanno la flessibilità di decidere cosa intendono offrire, senza una scadenza predeterminata" ha spiegato un portavoce Nato Ives Brodeur. L'articolo è stato attivato subito dopo che Washington ha fornito le prove del coinvolgimento di Osama Bin Laden negli attentati.

**Lasciate che vostro figlio, vostra figlia vada a fondo dei suoi sogni...**

Offritegli un passaporto per un mondo senza frontiere!

### PROGRAMMA D'ISTRUZIONE INTERNAZIONALE

#### CARATTERISTICHE:

- accesso scientifico di qualità;
- insegnamento integrato alla tecnologia;
- integrazione delle materie;
- competenza linguistica approfondita;
- sensibilizzazione alle comunicazioni ed all'informazione;
- approccio più metodico al lavoro;
- maggiore partecipazione ai servizi comunitari;
- conoscenza diretta dei problemi internazionali ed ambientali.

#### CONTENUTO:

Programmi di studio ufficiali del ministero dell'Istruzione del Québec, arricchiti da quelli dell'Associazione delle Scuole Internazionali.

#### ISCRIZIONI PER SETTEMBRE 2002

(1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup>, 3<sup>a</sup> e 4<sup>a</sup> secondaria)

#### SERATA INFORMATIVA:

16 ottobre 2001, ore 19

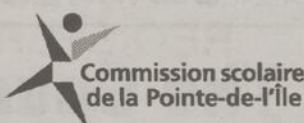
#### ESAMI D'AMMISSIONE:

sabato 3 e 24 novembre 2000, 15 dicembre 2001 e 12 gennaio 2002 ore 8:30

#### École secondaire Henri-Bourassa

6051, boulevard Maurice-Duplessis, Montréal-Nord

Per maggiori informazioni, mettetevi in contatto con il sig. Emilio Panetta, direttore, o la signora Francesca Bojanowski



Vogliate confermare la vostra presenza

(514) 328-3211  
(514) 328-3207

**Viaggio dentro l'uomo**

di PETER ROCHE DE COPPENS



## Il Cristianesimo esoterico

(4<sup>a</sup> parte)

«Questi sono i misteri profondi che rivela lo Spirito Santo. In quanto a me, fratelli, non posso parlarvi in un modo spirituale, ma solo carnale, in quanto siete solo "bambini in Cristo". Voi non potete capire queste cose perché siete troppo carnali. Siamo noi i ministri di Cristo, i Guardiani dei Misteri di Dio».

Infine, come conclude A. Besant: «Le parole del Maestro stesso sono chiare ed esplicite. "A voi è dato di conoscere il Mistero del Regno di Dio, ma non a quelli che sono al di fuori, per loro, queste cose sono date in parabole". [...] Parlava loro sempre in parabole, a seconda della loro capacità di capire. Parlava sempre in modo allegorico; soltanto quando erano soli Lui spiegava il senso profondo delle parabole ai suoi discepoli". [...] Gesù disse ai suoi discepoli "Ho tante cose da dirvi, ma non siete ancora capaci di riceverle". Alcune di queste "cose" furono probabilmente svelate solo dopo la Sua morte, quando riapparì per parlare ai suoi discepoli dei "Misteri del Regno".

Esistono tante parole ed immagini che sono state adoperate per descrivere la parte esoterica, gli insegnamenti spirituali, i misteri e l'iniziazione cristiana. Così abbiamo, per esempio, il Regno dei Cieli, la Vita Eterna, la Seconda Nascita, la Porta Stretta, i Bambini, ecc. Piccolo bambino era il nome che si dava ad un neofita che era stato appena iniziato e nel quale la coscienza spirituale era appena nata.

Come esempio, pratico e specifico, prendiamo il quinto comandamento "Onorerai tuo Padre e tua Madre". La spiegazione exoterica è "obbedire e rispettare i propri genitori". Mentre, la spiegazione esoterica, il senso spirituale ed interiore di questo comandamento è ben differente. "Onorare" vuol dire "prendere coscienza, entrare in giusta relazione, dare e ricevere ciò che è dovuto". Il "Padre" significa lo Spirito, la Scintilla Divina, il Sé nella dimensione verticale, mentre nella dimensione orizzontale significa il Principio maschile. La "Madre" significa il corpo, la materia, nella dimensione verticale, mentre nella dimensione orizzontale, significa il Principio femminile. Quindi, la parte "interiore o esoterica" di questo comandamento è "prendere coscienza, entrare in giusta relazione, avere un circuito aperto con il proprio Sé (bisogni spirituali) e con il proprio corpo (bisogni materiali), con il Principi maschile e femminile all'interno di se stessi". Quindi, questo comandamento, implica riunire, integrare il Cielo e la Terra, il Maschile ed il Femminile, il Creatore e la Creatura.

Molti cristiani dei primi secoli aspettavano e lavoravano per un "ritorno imminente" non di Gesù ma del Cristo. E questo, non come un essere umano nel mondo, ma come la coscienza spirituale del proprio essere. Questo era ed è il grande Mistero e la vera Iniziazione Cristiana: fare nascere il Cristo in sé, nella propria coscienza ed essere ... per diventare degli esseri "cristificati" (per me, il vero senso della parola "cristiano") che potevano quindi fare ed essere ciò che Gesù era e faceva. Dio si fece Uomo nel Cristo perché l'Uomo nel Cristo possa diventare Dio! Ciò rappresenta la differenza fondamentale fra "l'iniziato" e il "non iniziato". Per il "non iniziato", l'uomo rimane sempre un servitore di Dio; l'unione essenziale tra Dio e l'uomo, fra il Creatore e la Creatura, non può essere mai raggiunta ... perché il non-iniziato vive nel "mondo e nella coscienza profana della dualità". Mentre, per l'iniziato questa unione essenziale non solo si può conseguire, ma costituisce persino la vera ragione e scopo della nostra vita sulla terra, la Grande Opera che ognuno di noi deve realizzare ...

La tragedia nel Tennessee su un mezzo "Greyhound" in servizio tra Nashville e Atlanta con 38 passeggeri

# Taglia la gola all'autista, sei morti

La compagnia serve gli Stati Uniti, il Messico e il Canada

**MANCHESTER (Tennessee)** - Un passeggero si alza e taglia la gola all'autista di un autobus della mitica Greyhound. Il pullman finisce fuori strada e si ribalta. Ci sono sei morti e diversi feriti.

Non sembra si tratti di un'azione terroristica, ma la Greyhound ha sospeso il servizio su tutto il territorio nazionale. La tragedia è esplosa sulla strada Interstatale 24 tra Nashville e Chattanooga, nello stato del sud est. L'autobus faceva servizio tra Nashville e Atlanta con 38 persone a bordo.

L'assassino, un uomo sui 30/35 anni, avrebbe chiesto a un'altra passeggera di lasciargli il posto più vicino al conducente, poi ha estratto un coltello e ha pugnalato l'uomo al volante tagliandogli la gola. Le indagini vengono condotte dall'Fbi. Per ora, ha detto un responsabile, "non c'è motivo di credere che si tratti di un'azione criminale



organizzata".

La paralisi del traffico dei bus Greyhound può avere, per il trasporto negli Stati Uniti, le stesse conseguenze del blocco aereo seguito alle stragi dell'11 settembre. Con la sua flotta di duemila

veicoli, la celebre compagnia del levriero serve ogni giorno 2.600 destinazioni con 18mila partenze quotidiane in tutto il Paese e nel 2000 ha trasportato 25 milioni di passeggeri, dieci milioni in più del '94.

**Rivelazioni scottanti**

## Un kamikaze tra le vittime di Tolosa?

**Un islamico potrebbe essere il responsabile della strage**

**PARIGI** - Tra i morti della fabbrica chimica di Tolosa esplosa a fine settembre sarebbe stato trovato anche il corpo di un simpatizzante fondamentalista islamico.

L'autorevole settimanale economico «Valeurs actuelles» pubblica una «controinchiesta» dal titolo «Il cadavere scomodo», nella quale accredita l'ipotesi della presenza, nella fabbrica AZF, di un fondamentalista islamico ben noto alla polizia francese, Hassan Jandoubi, 35 anni, di origine tunisina, operaio con contratto a termine assunto appena cinque giorni prima della tragedia e trovato morto sul luogo dell'esplosione.

Il particolare che potrebbe far cambiare il corso delle indagini è l'abbigliamento dell'uomo. Nel corso dell'autopsia i medici avrebbero trovato, sotto i pantaloni,

diversi indumenti indossati uno sull'altro: un paio di mutande, tre boxer e uno slip. Stando a uno specialista intervistato dal periodico, è quella la «tenuta classica del sacrificio», con la quale i kamikaze islamici si presentano «in tutta la loro integrità fisica» alle 70 vergini che li accolgono nel paradiso di Allah.

I servizi francesi conoscevano bene Hassan Jandoubi, afferma l'inchiesta, sia per piccoli reati legati al traffico di automobili sia per le sue chiare simpatie per i fondamentalisti. Frequentava moschee radicali e imam integralisti ma, soprattutto, era nel gruppo di tre uomini che - poche ore prima dell'esplosione - si era ripetutamente scagliato contro un camionista che aveva la bandiera americana esposta sul suo mezzo. Una lite che gli inquirenti hanno con-

fermato e sulla quale sono aperte le indagini.

### ACCOUNTING STUDIES

Prepares you for a career in the business world. Courses include: Windows, Microsoft Word, Excel, Access, Bookkeeping, Payroll, Labour Laws, Simply Accounting, Income Tax, GST, Internet...

**FULL TIME DAY CLASSES  
MONDAY TO FRIDAY  
8:10 a.m. to 3:30 p.m.**



### LEGAL SECRETARY

Prepares you for a career in the legal world. Applicants must possess a DVS in Secretarial Studies or related work experience. Courses include: Civil Proceedings, Interpersonal Relations, Motions and Incriptions, French Terminology, Divorces, Books of Notes and Authorities, Notarial Acts, Establishment of a Business, Entering the Work Force

**EVENING CLASSES, MONDAY TO THURSDAY, 6 TO 10 P.M.**

**OVER 80% OF BC GRADUATES WALKED RIGHT INTO A JOB**

**TUITION IS FREE**

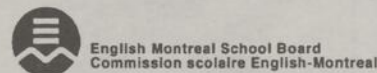
Registration fee: 50 \$ /semester Activity/Material fee: 20 \$ /semester

**DIPLOMA RECEIVED: DVS, AVS - Quebec Ministry of Education**

**REQUIREMENTS: High School Diploma or Sec. IV English, French & Math. or equivalence; Birth Certificate or equivalence; Citizenship or Passport; and Proof of 12-months Quebec Residency.**

**CLASSES START NOVEMBER 5  
REGISTER NOW CALL 374-2888**

**bc** John F. Kennedy  
**BUSINESS CENTRE**  
3030 Villeray, Montreal, QC H2A 1E7  
(next to the St. Michel Metro)



## Abris d'auto

*Prestige*

**Nel nostro magazzino  
A vostro servizio tutto l'anno**

*Aperto da 20 anni*

**- tendoni semplici e doppi  
- sostituzione di teloni di tutte le marche**

**Tendoni di qualità  
Molto, molto resistenti**

*\*Niente da pagare prima di 3 mesi*

\*Su approvazione di credito

**2009, autostrada 440 0.**  
(Porta accanto a Lovers)

Orari	
Lunedì-mercoledì:	10:00 - 18:00
Giovedì-venerdì:	10:00 - 21:00
Sabato:	9:00 - 17:00
Domenica:	10:00 - 17:00

(450) **973-8444**

Dopo la bancarotta arriva l'aiuto dal Governo svizzero

# Swissair: paura e speranza

ZURIGO - Una giornata di trattative infruttuose tra il governo federale e le banche e poi l'annuncio: la Swissair è tornata a volare, ma a ranghi ridotti e solo grazie a un finanziamento di emergenza dell'esecutivo da 450 milioni di franchi svizzeri.

La partenza dei voli non salva però la compagnia dalla ghigliottina del mercato: alla Borsa di Zurigo il titolo Swissair, che era stato sospeso nei primi giorni, ha dato qualche segnale di vita, ma non tale da fugare le paure.

Per passeggeri, dipendenti e azionisti del gruppo Swissair una settimana da dimenticare. Mentre i lavoratori manifestavano all'aeroporto

di Zurigo quasi 40 mila persone con un biglietto Swissair in mano restavano a terra in tutto il mondo, con 470 voli cancellati.

I sindacati hanno accusato soprattutto le due banche che dovrebbero garantire la complessa ristrutturazione del gruppo, cioè la Ubs e il Credit Suisse, sostenendo che proprio gli istituti finanziari hanno spinto la compagnia verso la crisi di liquidità.

Il piano di salvataggio messo a punto dal governo ha consentito a una parte degli aerei Swissair di riprendere il volo, ma i soldi stanziati sono sufficienti ad assicurare la vita della compagnia solo fino al 28 ottobre. Per quella data il



piano di ristrutturazione prevede che i due terzi dei voli Swissair passino alla Crossair, la compagnia regionale che è destinata a diventare la nuova compagnia di bandiera elvetica.

Ma proprio alla luce della catastrofe economica e finanziaria di questi giorni la Crossair ha molti dubbi sulla possibilità di assorbire i voli Swissair come previsto.

## PAKISTAN

# Via i diplomatici da Kabul

In Afghanistan non ci sono più civili né rappresentanti del governo di Islamabad

ISLAMABAD - Il Pakistan ha richiamato a casa i suoi rappresentanti diplomatici in Afghanistan, ormai isolato dal resto del mondo. Il governo di Islamabad era l'unico che - dall'inizio della crisi - aveva mantenuto ancora i suoi ambasciatori in Afghanistan. Sono andati via i diplomatici e sono andati via anche i comuni cittadini.

Una decisione comunicata proprio mentre il premier britannico Tony Blair annunciava ai Comuni che l'attacco è ormai vicino e che le prove contro Bin Laden sono schiacciati. La svolta arriva insieme alla dichiarazione del governo pakistano, che le prove fornite dagli Stati Uniti contro Osama bin Laden per gli attentati



dell'11 settembre a Washington e New York sono "sufficienti". Le prove, ha dichiarato il portavoce del ministero degli Esteri del Pakistan, sono "una base sufficiente per un'imputazione da parte di un

tribunale".

Un dossier di una ventina di pagine, inviate ieri dal governo degli Stati Uniti, che ha impressionato il primo ministro pakistano. Il governo di Islamabad è anche convinto che le

prove mostrate dagli Stati Uniti dovrebbero essere rese pubbliche. Ma non sarà il Pakistan a fare questa mossa, né tantomeno Islamabad farà conoscere il contenuto delle prove ai Taliban.

Tribuna europea



di GIANNI PITTELLA  
(Eurodeputato, gpittella@europarl.eu.int)

## Per un'Europa più pulita

Un maggiore impegno dell'Europa nella produzione di energia pulita, per ridurre l'emissione di gas nocivi.

L'Europarlamento ha dato un giro di vite alla direttiva sulla promozione della produzione di elettricità attraverso fonti di energia rinnovabili, come quella solare, eolica, quelle derivanti dall'incenerimento dei rifiuti e dalla forza idraulica, dal moto ondoso, definendo regole più rigorose di quelle approvate dal Consiglio Ue nel marzo scorso. Il punto di maggior divergenza è che, a differenza di quest'ultimo, l'Europarlamento vuole che gli obiettivi nazionali abbiano natura vincolante e non semplicemente indicativa. In luglio è stato votato un emendamento in base al quale se gli stati membri non fanno progressi per realizzare i loro target indicativi, la Commissione dovrà presentare nuove proposte con obiettivi vincolanti. Il traguardo è fare in modo che nell'Unione entro il 2002 almeno il 12% del consumo totale di energia e almeno il 22,1% del consumo totale di energia elettrica derivino da fonti di energia rinnovabili, conformemente a quanto proposto nel Libro bianco della Commissione europea del '97 e agli impegni nazionali e comunitari assunti nel contesto del protocollo di Kyoto.

Altro aspetto importante della direttiva, su cui insiste particolarmente l'Europarlamento, è la definizione in un quadro giuridico uniforme per lo smantellamento di tutti gli ostacoli di ordine fiscale, normativo e amministrativo alla produzione di elettricità eco-compatibile, nonché sui regimi pubblici di sostegno alle fonti di energia rinnovabili, che dovrebbero incentivare gli investitori a puntare su queste fonti energetiche. A tal fine, risulta prioritario garantire agli stati membri e agli investitori che i sistemi di incentivi nazionali possano rimanere in vigore durante tutto l'arco dei sette anni necessari a raggiungere gli obiettivi prefissati. Nel quadro dei regimi nazionali di sostegno, sempre secondo l'Europarlamento, le autorità nazionali dovrebbero fornire una corsia preferenziale per l'accesso delle fonti energetiche rinnovabili alle reti di distribuzione e alleggerendo le tariffe di distribuzione e trasporto sia a livello nazionale sia transfrontaliero.

Durante il Forum europeo sulla gestione dei rifiuti svoltosi in luglio a Bruxelles il commissario all'ambiente Margot Wallstrom, dopo aver proceduto ad una valutazione della politica europea in materia negli ultimi 25 anni, ha presentato gli orientamenti futuri. La commissaria ha illustrato i principali successi ottenuti nella politica fino ad oggi condotta, ed ha indicato in particolare la validità dei sistemi di gestione miranti alla prevenzione della produzione dei rifiuti, al riciclaggio ed al risparmio energetico, sottolineando allo stesso tempo il fatto di non essere ancora riusciti a dissociare l'aumento della quantità dei rifiuti dalla crescita economica. Illustrando i piani della Commissione per un uso sostenibile delle risorse, la commissaria ha poi messo l'accento sull'importanza di un approccio che integri la politica per la gestione dei rifiuti nell'intero arco di produzione e ciclo di vita del prodotto.

La produzione di rifiuti ammonta nell'Unione europea a circa 1300 milioni di tonnellate per anno, con un aumento del 15% tra il 1995 ed il 1998; la gestione dei rifiuti rappresenta oggi il più ampio mercato nel settore dell'ambiente con un volume di oltre 44 bilioni di euro.

Dal 1955 al servizio della comunità

## Rideau Memorial Gardens

Cimitero, crematorio, salone funerario, mausoleo

### Offerta Speciale

Sezioni familiari a dieci o dodici posti, con pagamenti rateali. Omaggio e sconto per gli anziani di 65 anni e più. Per ulteriori informazioni chiamare

**514-683-6700**

e chiedere di Moreno o Berto



4239, boul. des Sources  
Dollard des Ormeaux

Per bontà, risparmio e comodità... **ESIGETE** i...

*Mosti Mondiale*

*l'uva liquida*

*proveniente*

*da tutte*

*le parti*

*del*

*mondo.*



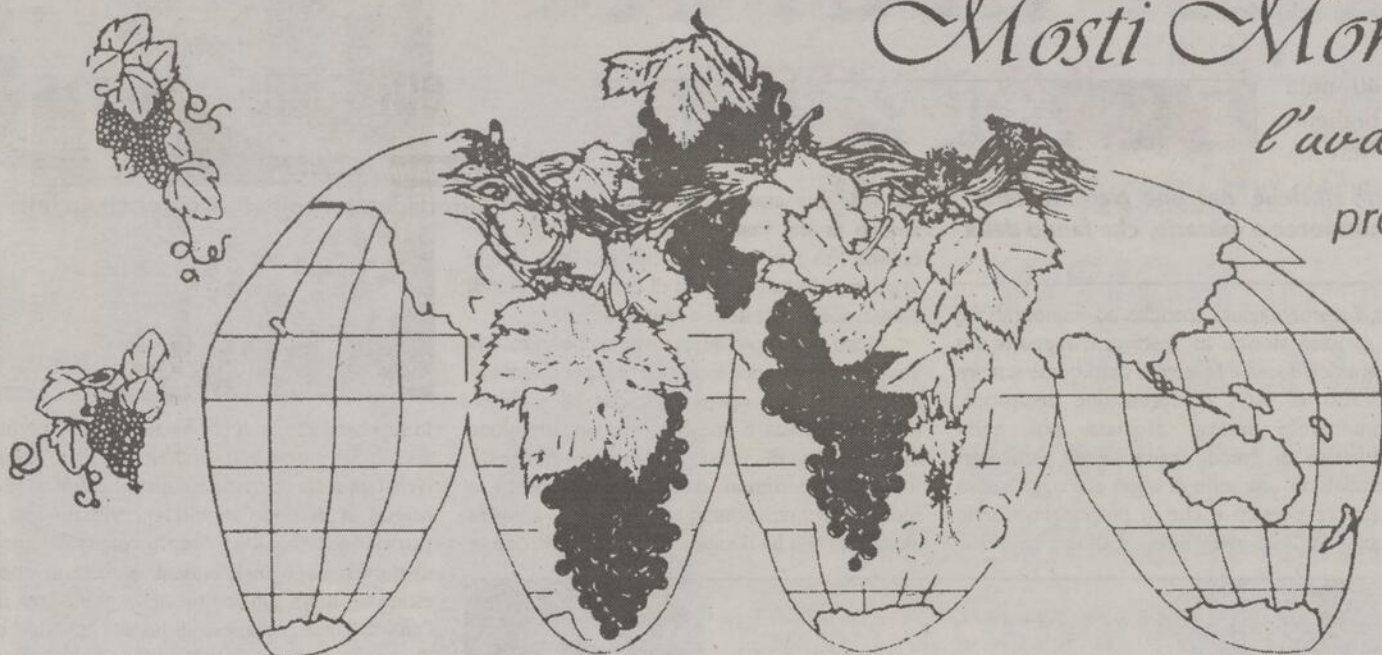
l'uva liquida



l'uva liquida



l'uva liquida



*Mosti Mondiale inc.*

... perché il **BUON** vino... nasce dalla scelta dei migliori **MOSTI** freschi!

per VINI BIANCHI,  
ROSSI e ROSÉ

(niente concentrati, niente mosti muti)  
Li troverete presso i seguenti  
negozi:

**MOSTI MONDIALE INC.** (450) 638-6380  
6865, Route 132, St-Catherine, Qc.

**35 TIPI**  
a vostra scelta  
tutti **GARANTITI**  
**AL 100%**

**MOSTI**

DI QUALITÀ IMPORTATI  
della California, Europa  
Sud America, ecc...

**ARCAVIN**

24, Lajoie Nord,  
JOLIETTE, J6E 5K3  
Tel.: (450) 752-2573

**AZUR EAU PURE**

487 Boul. Des Laurentides,  
ST-ANTOINE DES  
LAURENTIDES  
Tel.: (450) 431-4225

**BOUCHERIE**

**ALOUETTE**  
81A, Napoléon,  
SEPT-ÎLES, G4R 3K4  
Tel.: (418) 962-3843

**BOUTIQUE LE VIGNOLE**  
**(QUEBEC)**

1301 Boul. St-Joseph,  
QUEBEC, G2K 1G3  
Tel.: (418) 626-2507

**CELLIER D'IBERVILLE**

420, 2<sup>e</sup> Avenue,  
IBERVILLE, J2X 2B8  
Tel.: (450) 347-9897

**CHATEAU DES VINS**

175 rue Principale,  
COWANSVILLE, J2K 3L9  
Tel.: (450) 266-2155

**CELLIER MODERNE**

204, rue Grande Île,  
VALLEYFIELD, J6S 3N1  
Tel.: (450) 370-4444

**CLUB 3 DAUPHINS**

210 St-Catherine, Loc.103  
ST-CONSTANT, J5A 2J4  
Tel.: (450) 635-3356

**CLUB D'EAU PLUS**

205, Bellemeur, suite 60,  
GATINEAU, J8T 8H3  
Tel.: (819) 246-2666

**COIN DU BRASSEUR**

795 Route Lageux,  
ST-ETIENNE, G6J 1A8  
Tel.: (418) 836-5086

**CONSOMMATION PLUS**

330, Rue Principale,  
LA SARRE, J9Z 3L7  
Tel.: (819) 333-3008

**COUNTRY HARVEST**

491A Frontière,  
HEMMINGFORD, JOL 1H0  
Tel.: (450) 247-2177

**CUVEE DES ARTISANS**

1660 Boul. St-Paul,  
CHICOUTIMI, G7J 4N1  
Tel.: (418) 549-2020

**CUVÉE PERSONNELLE**

184, Gariépy,  
ST-RÉDEMPTEUR DE LÉVIS  
G6K 1M6  
Tel.: (418) 836-5362

**CYR EAU SANTÉ**

467, boul. Ste-Anne,  
STE-ANNE-DES-PLAINES  
JON 1H0  
Tel.: (450) 478-3043

**DÉPANNEUR LAC DUFAULT**

146, Principal Lac Dufault,  
R. NORANDA - LAC DUFAULT,  
J9X 5A3  
Tel.: (819) 764-6999

**EAU VINS VIVANTS**

8245, boul. Taschereau #A11,  
BROSSARD, J4Y 1A4  
Tel.: (450) 926-8467

**ELECTRON AIR**

1765, boul. Curé Labelle  
CHOMEDEY-LAVAL,  
H7T-1R3  
Tel.: (450) 682-7292

**ÉPICERIE BENFEITO**

4800, St-Dominique,  
MONTRÉAL, H2T 1T8  
Tel.: (514) 844-1813

**FABRICAVIN**

37, 8<sup>e</sup> Avenue Sud,  
SHERBROOKE,  
J1G 2P6  
Tel.: (819) 822-3665

**FABRIQUE DU VIN**

279, rue St-Jean,  
QUÉBEC, G1R 1N8  
Tel.: (418) 525-4834

**FRUTTA SI**

1255 Shevchenko,  
LASALLE, H8N 1N8  
Tel.: (514) 595-9111

**JUS ET RAISINS**

**MÉTROPOLITAIN**  
10444, Pigeon,  
MONTRÉAL-NORD,  
H1G 5T7  
Tel.: (514) 852-2524

**LA BOUTIQUE DU VIN**

1662, Denault,  
SHERBROOKE, J1K 1E6  
Tel.: (819) 564-7847

**LA CUVÉE DE MAGOG**

607, Sherbrooke,  
MAGOG, J1X 2S4  
Tel.: (819) 847-1233

**L'ARTISAN VINICOLE**

4715 ave. Des Replats, #195,  
QUÉBEC, G2J 1B8  
Tel.: (418) 627-5445

**L'ATELIER DU VIGNERON**

2741, Ste-Marie,  
MASCOCHE, J7K 1N2  
Tel.: (450) 474-6191

**LE CELLIER DE**

**LA RIVE SUD**  
1925, Chemin Chambly,  
LONGUEUIL, J4J 3Y1  
Tel.: (450) 679-9257

**LE DEPANNEUR**

650, Principale,  
LAVAL, H7X 1E3  
Tel.: (450) 689-4990

**LE PETIT VIGNOLE**

210 St-Jean Baptiste,  
NICOLET, JOG 1E0  
Tel.: (819) 293-6511

**LE TIRE BOUCHON**

202, Grande Côte,  
ST-EUSTACHE, J7P 1B2  
Tel.: (450) 974-0741

**LES VIGNES DE VAUDREUIL**

428 Boul. St-Charles,  
VAUDREUIL, J7V 2N1  
Tel.: (450) 424-4123

**LES VIGNES ST-LÉONARD**

8760, boul. Langelier,  
ST-LÉONARD, H1P 3C6  
(Plaza Val Marie)  
Tel.: (514) 321-2146

**L'UNIVERS DU VRAC**

103, boul. Perrôt  
ÎLE-PERRÔT, J7V 3G2  
Tel.: (514) 453-0538

**MARCHÉ GÉNÉRAL**

**PIAZZA**  
6759, St-Urbain,  
MONTRÉAL  
Tel.: (514) 271-0873

**MICROVIN**

279, boul. St-Jean,  
POINTE-CLAIRE, H9R 3J1  
Tel.: (514) 695-4467

**MOSTI MONDIALE**

**2000**  
5187, rue Jean-Talon est,  
MONTRÉAL,  
H1S 1K8  
Tel.: (514) 728-6831

**MOSTI MONDIALE**

**LES RIVIÈRES**  
1720, 6<sup>ème</sup> Rue,  
TROIS RIVIÈRES,  
G8Y 5B8  
Tel.: (819) 373-2020

**NECTAR DES DIEUX**

210, Ch. D'Aylmer,  
AYLMER, J9H 1A2  
Tel.: (819) 682-2875

**PRESTON HARDWARE**

234-248 Preston Street,  
OTTAWA, ONTARIO  
K1R 7R4  
Tel.: (613) 230-7166

**PROVIN**

683, Notre-Dame #C-D,  
REPENTIGNY,  
J6A 2W5  
Tel.: (450) 654-3959

**SOMMELIERS & BRASSEURS**

**ARTISANS**  
715, Commerciale,  
ST-JEAN-CHRYSOSTOME,  
G6Z 2C3  
Tel.: (418) 839-1500

**SUPER MARCHÉ CLIFTON**

5844, Ch. Upper Lachine,  
MONTRÉAL, H4A 2B5  
Tel.: (514) 486-3851

**VAPOREL**

5555, boul. des Laurentides #6A,  
LAVAL, H7K 2K4  
Tel.: (450) 963-2121

**VAPOREL (QUEBEC)**

9120 Boul. Henri-Bourassa,  
CHARLESBOURG, G1G 4E8  
Tel.: (418) 622-5453

**VAPOREL NATURE EAU**

214 Cité des Jeunes,  
HULL, J8Y 6S8  
Tel.: (819) 772-8832

**VIGNE ET HOUBLON**

75, de la Gare, Bloc I-3,  
ST-SAUVEUR, J0R 1R6  
Tel.: (450) 227-8567

**VIGNES STE-MARIE**

3072 Ste-Marie,  
MASCOCHE, J7K 1P3  
Tel.: (450) 474-6660

**VIN & BIÈRE CHEZ SOI**

812 boul. Rochette,  
BEAUPORT, G1C 1B8  
Tel.: (418) 666-1618

**VIGNOBLES DE TRACY**

644, Chemin St-Roch,  
TRACY, J3R 3L7  
Tel.: (450) 746-1972

**VIN D'ANTAN**

**ET DEPANNEUR**  
77, rue Principale,  
CHATEAUGUAY, J6K 1G1  
Tel.: (450) 692-1630

**VIN SUR VIN**

3640, de la Concorde Est,  
ST-V.P., LAVAL,  
H7E 2C9  
Tel.: (450) 661-6362

**VINS DU NORD**

2197 Boul. Labelle,  
LAFONTAINE, J7Y 1S4  
Tel.: (450) 565-6422

# I giardini storici della Toscana

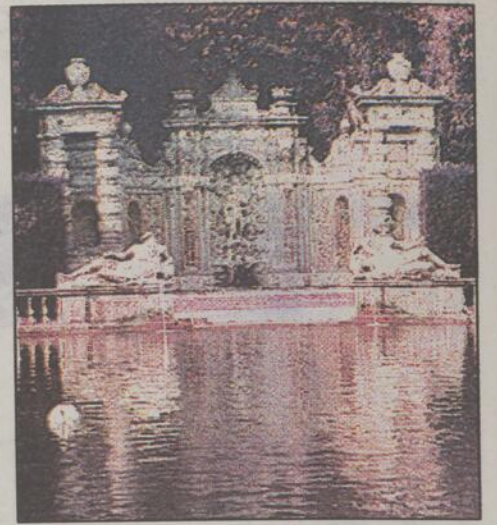
Tra le valli verdi toscane, all'interno delle città storiche, nascono giardini storici che racchiudono il verde e l'arte di strutture marmoree e murarie, che fanno della Toscana una delle regioni più belle d'Italia

Giardini, ville e paesaggi: concetti inscindibili in Toscana, dove il podere termina nel giardino e dal giardino trae origine la villa. Un continuo definirsi di spazi aperti, architetture, boschi e campagne coltivate, borghi, case coloniche e residenze signorili seminate nelle curve dolci delle colline. In questo immenso spazio verde l'uomo ha costruito nei secoli il 'suo' ambiente, l'ha curato e l'ha amato. Tutto questo racchiuso in un volume dal titolo 'Giardini di Toscana', edito dalla regione Toscana, per diffondere la cultura toscana e italiana in tutto il mondo. La regione ha infatti firmato un accordo con la Direzione per gli Affari culturali del ministero degli Esteri, per poter utilizzare gli Istituti italiani di cultura come fonte di iniziative rivolte in particolar modo all'emigrazione. Un finanziamento economico 'doppio' che dall'inizio di ottobre diffonderà e consentirà ai connazionali emigrati di mantenere un legame culturale con la loro terra d'origine. L'accordo rappresenta un canale informativo regione-ministero-istituti per la diffusione della cultura italiana all'estero, e prevede l'offerta di iniziative ed eventi programmati di natura internazionale. Fra le iniziative c'è la pubblicazione del volume resa possibile anche dal contributo di molti che nel corso degli anni hanno curato la raccolta dei materiali costituenti le oltre 800 schede nelle quali sono ordinate le informazioni

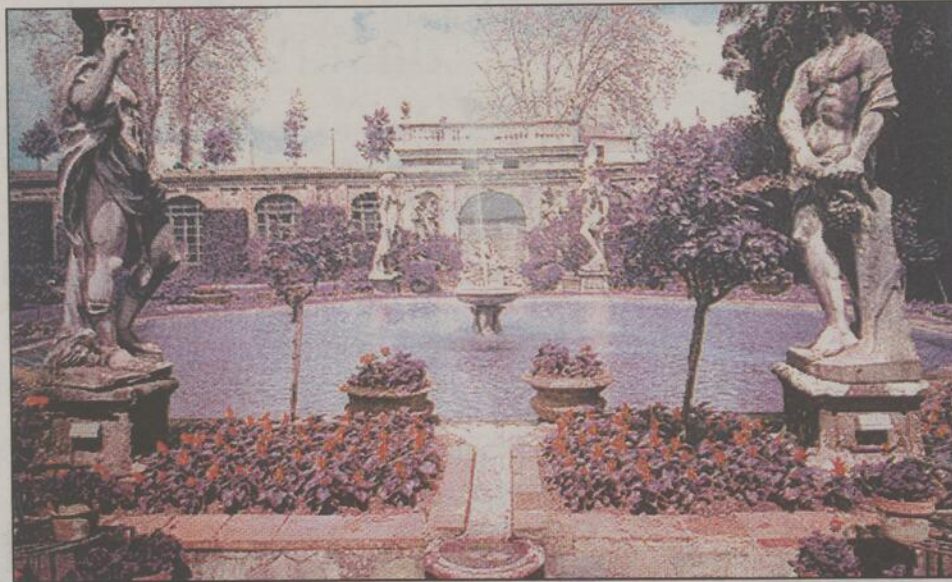
e le documentazioni storiche ed iconografiche dei giardini storici. In Toscana il rapporto fra l'opera dell'uomo e la terra è stato quasi sempre il frutto di una comprensione reciproca, un'amorevole intesa, sfociata poi nella definizione di grandi scenari e di particolari essenziali, di una serie di segni che oggi hanno un sapore poetico e che si propongono nelle sembianze di un muro a secco, di una cappelli-

na o di due cipressi affiancati e che poi, si aprono in una vasta armonia fra i borghi e le colline, fra i vigneti ed i boschi, fra i lunghi segni sottolineati dai viali di cipressi, da grandi chiese, solenni castelli e splendide ville.

Uno spettacolo quasi vivente che ha reso la Toscana celebre per le sue forme, per i suoi colori, per le sue opere artistiche ed architettoniche. Scenari e paesaggi che appartengono alla cultura di tutto il mondo, disegnati, fotografati e dipinti da personaggi illustri o sconosciuti ma, comunque o sempre, vissuti in una realtà che ha il sapore del terzo millennio e



la sapienza antica di chi ha attraversato civiltà e secoli. La storia e la tradizione della Toscana rivisitata nelle sue ville e nei suoi giardini, le cui origini si perdono in villaggi villanoviani, in ritrovamenti neolitici, negli splendori ancora misteriosi degli insediamenti e delle necropoli etrusche, nella sapienza e nella grandezza dell'antica Roma; invasioni di popoli del Nord che l'hanno sottomessa, ma anche arricchita nel corso del Medioevo o che giunge trionfante ai grandi fasti dell'Umanesimo e del Rinascimento. Ma nulla si è fermato nei secoli successivi e nuove forme artistiche e culturali si sono affermate con continuità fino ad oggi. Una storia antica, che si può ripercorrere anche in un itinerario storico-artistico particolare che attraverso quella dei suoi maggiori giardini guida lo spettatore affascinato attraverso il tempo. Non è infatti un caso che la prima descrizione di un giardino toscano risalga all'epoca romana e si trovi nella descrizione minuziosa che Plinio il Giovane fa in una lettera all'amico Apollinare della sua incantevole Villa dei Tusci. Nel volume sono descritti i giardini delle province toscane di Arezzo, Firenze, Prato, Livorno, Lucca, Massa Carrara, Pisa, Pistoia e Siena.



## Centro di Uva e Mosto Regina

Grande vendita di ottobre

Prezzi imbattibili per l'uva ed i mosti della California

Inter-marché St-Michel  
10181 St-Michel  
Dominic Saltarelli: 924-1900



# L'ÉQUIPE BOURQUE



Pierre  
**BOURQUE**

## L'Équipe Bourque / **VISION MONTRÉAL** di Saint-Léonard

per garantire al massimo i nostri  
interessi nella nuova grande città  
e conservare la nostra bella e  
dinamica Saint-Léonard parte della  
grande visione del futuro

Vincenzo  
**ARCIRESI**



Candidato come  
consigliere per  
la nuova città

Louise  
**BLACKBURN**



Candidata come  
consigliere per  
la nuova città

Basilio  
**GIORDANO**



Candidato come  
consigliere per  
la nuova città

Italo  
**BARONE**



Candidato come  
consigliere di  
Saint-Léonard per  
la nuova città

Lino  
**COLAPELLE**



Candidato come  
consigliere di  
Saint-Léonard per  
la nuova città

*L'équipe della visione del futuro*



**VISION  
MONTRÉAL**

COMITATO : 5957 Jean-Talon Est, Montréal (Québec) H1S 1M5 Tél. : (514) 257-1212 • [stleonard@visionmtl.com](mailto:stleonard@visionmtl.com)

Autorisé et payé par Denis Gauthier, agent officiel de L'Équipe Bourque / Vision Montréal.

## Buon Compleanno Principessa!



Nata il 12 ottobre 2000, Stephanie Andena compie il suo primo anno. La mamma Sophie ed il papà Bruno, i nonni Maria e Pino, gli zii Dario, Fabio, la zia Martine e la zia Vanda, insieme ai nonni Racanelli e gli altri zii augurano alla piccola tanta felicità e salute per gli anni a venire. Augurissimi Stephanie!

## Messa solenne

L'Associazione San Gerardo Maiella la Materdomini del Canada, in occasione della ricorrenza della morte del Santo farà celebrare una santa messa, domenica 14 ottobre, alle 10, presso la chiesa Madonna di Pompei (2875, Sauvé Est, angolo St.Michel). Info Donato Cerone 881-0341; Carmine Scaringi 321-9933; Angelina Zariello 325-4231.

## Torneo di Golf "Ercole"

Per l'ottavo anno la famiglia Argento del Gruppo Ercole e le sue filiali "Concordia Restauration de beton", "Entrepreneurs de construction Sept Freres" e "Junon" ha organizzato il torneo di golf da cui sono stati ricavati 19 mila \$ che sono stati versati all'Istituto di cardiologia di Montreal per i suoi progetti di sviluppo e ricerca. Un altro successo, dopo i 18 \$ della scorsa edizione destinati alla Fondazione dell'Ospedale Santa Cabrini.

In occasione di questa ottava edizione, al Golf Club Piedmont si sono ritrovati 180 giocatori e centinaia di invitati.

La famiglia Argento ringrazia tutti i partecipanti e gli sponsor ai quali viene dato appuntamento alla prossima edizione.



Denis Roy e Francine Champoux dell'Istituto di cardiologia di Montreal in compagnia dei fratelli Charles, Alfonso, Elio e Gerlando Argento al momento della consegna dell'assegno

## Mostra fotografica

La Federazione Regione Puglia di Montréal intende realizzare una mostra fotografica sulla storia dell'emigrazione pugliese nel Québec-Canada. Per la realizzazione del progetto è necessario l'appoggio di tutti i pugliesi del Québec in possesso di materiale storico per l'esposizione. Tutti coloro in possesso di foto antiche, quadri, oggetti tipici pugliesi, vestiti tipici e tutt'altro che potrebbe arricchire questa collezione sulla nostra cara regione Puglia, possono contattare Franco Bellomo 643-3259 o 376-4622. Tutte le foto saranno riprodotte e quindi l'originale sarà restituito al proprietario, qualsiasi altro oggetto sarà restituito al termine della mostra. È un invito che necessita della massima collaborazione dei pugliesi montreallesi che ci renderà fieri di aver realizzato

con successo qualcosa che ci farà onore: "50 anni di storia d'emigrazione pugliese nel Québec-Canada". Inoltre, per la stesura del libro, preghiamo tutte le famiglie di pugliesi residenti a Montréal e dintorni di informarci sulla storia dei loro genitori e familiari viventi o deceduti che sono arrivati in Canada prima del 1952, di comunicarci i loro nomi per includerli nella lista e nel libro edito per l'occasione, far parte della storia pugliese in Canada ed essere onorati dal presidente della Regione Puglia, on. Raffaele Fitto, che sarà con noi alla presentazione del libro. (Le informazioni necessarie sono: nome, data e luogo di nascita, data e nome della nave giunto in Canada). Info: Franco Bellomo 643-3259; Rocco Mattiace 325-2387.

## È tempo di raccogliere le mele e di scegliere la vostra zucca!



## Attività per tutta la famiglia, a soli 30 minuti da Montreal

Info: (450) 491-1667 • [www.pommes-en-fete.com](http://www.pommes-en-fete.com)

## Comunicato stampa del CNIRQ

Il Congresso Nazionale degli Italo-Canadesi, regione Quebec, annuncia la tenuta della sfilata annuale di Cristoforo Colombo, domenica 14 ottobre 2001. La cerimonia inizierà alle ore 10 con una Santa Messa celebrata nella Chiesa Notre Dame della Consolata angolo Jean-Talon e Papineau). Seguirà il corteo, con dignitari e varie associazioni che partirà dalla Chiesa fino al Parco Turin (angolo DeLanauidière e Jean Talon) dove avrà luogo una breve commemorazione del Grande Navigatore.

La comunità italiana è invitata a partecipare numerosa. Si ringraziano tutti i collaboratori per il loro proficuo lavoro, oltre alla Chiesa Notre Dame della Consolata, la Pasticceria San Pietro, il Fioraio San Remo, Luigi "Pain et Délices" e Bruno Brothers.

Per maggiori informazioni, chiamare Josie Verrillo al 514 279-6357.

## La Camera di commercio Italiana in Canada informa

Il presidente della Camera Ing. Emanuele Triassi invita al "Lunch des Membres" di questa Camera che avrà luogo giovedì 11 ottobre 2001 presso ITHQ (Institut de Tourisme et d'hôtellerie du Québec)-Salle Léonard Gagnon 401, de Rigaud (tra Berri e St-Denis, metro Sherbrooke), tel. 282 5108.

Nel corso dell'evento vi sarà presentato il programma delle numerose attività camerali 2001-2002 e il nuovo Segretario generale della Camera, nella persona della dr.ssa Tatiana Carubelli recentemente nominata.

Per maggiori informazioni telefonare al 844-4249, int. 222

**LE ATTIVITÀ, I PROFESSIONISTI E I COMMERCII DI**

# QUARTIERE DELLA Piccola Italia

**Raphaël Esposito**

**NOTAIO**

6856, boul. St-Laurent Tel.: (514) 279-8421  
Montréal, Qc H2S 3C7 Fax: (514) 272-5139

**Pizzeria  
Napoletana**

La vera PIZZA ITALIANA fatta a vostra gusto  
189 Dante, Tél.: 276-8226  
Montréal (Qué) H2S 1K1 495-0079

**Motta** PIZZA

BOULANGERIE - PÂTISSERIE -  
TRATTORIA

303-315 Mozart est, Montréal, Québec  
Tél.: (514) 270-5952

**CASA CACCIATORE**



Tel.: 274-1240  
170 Jean Talon E.  
Montréal  
Aperto 7 giorni su 7

**ULTRAFRUITS**

Fruits et légumes frais du jour Noix et fruits  
sec, Huile d'olive première  
pression Café en vrac

Marché Jean-Talon  
195, Marché-Du-Nord  
Montréal (Québec) H2S 1A2  
Tél.: (514) 277-8752 Fax: (514) 277-8752

Tel.: 272-2851



**Pierino Photo Studio**

fotografo professionista

6898 boul. St-Laurent  
Montréal, Qué. H2S 3C7

**ACQUISTATE QUESTO  
SPAZIO PER LA  
VOSTRA PUBBLICITÀ**

**253-2332**

**La Parrocchia**



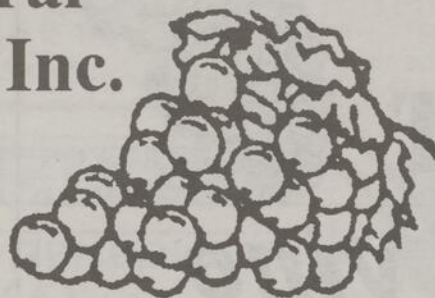
*Madonna  
della  
Difesa*

"Chiesa Madre"  
degli italiani  
di Montréal

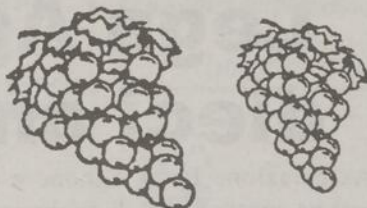


*Mosti Mondiale*

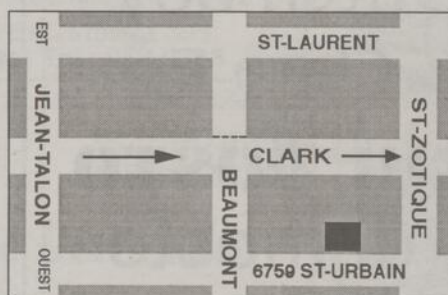
**Marché Général  
Piazza (1986) Inc.**



**Specialità Uva  
da Vino**



**6759 St-Urbain  
Montreal H2S 3H2**



**Tel.: 270-9390 • 271-0873**



LES MEUBLES

**Santini** INC.

In occasione del 30° anniversario  
SPECIALI SU MOBILI  
E PAGAMENTI, 12 MESI SENZA INTERESSI

6421 boul. St-Laurent,  
Montréal, H2S 3C3

Tel.: 270-4141  
Fax: 270-7131

BIJOUTERIE

**ITALIENNE**

Depuis 1959

192, rue St-Zotique Est, Montréal  
Tél.: (514) 279-5585



Centre Musical

**ITALMELODIE**  
INC.

(514)

**273-3224**

274, Jean-Talon E.  
Montréal H2R 1S7

(450)

**681-4131**

3354 Boul. St-Martin O.  
Laval H7T 1A1



**La fromagerie  
HAMEL**

220, rue Jean-Talon Est  
(Marché Jean-Talon)  
Montréal (Québec), H2R 1S7

Tel.: (514) 272-1161 • Fax: (514) 272-1163  
Internet: [www.fromageriehame.com](http://www.fromageriehame.com)

Servizio al dettaglio  
con prezzi all'ingrosso  
Fine salumeria

Tutti i tipi  
di carni fresche  
Ottima scelta



Tony Le Donne  
Presidente

Apertura succursale  
80 Decaillieres  
a Duvernay, Laval  
26 ottobre 2000

Succ.: 158, Place du Marché du Nord,  
Montréal, (Qué), tel.: (514) 276-1345

Dal 1956 "LA FERRAMENTA DEGLI ITALIANI"

Quincallerie



**DANTE**

Ferramenta

Tel.: 271-2057  
271-5880

6851 St. Dominique (angolo Dante)



**PROMO-NATIONAL INC.**

La tipografia creativa!

- Carte da visita
- Formulari a più copie
- Lettere intestate
- Buste • Calendari
- Fatture • Inviti
- Berretti, magliette, ecc.
- Articoli promozionali



241, rue Dante, Montréal (Québec) H2S 1K2  
Telefono : (514) 271-3038 • Fax : (514) 271-5811

ABBONATEVI A

**il Cittadino**  
CANADESE

IL GIORNALE ITALIANO PRIMO IN QUEBEC E IN CANADA

**253-2332**

# Via le tasse per l'acqua e i rifiuti degli anziani

**ST.LEONARD** - Vincenzo Arciresi, Louise Blackburn e Basilio Giordano, candidati al consiglio, così come Italo Barone e Lino Colapelle, candidati alla circoscrizione, tutti della squadra di Bourque a St. Leonard, hanno preso l'impegno formale verso gli anziani promettendo di fare tutto il possibile per fare revocare le tasse dell'acqua e dei rifiuti per le persone che hanno più di 65 anni. "I nostri anziani - spiegano i candidati - hanno contribuito in maniera forte all'evoluzione di St. Leonard ed è perciò essenziale che l'amministrazione municipale riconosca questo, alleggerendo per essi il fardello fiscale".

I candidati hanno confermato che la filosofia dell'Equipe Bourque/Vision Montreal è di preservare l'identità della cittadinanza di St. Leonard e a mantenere (se non addirittura migliorare) la prestazione dei servizi dell'arrondissement.



LA MUNICIPALITÀ INFORMA

Ville de SAINT-LÉONARD

## Daryelle Belzile canta l'amore con humour

Da Prevert a Gainsbourg, passando per Greco, Colette Renard, Frehler e Dalida, praticamente tutto il repertorio della Canzone francese attraverso la voce di Daryelle Belzile, accompagnata al piano da Monique Fauteux che funge anche da corista. Giovedì 18 ottobre alle 19,30 nel Teatro Mirella e Lino Saputo del Centro Leonardo da Vinci, 8370 Bld. Lacordaire. Spettacolo gratuito ma con "pass" da ritirare prima all'Info-centre St.Leonard.

## Settimana delle biblioteche

La tradizione continua: per il terzo anno consecutivo tutte le biblioteche pubbliche del Quebec apriranno le loro porte per celebrare la *Settimana delle biblioteche pubbliche 2001*, che si svolgerà dal 14 al 20 ottobre. Tanti i servizi messi a disposizione anche dalla biblioteca di Saint-Leonard, che vi invita a visitarla, per scoprire l'immensa ricchezza cui potete attingere!

## Commune

La mostra *Commune*, dell'artista Jean-François Berthiaume, sarà presentata alla Galerie Port-Maurice dal 3 al 27 ottobre prossimi. Il tema di fondo delle opere di Berthiaume è una profonda critica nei confronti delle moderne città, tutte uniformate da un'architettura sempre più povera.

## Teatro in costume

La prima della nuova stagione del 'Teatro in costume' sarà la rappresentazione teatrale *Le mal de mère*, che avrà luogo domenica 14 ottobre, alle 20, al teatro Mirella e Lino Saputo, presso il Centro Leonardo da Vinci (8370, blvd. Lacordaire). Biglietto: 21\$. Tra gli interpreti principali, l'attrice Janine Sutto, che festeggia i sessanta anni di carriera e l'eccellente Roger de La Rue.

## Vivere meglio con il feng-shui

Il feng-shui è un'arte cinese, di antica tradizione, che affascina sempre più: certi colori, certi suoni, possono aiutarci a vivere meglio. Se volete saperne di più, Joan Leclerc terrà una conferenza sul feng-shui, lunedì 22 ottobre, alle 19:30, presso la biblioteca municipale.

Per ulteriori informazioni sui comunicati di cui sopra  
328-8585

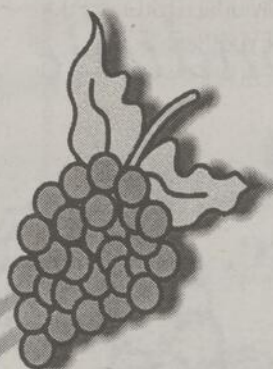
# Associazione del Diabete: raccolta fondi

L'Associazione del diabete italo-canadese del Quebec terrà il 6 novembre prossimo

una cena di beneficenza per la raccolta di fondi destinati alla ricerca medica e alla promozione di uno dei suoi obiettivi principali, cioè informare sui pericoli provocati dal diabete, malattia che attacca un numero sempre crescente di canadesi.

Alla cena, che avrà luogo nella prestigiosa sala di ricevimenti Le Madison, interverrà anche il Console generale d'Italia a Montreal Gian Lorenzo Cornado. Al cocktail di benvenuto previsto per le 18 seguirà la cena. La quota di partecipazione è di 150.00\$

# Vin-O DEPOT



## Uva da vino

O'Sole Mio - Dutch Boy  
Colombine - St. Clara Ecc.

### PIGIATURA SUL POSTO

Tante qualità di mosto  
di Mosti Mondiale

Vin-O-Depot St.Michel  
8950 boul. St-Michel  
Montreal, Quebec  
(514) 389-6800

Vin-O-Depot RDP  
9199 Maurice Duplessis  
RDP, Quebec  
(514) 643-4888

Vin-O-Depot Lasalle  
1255 Schevchenko  
Lasalle, Quebec  
(514) 703-4888



# Lega Agnonese, dieci anni di golf

L'Associazione Lega Agnonese di Montreal ha appena finito di celebrare il decimo anniversario del torneo di golf fondato da Rodolfo Totaro e Lucio Masciotra. E per l'occasione, il Club Le Versant si è trasformato in un'enorme tavola imbandita. Prima, durante e dopo lo svolgimento della gara, sul verde tappeto erboso, i giocatori e i loro accompagnatori hanno potuto gustare ogni genere di specialità. Già prima del via è stato servito un delizioso brunch, quindi alla buca numero 5 colazione di salumi, formaggi, pizza casareccia annaffiata con gassosa e grappa. Qualche buca oltre ecco straordinari panini con porchetta, salsiccia, peperoni arrostiti, frutta e birra fredda. E, tanto per non smentirsi, dopo il torneo stavolta in sala da pranzo i partecipanti hanno potuto gustare un menu



autenticamente italiano con vino a volontà.

Il presidente Tony Iarusso ha elogiato gli organizzatori Nicola Totaro, Pasquale Di Menna e Lucio Masciotra. Naturalmente premi ai vincitori del torneo, David Delli Fraine e Nicole Di Gugliermo, e una torta di ringraziamento (anche una targa-ricordo) a Rodolfo Totaro.

## AVVOCATI

**Bissonnet, Mercadante**

**AVVOCATI**

Membro dell'Assemblea Nazionale  
Michel Bissonnet  
Agent de Marque de Commerce  
Carmine Mercadante

Michel Bissonnet, L.L.L.  
Carmine Mercadante, L.L.L.  
Michel Martial, L.L.L.  
Graciella Di Pace, B.A.L.L.C.  
Avellino De Andrade, B.C.L.  
Michel Villeneuve, L.L.L.  
Maria Tsimboukis, L.L.B.  
Nathalie Lemieux, L.L.B.  
Jean-François Mallette, B.A.A., L.L.L.

5450 Jarry est (2° piano)  
Saint-Léonard

Tel.: 326-3300

**HUSSEY, FRÉGEAU**

Avocats • Attorneys

**Problemi di successione in Italia?**

**Chiamate l'Avv. Piero Iannuzzi**

1590, avenue des Pines O.  
Montréal (Québec) Canada H3G 1B4

Telefono: (514) 932-1119, ext. 226  
Fax: (514) 932-5908  
E-mail: piannuzzi@hotmail.com

**ARTUSO & MARSILLO**  
AVVOCATI

**Pasquale Artuso\* • John A. Marsillo\*\***

Caroline Francoeur • Nathalie Gagnon • Adriana Fioriello

\* Avvocato di fiducia del Consolato Generale d'Italia a Montréal  
\*\* Agente di marchi commerciali

Complexe Le Baron: 6020 Jean Talon Est, suite 630,  
Montréal, Qué. H1S 3B1

Tel.: (514) 256-7090

Fax: (514) 256-6907

**Sciascia, Fagnoli, Corbeil**  
& Associés

**ANTONIO SCIASCIA**

Avvocato - Mediatore

7012, St-Laurent, Bureau 300  
Montréal (Québec) H1S 3E2

Téléphone: (514) 272-0709  
Télécoeur: (514) 272-8182

Courriel: sciascia@vif.com

**SERGIO TUCCI & ASSOCIÉS**

AVVOCATI

Sergio Tucci Rita Tucci  
Leo Di Battista Dorina Tucci

201 St-Zotique Est, TEL.: 271-0650

**CHIARA & ASSOCIÉS**

AVVOCATI

VINCENT-CHIARA  
8550 BOUL. PIE-IX, SUITE 350  
MONTRÉAL, QUÉ. H1Z 4G2

TEL.: (514) 593-1118  
TELECOPIEUR: (514) 593-5073

**ASSICURAZIONI**

**TUTINO**  
ASSURANCES INC.

• Automobili • Residenze • Vita • Imprese  
• Cauzioni • Responsabilità

5833, Bélanger est, Montréal H1T 1G5  
Tel.: 255-5000 Fax: 255-7264



## Taccuino comunitario

Undici settembre duemilauno

Quel rombo di motore  
che ha portato il dolore  
ha causato tanta morte  
senza nessuna sorte.  
Senza sapere il perché,  
distruggendo checché,  
senza risparmiare alcuno  
hanno spaventato ognuno.  
Codardi senza volto  
con un solo giorno  
tanta gente hanno sepolto.  
E le torri, a fusto d'orno,  
come fossero di cartone  
son sparite nel polverone.

Umberto Di Genova

### Assemblea speciale

I testimoni di Geova terranno sabato 20 ottobre la loro assemblea speciale di un giorno nella Salle d'Assemblée (12700 Blvd Metropolitain est) con inizio alle 9:55. Entrata e parcheggio liberi. Il congresso ha per tema "Sottoponetevi a Dio e opponetevi al Diavolo", tratto dal passo biblico di Giacomo 4,7. L'evento include una cerimonia battesimale dei nuovi discepoli.

### Imparate lo spagnolo!



LEZIONI INDIVIDUALI O DI GRUPPO  
SECONDO LE VOSTRE ESIGENZE  
INSEGNANTE QUALIFICATO

5 ore a \$ 50 (514) 343-9415

(INCLUSO MATERIALE DA LAVORO)

## NOTAI

**GIOVANNI DE BENEDETTIS**  
NOTAIO

Tutti i giorni dalle 9:00 alle 17:00  
La sera: lunedì, mercoledì, giovedì dalle 19:00 alle 21:00

5993 Jean-Talon Est, stanza 305  
(angolo Valdombre) Tel.: 253-9833



**Me Giuseppe Decobellis**

NOTAIO

DOCUMENTI ITALIANI - PROCURE - TRADUZIONI

Viglione, Mazzanti, Spano, 5095 rue Jean Talon Est,  
Decobellis, Huot & Gabrielli Bureau 3001  
NOTAI St-Léonard, Qué., H1S 3G4

NOTAI

**RADINO & SILICANI**

Orario di studio: tutti i giorni dalle 9:00 alle 17:00  
La sera: lunedì, mercoledì, giovedì dalle 19:00 alle 21:00

10372 PAPINEAU - SUITE 101  
TEL.: 381-9268

Guerra

Rumore di ferraglie  
che atterrisce  
e spari  
e bombe  
e morte  
senza nessuna sorte  
senza sapere perché  
senza vedere chi è.  
Membra fino a ieri belle  
ferite straziate  
tagliate  
di vecchi, giovani e bambini  
senza risparmiare nessuno  
mentre la luna  
sola  
sente le grida  
e vede la ricerca  
delle orme  
dell'umanità  
che sono sparite  
dopo che hanno sparato.

Michele Campanella

AUDITORIUM MAISONNEUVE

## Teatro per la Terza Età

In occasione del trentennale del Cerchio della terza età *Sainte-Angèle*, venerdì 19 ottobre alle ore 20 nella Chiesa omonima (5275 rue Lavoisier) la compagnia del teatro amatoriale *La Galère* di St. Leonard rimette in scena "Chiffre de nuit", la commedia che ha avuto un grande successo nella sua rappresentazione del maggio 2000 nell'auditorium Maisonneuve. Il testo è di Adrienne Sauriol-Levert, anche regista, e Lyne Tremblay che recita pure. Entrambe sono sanleonardesi. Biglietti in vendita all'Info-Centre di St. Leonard, ma si può anche telefonare al *Sainte-Angèle* 325-9360, 321-7483 oppure a Linda Le Page 955-7536.



Complexe Funerario

**Loreto**  
Lévesque



Freddy Ruscitti

4975, boul. Des Grandes Prairies, St-Léonard

Tel.: 325-3535 - Fax: 325-3888



Freddy Ruscitti, con la sua esperienza, offre ai clienti un servizio competente e personalizzato:

Con corrispondente a Roma:  
Sig. Lorenzetti, Via Aurella 393A

- Prearrangiamenti disponibili
- Rimpatrio delle salme nei Paesi di provenienza
- Grande sale d'esposizione
- Grande parcheggio per oltre 150 auto
- Cimitero a scelta della famiglia

UN AMICO VICINO IN UN GIORNO DI DOLORE

PER INFORMAZIONI:

Freddy Ruscitti  
Commissaire a l'assermentation  
o Charlie Renda

Tel.: 325-3535

# Entusiasmo tra gli anziani

Frank Zampino, attuale sindaco di Saint-Léonard e candidato come consigliere alla nuova città, circondato da altri candidati, ha ricevuto un'accoglienza entusiasta nel corso della visita ad alcune case di riposo per anziani. Dopo gli applausi, Zampino ha presentato i candidati che insieme a lui si presenteranno sotto i colori dell'UCÎM: Yvette Bissonnet, Dominic Perri, Mario Battista e Robert L. Zambito ed ha sottolineato la capacità dei candidati nell'aver assunto una doppia missione, sul piano della nuova città e su quello di Saint-Léonard.



Mario Battista, Robert L. Zambito, Yvette Bissonnet, Gérald Tremblay, Frank Zampino e Dominic Perri

Ha anche approfittato della circostanza per consegnare un documento esplicativo delle modalità dello scrutinio del 4 novem-

bre, precisando che gli elettori dovranno votare per un sindaco e cioè per Gérald Tremblay; per tre consiglieri alla nuova città e cioè

Frank Zampino, Yvette Bissonnet e Dominic Perri; per un candidato di arrondissement che sarà Mario Battista o Robert L.

Zambito, a seconda del distretto di residenza dell'elettore.

Gli anziani in questione hanno manifestato in gran

numero il loro interesse per le posizioni dell'équipe Tremblay. Alcuni hanno preso parola per chiedere spiegazioni, altri per esprimere il proprio parere. Frank Zampino ha così commentato: «L'interesse dimostrato dalla popolazione ci stimola. E se da ciò si può intravedere una forte partecipazione alle elezioni del 4 novembre, sono convinto che avremo un risultato positivo per la popolazione di Saint-Léonard e per tutta l'isola». Per il sindaco e la sua

équipe, gli anziani di Saint-Léonard hanno soprattutto paura di perdere i vantaggi acquisiti e l'eccezionale qualità dei servizi di cui usufruiscono. «I loro timori sono comprensibili, perché sono stati loro a costruire questa città e a portarla a un livello così alto. Per essi sarebbe triste vedere che la loro eredità non ha più importanza né valore. Ed è proprio per questo che ci sostengono in massa. Sanno bene che la migliore garanzia per Saint-Léonard è la nostra équipe».

## NECROLOGIO

### Donat Taddeo (Sr.)

Nato a Pietranico, in Italia, il 2 ottobre 1910, è venuto a mancare il giorno del suo 91° compleanno, al Pavillon Hôpital Royal Victoria, del Centro universitario di salute McGill. Lascia nel dolore la sua amata moglie, Loretta (Di Giovanni), con la quale ha condiviso 63 anni della sua vita, i figli Dominic (Angela Nucci), Ronald, Antoinette, Donat Jr. (Brigitte St-Laurent), Frank (Mary Piccinini), i suoi carissimi nipoti Anthony (Lisa Pomkoski), Mark, Carlo, Daniela, Francesca, Julia, il suo secondo nipote Jack, tutti i suoi nipoti ed Helen Lanthier, grande amica di famiglia. Lo ha preceduto in cielo sua figlia Angelina.



Donat Taddeo aveva 18 mesi quando la sua famiglia immigrò dall'Italia in Canada e si stabilì a Montreal, nel quartiere Ville Émard Côte-St-Paul, per il quale egli ha contribuito in diversi modi allo sviluppo economico e sociale. Per più di cinquanta anni ha gestito un negozio di scarpe per la famiglia, servendo migliaia di clienti, specialmente durante i periodi della Depressione e della massiccia immigrazione italiana dopo la Seconda Guerra Mondiale; negli anni trenta gestì e sponsorizzò una squadra di softball; leader della comunità italiana, fu fabbricere fondatore della parrocchia di San Giovanni Bosco e membro del consiglio di amministrazione dell'Orfanotrofio St-Joseph.

Ha avuto la grande fortuna di vivere in una famiglia unita, di avere molti amici e di poter godere di una vita lunga e prospera. La famiglia ringrazia Ronald per le sue cure leali e devote e per l'amicizia di cui ha dato prova nel corso degli ultimi anni, e testimonia, allo stesso tempo, tutta la propria riconoscenza ai medici, al personale infermieristico del pronto soccorso, del 10° piano e delle cure palliative dell'Hôpital Royal Victoria per la loro sollecitudine e competenza.

Le vostre testimonianze di simpatia possono tradursi in doni all'Oeuvre du Frère André, Oratoire St-Joseph, 3880, chemin de la Reine Marie, Montréal (Québec) H3V 1H6. La famiglia ha accolto parenti ed amici mercoledì 3 e giovedì 4 ottobre nei locali del Complexe funéraire Urgel Bourgie (6259, boul. Monk, Ville Émard). I funerali si sono svolti nella chiesa San Giovanni Bosco, venerdì 5 ottobre. La salma è stata poi trasportata al cimitero Notre-Dame-des-Neiges.

## Serata di beneficio della Fondazione Magnani Montaruli

Sotto gli auspici del Console Generale d'Italia a Montreal, Dott. Gian Lorenzo Cornado, la Fondazione Magnani-Montaruli organizzerà l'11 ottobre 2001 presso la sala Pavillon du Lac dello Château Vaudreuil a Vaudreuil la seconda serata di beneficenza, che avrà come tema "Sapori Verdiani" per sottolineare il centenario della morte di Verdi.

Nell'occasione, Massimo Spigaroli, chef del prestigioso ristorante Il Cavallino Bianco di Parma (Italia), di passaggio a Québec, presenterà un menu di sei piatti ispirati alla sua regione natale, l'Emilia Romagna. Il prezzo di partecipazione è di 250.\$ a persona. Sarà ospite alla serata un quartetto dall'Italia di musica classica sotto la direzione musicale di

Emanuela Marcante, pianista. Il quartetto composto anche da Maria Carla Curia, soprano, da Vincenzo Taormina, baritono e da Alessandro Palmieri, violinista, presenterà delle arie tratte dalle principali opere di Verdi. L'obiettivo della Fondazione che porta il nome dei due pionieri della promozione della cucina e vini italiani nel Quebec è quello di raccogliere fondi

per il finanziamento di servizi e attrezzature per la promozione e lo sviluppo del programma di formazione della cucina italiana offerto presso l'Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec e per l'organizzazione di stage di perfezionamento in Italia indirizzati ai diplomati di questo corso.

Info: Sylvie Forest 282-5110.

## Felice anniversario!

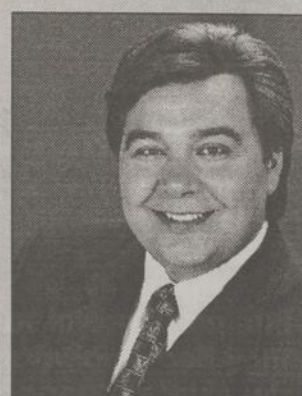
Lo scorso 13 luglio, Sandra e Rosario Corbo hanno festeggiato il decimo anniversario di matrimonio. Per l'importante occasione, hanno voluto riunire tanti parenti ed amici. I migliori auguri gli giungono dai figli, Justin e Margarete, dalla mamma Adua e dal papà Francesco Palladini, dalla sorella Morena, con Julien e Daniel, dal fratello Enzo con la moglie Sonia e la piccola Amanda, e da tutti i parenti ed amici presenti. Auguri!



20 - IL CITTADINO CANADESE / 10 OTTOBRE 2001

## Ecco il "Gentile-pensiero"

Togliere la neve dalle strade, raccogliere la spazzatura e le cose inutili, curare la manutenzione delle strade. Sono alcune delle priorità da seguire per il candidato consigliere della sezione di Port-Maurice, Steve Gentile. In una nota inviata agli organi di stampa, Gentile afferma: "Con la nascita della grande città di Montreal, ogni arrondissement dovrà essere in competizione con gli altri e io mi batterò affinché tutti i cambiamenti che avverranno siano fatti tenendo conto anche delle esigenze dei



cittadini di St. Leonard". Gentile ha aggiunto di volersi preoccupare anche delle biblioteche, dei campi sportivi, dei parchi e del miglioramento dei servizi municipali, senza prevedere ulteriori tasse.

L'ANGOLO DELLA CUCINA ITALIANA

**Crêpes di zucchini**

- Ingredienti:**
- 12 crêpes
  - 4 zucchini tagliate a rondelle non tanto sottili
  - 3 cucchiari di olio di oliva
  - 1/2 cipolla a fettine sottili
  - 350 gr mozzarella
  - sale e pepe q.b.
  - 2 cucchiari timo
  - 4 cucchiari di parmigiano grattugiato
  - salsa besciamella

Preparate le crêpes e fatele raffreddare. Nel frattempo preparate la besciamella e tenetela da parte in caldo. Per ultime le zucchini tagliate a rondelle non troppo sottili facendole saltare nell'olio, nel quale preventivamente, avete fatto appassire la cipolla. Devono risultare abbastanza al dente e per ultimo salatele, pepatele e aromatizzatele col timo. Prendete ora una pirofila, ricopritene il fondo con un po' di besciamella, aggiungete uno strato di crêpes, poi le zucchini, un po' di mozzarella e una spolverata di parmigiano. Continuate così fino ad esaurimento delle zucchini che devono ricoprire l'ultimo strato. Passate in forno a 180° per circa 20 minuti. Servite subito. Potete preparare questo piatto il giorno prima, conservandolo in frigorifero.

**Le Marco**



● Locali interamente rinnovati.  
● Per i vostri banchetti contattate Giovanni.

**Il ristorante e le sale da ricevimento del vostro quartiere**

Per prenotazioni: (514) 325-9770  
8760 Pascal Gagnon, St-Léonard, Québec

RIMODERNATO

**RIVIERA**

Cucina italiana raffinata  
Capacità da 60 a 700 persone  
Parcheggio gratuito

Franco Scuccimarrì  
(514) 355-5555  
Su appuntamento

7800 Henri-Bourassa E., Anjou  
(2 minuti dal Metropolitain)

Ristorante italiano

**HOSTARIA ROMANA**

Licenza completa

Disponibili sale per battesimi, comunioni, cresime,  
MUSICA GRATUITA

Tel.: 849-1389 o 849-1380  
2044 Metcalfe, Montréal, Québec

LE PIÙ ELEGANTI SALE DA RICEVIMENTO A MONTRÉAL SONO ORA IN UN LUSO ALBERGO

**La Plaza**  
Holiday Inn  
CROWN PLAZA

SALE DA RICEVIMENTO

- GASTRONOMIA ITALIANA
- DA 50 A 500 PERSONE
- PARCHEGGIO
- ATMOSFERA
- ELEGANZA
- SUITE NUZIALE GRATUITA

420 SHERBROOKE OVEST  
ANGOLO PARK AVENUE

PER INFO: VINCENZO VOREVA  
499-7777

GIVE IN TO LIFE

**LIVE-IT-UP ENTERTAINMENT**

- ORCHESTRA
- BAND
- DISC JOCKEY

G. SALERNO: 329-0398  
V. MATTIACE 321-0181

L'ECCELLENZA DELLA QUALITÀ!  
Lo chef Antonio Dell'Orefice mette ora al vostro servizio

Ristorante **Prima Luna**  
SUSHI BAR tutti i giorni

Sala per banchetti fino a 300 persone  
7301 Henri Bourassa est  
(angolo 6 ième Avenue, R.D.P.) 494-6666

**Château Princesse inc.**



Contattatemi personalmente per i vostri banchetti

Tel.: 253-3322 - Fax: 253-7182

6452, Jean Talon Est Saint-Léonard H1S 1M8  
Web: www.chateauprincesse.com

Domenico Moschella

ABBONATEVI A IL CITTADINO CANADESE

**il Cittadino CANADESE**  
IL GIORNALE ITALIANO PRIMO IN QUEBEC E IN CANADA

253-2332

Club de Golf **MÉTROPOLITAIN** B.D.F.R.

Ristorante "La Grillade"




Lo splendido CLUBHOUSE è aperto tutto l'anno!  
Sale per accomodare fino a 700 persone, per banchetti, matrimoni, riunioni, ecc.  
Atrio immenso con "sigar room" • Grandissimo parcheggio

9555, boul. du Golf, Anjou  
Tel.: 353-5353  
www.golfmetropolitainanjou.com

"TABLE D'HOTE" Dal lunedì alla domenica  
Vasta scelta a partire da 18.95\$

- Speciali per uomini d'affari a mezzogiorno
- Aperto la sera
- Specialità: bistecca e pesce freschissimo alla griglia in sala

**231 Camere e suites**

- A due passi da: Stadio Olimpico, Giardino Botanico, Insectarium e Biodome
- Piscina esterna / piscina interna
- Ristorante / Bar
- Servizio in camera
- Metro Via - 5 minuti
- Casino di Montréal - 15 minuti
- Parcheggio gratuito
- 14 sale di riunione per conferenze e congressi o banchetti che possono accomodare da 10 a 700 persone.

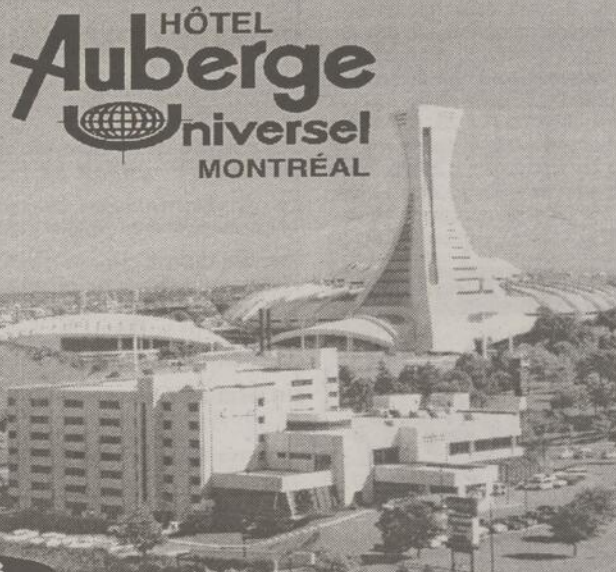
Tariffe speciali per i membri della CAA

5000, rue Sherbrooke Est, Montréal (Québec) H1V 1A1

- Tel.: (514) 253-3365
- Fax: (514) 253-9958

1-800-567-0223

HÔTEL **Auberge Universel** MONTRÉAL



**LE CRYSTAL**  
CENTRE DE CONGRÈS

...dedicati all'eccellenza!

4 MAGNIFICHE SALE  
CAPACITÀ da 50 a 500 persone  
MODERNISSIMO Successo assicurato!

5285 Henri Bourassa, ovest - Ville St-Laurent  
(vicino a Canadair, subito ad ovest della boul. Marcel Laurin) 337-8160

# Piccoli Annunci

## OFFERTE DI LAVORO



**Commission  
scolaire  
de Montréal**

La plus importante  
commission scolaire  
du Québec est  
à la recherche de

### Enseignant(e)s en formation professionnelle

Pour l'École des métiers du meuble de  
Montréal

Postes à temps plein ou partiel (jour - soir)

#### Formateur en ébénisterie

- Être capable d'exécuter les tâches du métier d'ébénisterie (Dessiner, fabriquer, concevoir, effectuer, réparer, restaurer et installer des produits en bois)
- Maîtriser les notions théoriques liées au métier

#### EXIGENCES MINIMALES

- Détenir un diplôme professionnel dans le secteur approprié ou son équivalent
- Détenir trois années d'expérience récente

#### TRAITEMENT

Selon la convention collective en vigueur.

Les candidat(e)s intéressé(e)s doivent faire parvenir leur curriculum vitae, accompagné de photocopies de leurs diplômes ou relevés de notes, au plus tard le 12 octobre 2001, à :

M<sup>me</sup> Mary Ann Desjardins,  
directrice, École des métiers du meuble de Montréal,  
6030, rue Marquette, Montréal (Québec) H2G 2Y2.  
Télécopieur : (514) 596-7883

Veuillez noter que seules les personnes correspondant au profil recherché obtiendront une réponse.

La CSDM souscrit au principe d'égalité des chances dans l'emploi. Elle applique un programme d'accès à l'égalité pour les femmes et les communautés culturelles.

Cercasi meccanico o apprendista meccanico con carta di competenza. Lavoro a tempo pieno. Ottimo salario. Tel.: 323-7580.

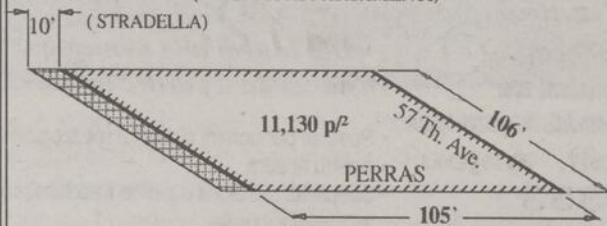
Cercasi torchi e pigiatrici, d'occasione e "usati". Marco 728-6831

## VENDESI

### TERRENO A VENDERE

(SETTORE R.D.P.)

PER COSTRUZIONE UNIFAMILIARE  
O MULTIFAMILIARE  
(FINO A 12 APPARTAMENTI)



Prezzo inferiore alla valutazione municipale  
PER VENDITA IMMEDIATA!

CHIAMARE: MICHELE SALERNO  
GIORNO SERA  
(514) 253-1026 (514) 329-0398

Vendesi mobili per ufficio. Telefonare al 255-1045.

Vendesi forno (boulangerie) a St-Michel. Per informazioni chiamare il 389-7389 (dopo le 18:00).

#### AFFITTASI

Affittasi 4½ grande; 5195 Jean-Talon E., Saint-Leonard, tra Viaw e Lacordaire. Per informazioni chiamare Marco al 728-6831.

## VENDESI

Desiderate acquistare o vendere una proprietà?



**Rosaria Rossini, B.Sc.**  
Agente immobiliare affiliato



Servizio impeccabile,  
pronto a soddisfare tutte  
le vostre esigenze.

- Case
- Appartamenti
- Commerci

Laval: cottage in boulevard Levesque, luogo  
incantevole. "bord de l'eau", sulla riva del fiume  
Rivière des Prairies.

Ahuntsic: duplex, 3 x 4½, prezzo  
abordable, 124.000\$.

Edificio commerciale: angolo Jean-Talon  
Bloomfield, nel cuore di Park Ext.

Rivière des Prairies: spaziosissimo duplex,  
semi-commerciale, ottimo investimento.

**Contattatemi** (450) **682-0101**  
(514) **387-9381**

## PAROLE CROCIATE

1	2	3	4	5	6	7	8	9		
				11	12					13
14				15						16
17				18						19
				20						21
				22						23
24										25
26										27
28										29
30										31
32										33
34										35
										36
										37
										38
										39
										40

**ORIZZONTALI:** 1. Avuto senza spesa - 6. Un genere teatrale - 10. Il falso amico di Otello - 11. La città di Carneade - 14. Il nome di Fantozzi - 15. Misurano la pressione - 17. L'inizio del dubbio - 18. Mandò Gesù da Erode - 19. Dieci in inglese - 20. Il Bartoletti del calcio - 21. Si scatenò negli stadi - 22. Piccoli fiammiferi - 23. C'è quello panico - 24. Calamaretto - 25. Un vano per negozi - 26. Circondato da affetto - 27. Colletto staccabile - 28. Pregiato legno - 29. Un simbolo dei re - 31. La Di Benedetto attrice - 32. Un'Arpia - 33. Parma - 34. Dignitario della Chiesa - 36. Una conferma - 37. Grossi fiori rossi - 38. Radice che si grattugia - 39. Quella là - 40. Sono ottimi alla frutta.

**VERTICALI:** 1. Tradi Gesù con un bacio - 2. Condimento per spaghetti - 3. Ha la punta aguzza - 4. In mezzo ai motori - 5. Un elemento della gradinata - 6. Il capo della tipografia - 7. Lo impugna il vogatore - 8. Suffisso accrescitivo - 9. Un ciclo di giorni - 12. Inutili e vani - 13. Più piccolo d'un altro - 15. Si... guarda sparando - 16. Un improvviso soffio di vento - 18. Le effettua il portiere - 20. Gruppo d'ossa della mano - 21. Il fiume di Pavia - 22. La vita ci piacerebbe così! - 23. E' vicina a Marsiglia - 24. Canestro per carburanti - 25. L'opera con la Danza delle Ondine - 27. Servono da ripostiglio - 29. Succinte informazioni - 30. L'Hugh attore inglese - 32. In altri termini - 33. Il nome di un Capponi - 35. Una preposizione articolata - 36. Solleva enormi pesi - 38. Il comico Guzzanti (iniz.).

### SOLUZIONE DEL NUMERO SCORSO

3 OTTOBRE

ABBONATEVI A :



**253-2332**

## Indirizzi e telefoni utili

### A.C.L.I. Québec

4371 Gatineau, Chomedey, Laval, PQ, H7T 1G5, Tel.: 721-3696

### ALITALIA

2055 Peel, suite 960, Montréal, PQ., Tel.: 842-8241 interno 21  
Ufficio prenotazioni : (numero verde) 1-800-361-8336  
Informazioni su arrivi e partenze: 1-800-625-4825

### Associazione Nazionale Famiglie degli Emigrati

2875 Sauvé est, Montréal, PQ, H2B 1C6, Tel. (450) 629-6446

### Camera di Commercio di St-Léonard

4875 Métropolitain est, #202, St-Léonard, PQ, H1R 3J2, Tel.: 325-4232

### Camera di Commercio Italiana

550 Sherbrooke est, #680, Montréal, PQ, H3A 1B0, Tel.: 844-4249

### Casa d'Italia

505 Jean-Talon est, Montréal, PQ, H2R 1T6, Tel.: 271-2524

### Centre C.A.P. / Caritas Center

2875, Sauvé est, Montréal, PQ, H2B 1C6, Tel.: 722-7912

### Centro Culturale Italiano

505 Jean-talon est, Montréal, PQ, H2R 1T6, Tel.: 495-4120

### Centro d'accoglienza Dante, Ospedale Santa Cabrini

5655 Saint Zotique est, Montréal, P.Q., Tel.: 252-6000

### Centro Donne Italiane di Laval

765 Roland-Forget, Laval, Qué. H7E 4C1, Tel.: 967-4440 / 667-9050

### C.I.B.P.A.

6020 Jean-Talon est, #830, St-Léonard, PQ, H1S 3B1, Tel.: 254-4929

### Comites Montréal

6020, Jean-Talon Est, #300, Montréal, PQ, H1S 3B1, Tel.: 255-2800

### Congresso Nazionale Italo-Canadese

505 Jean-Talon est, Montréal, PQ, H2R 1T6, Tel.: 279-6357

### Consiglio Regionale Age d'Or

671 Ogilvy, Montréal, PQ H3N 1N4, Tel.: 273-6588

### Consolato Generale d'Italia

3489 Drummond St., Montréal, PQ, H3G 1X6, Tel.: 849-8351  
Orario d'ufficio: lunedì, martedì, giovedì e venerdì 9:00-12:30;  
mercoledì 9:00-12:30 / 14:00-17:00.

### Fondazione comunitaria Italo-Canadese-Québec

505 Jean-Talon est, Montréal, PQ, H2R 1T6, Tel.: 274-6725

### Istituto Italiano di Cultura

1200 Dr. Penfield, Montréal, PQ, H3A 1A9, Tel.: 849-3473

### Ordine Figli d'Italia

505 Jean-Talon est, Montréal, PQ., H2R 1T6, Tel.: 271-2281

### Ospedale Santa Cabrini

5655 St-Zotique est, Montréal, PQ, H1T 1P7, Tel.: 252-6000

### Patronato A.C.L.I.

3821 Bélanger est, Montréal, PQ, H1X 1B4, Tel.: 721-3696

### Patronato Cisl-Inas

20 Maisonneuve ovest, Montréal, PQ, H2X 1Z3, Tel.: 844-0010

### Patronato Enasco

7272 Maurice Duplessis #400, R.D.P., PQ, H1E 6Z7, Tel.: 494-6902

### Patronato Encal

6052 Jean-Talon est, Suite C, St-Léonard, PQ, H1S 1H2, Tel.: 252-5041

### Patronato Inca-Cgil

1549 Jarry est, Montréal, PQ, H2E 1A7, Tel.: 721-7373

### Patronato Ital-Uil

1555 Jean-Talon est, Montréal, PQ, H2E 1S7, Tel.: 728-4242

### P.I.C.A.I. Scuola d'Italiano

6865 Christophe Colomb, Montréal, PQ, H2S 2H3, Tel.: 271-5590

### Radio Maria Canada

7651 Papineau, Montréal, Tel.: 728-1100

### Servizi Comunitari Italo-Canadesi del Québec

505 Jean-Talon est, Montréal, PQ., H2R 1T6, Tel.: 274-9461

## PARROCCHIE ITALIANE

**Chiesa Italiana del Redentore United Church of Canada**  
6980 Papineau, Montréal, PQ., H2E 2G5, Tel.: 729-2711

### Madonna del Carmine

7645 Le Mans, St-Léonard, PQ, H1S 2A1, Tel.: 256-3632

### Madonna della Difesa

6800 Henri-Julien, Montréal, PQ, H2S 2V4, Tel.: 277-6522

### Madonna di Pompei

2875 Sauvé est, Montréal, PQ, H2B 1C6, Tel.: 388-9271

### Madre del Cristiani

7935 Lefebvre, LaSalle, PQ, H8N 2A9, Tel.: 365-2830

### Maria Ausiliatrice

8555 Maurice Duplessis, R.D.P., PQ, H1E 4C3, Tel.: 648 9424

### Missione Dell'Annunziata

658 - 3eme Ave., Lachine, PQ, H8S 2T8, Tel.: 634-2174

### Notre Dame della Consolata

1700 Jean-Talon est, Montréal, PQ, H2E 1T2, Tel.: 374-0122

### Notre Dame Des Ecoles

Messa in italiano: 9:00, e messa cantata: 11:15 tutte le domeniche  
765 rue Rolland Forget, Duvernay, Laval, PQ, H7E 4C1, Tel.: 667-9050

### San Domenico Savio

9190 Ste-Claire, Montréal, PQ, H1L 1Z7, Tel.: 351-5646

### San Giovanni Bosco

2150 Springland, Montréal, PQ, H4G 2G4, Tel.: 767-1763

### Santa Caterina da Siena

7070 Somerled, Montréal, PQ, H4N 1V9, Tel.: 484-2168

### Santa Rita

655 Sauriol est, Montréal, PQ, H2C 1T9, Tel.: 387-3220

### St-Raymond

5775 St-Jacques ovest, Montréal, PQ, H4A 2E8, Tel.: 481-2725

# L'altro Oroscopo



di MARIA TERESA CRIVELLI

**Dal 16 al 31 ottobre 2001**

**ARIETE** - Le energie planetarie continuano ad essere disarmoniche, quindi sono da temersi momenti di fatica e di sforzo. Cercate di mantenere calma e autocontrollo ed evitate di essere precipitosi nelle vostre scelte. Quello che dovete coltivare in questo periodo è la difficile, ma utile arte della diplomazia.

**TORO** - Fino al 27, vivrete con grande intensità, traendo gioia in tutto che farete. Marte, infatti, vi sosterrà donandovi quel coraggio e quel gusto della sfida necessari per realizzare ciò che ambite e desiderate. Ma, in seguito Marte vi sarà ostile, costringendovi a ridurre le vostre aspettative.

**GEMELLI** - Si annunciano confortanti miglioramenti, soprattutto se siete nati in maggio. Venere e Mercurio vi aiuteranno a riequilibrarvi emotivamente ed a ricostruire intesa ed armonia nel rapporto di coppia. Migliore anche la salute, soprattutto a partire dal 28.

**CANCRO** - Non mancano nella vostra vita, da alcuni mesi, contenuti molto belli e rassicuranti, ma proprio in questi giorni potrete vivere momenti di riflusso. Marte e Venere dissonanti, potranno rendere più difficile il dialogo con gli altri, partner e figli compresi. Non è il caso di drammatizzare, perché già dal 27, vivrete momenti più distesi.

**LEONE** - Fino al 27, la situazione appare relativamente tranquilla: attivi e propositivi, riuscirete a concludere molti dei vostri progetti. Poi, con Marte dissonante, rischierete di essere meno efficienti e produttivi. Le nemiche da combattere saranno una maggiore impulsività ed insofferenza.

**VERGINE** - È vero che Saturno e Plutone vi impongono qualche sacrificio e vi costringono ad un rigore di vita, che lascia poco spazio a fantasia e leggerezza. Tuttavia, ancora per questi giorni, avrete Marte che vi donerà forza combattiva ed eccellenti capacità di districarvi al meglio anche nelle questioni più complesse ed impegnative.

**BILANCIA** - I tempi difficili stanno per finire, però fino al 27, l'umore lascerà a desiderare ed i nervi saranno ancora un po' tesi. Comunque, proprio nei giorni 26-27 e 28, potrebbero verificarsi eventi sentimentali di straordinaria importanza, o almeno potreste sentirvi particolarmente bene ed in armonia con il mondo intero.

**SCORPIONE** - I giorni fino al 27 scorreranno con grande facilità come se navigaste su mari tranquilli. Poi, cominciano piccole burrasche in termini di imprevisti sul lavoro, o di maggiore stress e fatica. Combattetevi tutto ciò con cibi antiossidanti quali verdure a foglia verde, e tra i cibi di stagione, scegliete zucche e broccoli.

**SAGITTARIO** - Proprio ad iniziare dal 16, Venere tornerà a sorridervi e vi aiuterà a dissipare incomprensioni e tensioni nei rapporti più cari, compresi quelli con il partner. Nei giorni 20-21, potrete compiere un breve, ma interessantissimo viaggio che rianimerà il vostro spirito e accrescerà buonumore ed entusiasmo.

**CAPRICORNO** - L'atmosfera idilliaca vissuta negli ultimi tempi si diluirà un poco a partire dal 16, quando Venere in aspetto dissonante, vi renderà meno disponibili alle richieste degli altri. In realtà, dovrete concentrarvi molto su alcuni progetti il cui evolversi è bloccato da forze di causa maggiore.

**ACQUARIO** - All'aiuto di Mercurio si unirà ora quello di Venere per rendere ancora più gradevoli e scorrevoli i vostri rapporti, compresi quelli con collaboratori e soci. Inoltre, saranno molto favoriti viaggi sia di piacere che d'affari, nonché lo studio e la comunicazione. Ad idee chiare e ben focalizzate si uniranno in voi magnetismo e seduzione.

**PESCI** - Tanti pianeti nella vostra ottava casa, vi aiuteranno ad investire bene il denaro e, ad un altro livello, vi stimoleranno ad attivare le vostre migliori risorse per dirimere delicate situazioni di lavoro. Dal 23, in più, comincerete a sentirvi più forti e vitali, capaci di sfoderare quella "grinta" che spesso vi manca.

## Salute & Benessere

# Mamma ... ho l'influenza

(1ª parte)

### Di cosa si tratta

Con il nome di "influenza" sono indicate comunemente varie malattie, in genere di lieve entità, che colpiscono soprattutto le vie respiratorie. In realtà l'influenza è una malattia ben precisa a carattere epidemico, descritta fin dal XVI secolo. Le manifestazioni principali sono la tracheite e la bronchite febbrile, con una possibile evoluzione in polmonite (ma solo raramente). Più frequenti risultano, invece, le complicazioni di natura batterica broncopolmonari o polmonari.

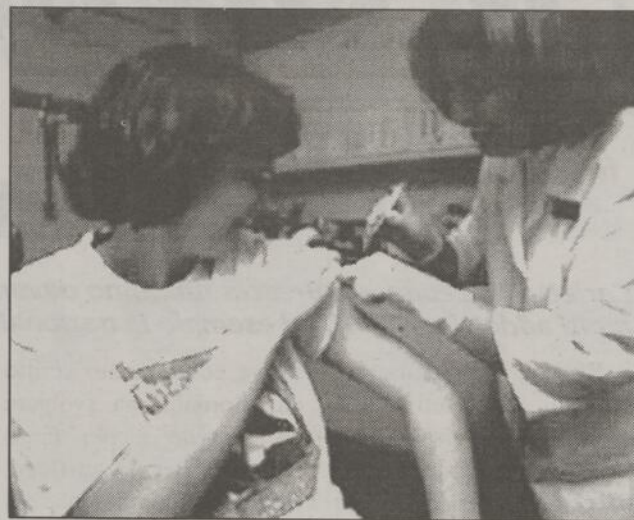
In passato il termine di "influenza" veniva associato a due aggettivi fondamentali: "da freddo", che indicava il legame con la stagione invernale, e "astrale", in quanto gli antichi davano la colpa dell'improvvisa diffusione del virus ad una strana congiunzione degli astri.

### I sintomi della malattia

Molti sono i sintomi che caratterizzano l'influenza, ma pochi sono quelli che realmente la contraddistinguono e che, di conseguenza, sono considerati i veri sintomi guida: un aumento brusco della febbre uguale o superiore ai 39°C; la comparsa di dolori muscolari intensi; disturbi a carico delle vie respiratorie (naso, faringe, laringe, trachea, bronchi).

Nel complesso, l'intero periodo caratterizzato dai sintomi influenzali dura circa 5-7 giorni (non di più), ma la sensazione di spossatezza generale può permanere anche per più di 10-15 giorni. Il malato, così, può tornare ad una vita normale solo dopo due settimane circa dall'esordio della sintomatologia. Tutti questi sintomi, però, sono riferibili ad una persona adulta. Nei bambini e negli anziani, invece, si hanno alcune caratteristiche differenti, come: una febbre lieve nei lattanti con vomito e diarrea; irritabilità, pianto, sonnolenza e inappetenza nei bambini molto piccoli che non sono ancora in grado di parlare; occhi arrossati, congiuntivite associate a febbre alta (spesso anche oltre i 39°C) nei bambini di età prescolare; laringotracheiti e bronchiti nei bambini sotto i 5 anni di età; febbre bassa, mancanza di forze, dolori articolari e disturbi neurologici negli anziani cosiddetti "fragili" di età superiore ai 75 anni. Negli anziani possono anche presentarsi stati di sopore, disorientamento, difficoltà nella coordinazione motoria ed uno stato confusionale.

I pazienti a rischio sono soprattutto le persone che hanno problemi all'apparato respiratorio e che presentano una sintomatologia più acuta in corso di influenza. In particolare, sono a rischio di influenza soprattutto le



persone asmatiche (sia adulti, sia bambini) con un aumento di attacchi d'asma e crisi di dispnea acuta nel momento in cui vengono contagiati dai virus influenzali. Questi soggetti devono utilizzare un prodotto specifico antiasmatico.

### Come prevenire la malattia

Le persone reagiscono in modo differente agli agenti infettivi a causa delle diverse reazioni del sistema immunitario. Nella prevenzione influenzale è opportuno agire proprio sul sistema immunitario. L'adozione dei vaccini antinfluenzali è stata sostenuta dall'OMS (Organizzazione Mondiale della Sanità) ed è stata adottata inizialmente dai Paesi occidentali a più alto sviluppo industriale. Successivamente, la vaccinazione si è sempre più imposta come uno degli interventi maggiormente efficaci per la prevenzione primaria dell'influenza.

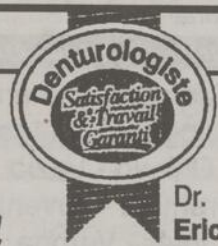
### Introdurre più proteine nella dieta

Il nostro sistema immunitario è formato, per la maggior parte, da proteine o amminoacidi (componenti delle proteine). Assumere una corretta dose di proteine, pertanto, aiuta a rafforzare l'azione delle cellule preposte alla difesa del nostro corpo.

(segue)

CLINIQUE

Enrico  
Cavalancia



Dr.  
Eric Zini

• Fabbricazione e riparazione di protesi dentarie  
• Protesi sopra impianto  
• Protesi in 24 ore

• Riparazioni in mezzora  
• Urgenza 7 giorni alla settimana.

Servizio a domicilio per anziani.  
Consultazione gratuita.  
Dentista sul posto.

**722-3151**  
—2395 Boul. Rosemont—

Fait n°24 sur la SP

La sclérose en plaques s'attaque généralement aux personnes dans la fleur de l'âge, soit entre 20 et 40 ans.

Société canadienne de la  
**Sclérose en Plaques**

1-800-268-7582

DENTISTA

Dr. A. Del Grande

Su appuntamento

1819 Jean Talon E.  
(Camera 250)

TEL.: 725-4764

Dr. Bruno De Minico • Dr. Claudio De Minico  
**CHIRURGHI DENTISTI**

Impianti dentari

Dentisti generali e cosmetici

4570 Jean-Talon Est, #201, St-Léonard

**376-4482**

**Dott. TONY IANNELLA**  
CHIRURGO DENTISTA

Adulti • Bambini • Sere • Sabato • Urgenze

**3730 Jarry Est Mtl.**

AD OVEST DI PIE IX

**Tel.: 725-9226**



Clinique Dentaire

**ROTONDO**  
DENTISTERIE GÉNÉRALE ET ESTHÉTIQUE

SERVIZIO COMPLETO IN

**IMPLANTOLOGIA**  
(CHIRURGIA E PROTESI)

Dr. Joseph Rotondo & ass.,  
Dr. Riccardo Garberi

CHIRURGHI DENTISTI  
APERTO DI GIORNO,  
SERA E DI SABATO

**URGENZE RICEVUTE IMMEDIATAMENTE**

**326-3000**

3613 EST, RUE FLEURY (MONTRÉAL-NORD)  
(TRA PIE IX E ST-MICHEL)

# Il Cittadino sportivo

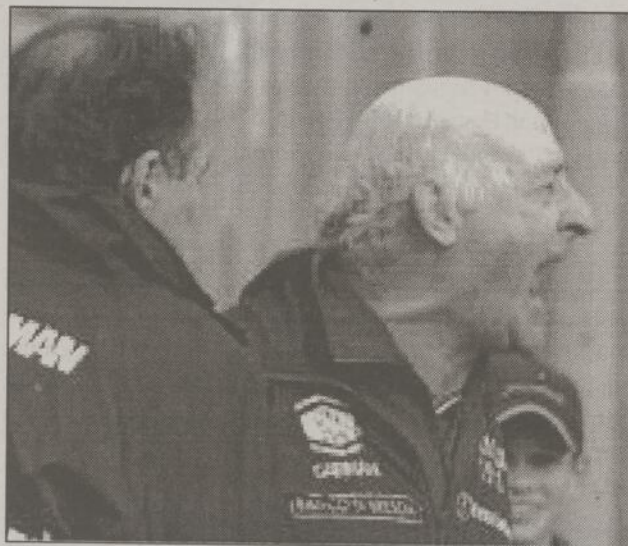
Il "Caso Mazzone"

## Deferimento e solidarietà

**Carletto Mazzone e il Brescia finiranno davanti alla Disciplina per i fatti di Bergamo. Ma intanto il tecnico romano ha la comprensione di molti addetti ai lavori, ad esempio la nazionale azzurra. E da Coverciano è arrivato un coro: "Puniamo le offese personali come i cori razzisti"**

ROMA - Il procuratore federale ha deferito alla commissione disciplinare della Figc l'allenatore del Brescia Carlo Mazzone per l'episodio di due domeniche fa al termine della partita pareggiata contro l'Atalanta. Deferite sono state anche il Brescia e l'Atalanta. Il procuratore federale Frascione, che in magistratura ordinaria è presidente di sezione del Consiglio di Stato, prima di chiedere il deferimento ha voluto agire non solo in base alle immagini tele-

visive ed a quanto scritto dai giornali, ma svolgere un'indagine a più largo raggio per verificare l'esatto andamento dei fatti, con l'ausilio del referto arbitrale e delle dichiarazioni di testimoni. Il diretto interessato, confermando l'onestà che tutti gli riconoscono, ha ammesso di aver sbagliato e di meritare una pesante punizione. Durante la conferenza stampa «del chiarimento» il tecnico romano ha chiesto scusa, ma non a quel gruppo di



tifosi atalantini che ha insultato dopo il 3-3 di Baggio. «Le accuse, soprattutto quelle di razzismo, erano riferite a loro e solamente a loro. Non ce l'avevo certo con tutta la città di Bergamo, alla quale mi legano ricordi molto affettuosi. Anzi, se ho fatto fortuna come allenatore lo devo proprio all'Atalanta». Ha ricordato la fine degli Anni Sessanta e lo splendido rapporto con il presidente di allora, il commendatore Bortolotti. «Era un gran signore e un ottimo dirigente. Non posso dire lo stesso di Ruggeri, del quale fatico persino a ricordare l'esatto cognome». A Mazzone sono andate di traverso le accuse del presidente orobico. «Mi ha definito un saltimbanco. Quel saltimbanco stava per diventare il suo allenatore... Adesso lo possiamo dire: prima che prendesse Vavassori, c'erano stato dei contatti con il sottotuale tecnico nerazzurro Carletto Mazzone si è rivolto: "Voglio chiedere scusa a Vavassori e ad alcuni giocatori dell'Atalanta. Nel passare vicino alla loro panchina ho detto cose che non dovevo dire. Ho molto apprezzato il fatto che Vavassori non abbia reagito». «Mi è spiaciuto - ha aggiunto - che un mio ex allievo come Paganin si sia per-

messo di farmi la morale. Ma lui ce l'ha quest'aria da professorino. Quanto a Giraudò che mi ha definito «esaurito come Sacchi» rispondo con una battuta: avevo quasi deciso di andare ad allenare la Juventus e invece adesso ci ho ripensato. Anche se mi piacerebbe allenare Del Piero. Conosco un trucco per farlo rendere di più: lo farei giocare a due tocchi fino alla tre quarti, in modo tale che arrivi sotto porta meno stanco e meno nervoso». Proprio il Pinturicchio come del resto la nazionale di Giovanni Trapattoni durante il ritiro dei giorni scorsi si erano schierati in maniera ben precisa sul fattaccio di Brescia. «Mazzone ha ammesso di aver esagerato: ma perchè i cori razzisti sono puniti e quel tipo di offese no?»: ecco il pensiero di Del Piero e degli altri azzurri. A favore di Mazzone parlano i suoi 40 anni di calcio pulito e soprattutto schietto. E allora il problema è la «cattiva educazione» dell'ambiente, pubblico in testa, come ha ammesso Trapattoni facendo riferi-

mento alla sua esperienza all'estero. E l'idea nata dal ritiro di Coverciano è di equiparare offese personali e pesanti come quelle subite da Mazzone a cori e striscioni razzisti, puniti dagli attuali regolamenti. Da allievo ai tempi di Perugia, anche l'interista Materazzi ha parlato in sua difesa: «Chi conosce Mazzone sa che non parla mai a vanvera. Altrimenti non sarebbe nel calcio da 40 anni: in ogni caso, va apprezzato il fatto che dica sempre le cose in faccia». Infine Totti, romano, romanista e calcisticamente figlio adottivo dell'allenatore trasteverino: «Quando l'ho visto correre sotto la curva degli ultras bergamaschi, mi è scappato da ridere. Non so dire se quel

suo gesto sia un bene o un male: di certo ha fatto quel che sentiva. E conoscendolo vi assicuro: deve averne ascoltate proprio di tutti i colori...». Dal canto suo, il Brescia subito dopo i fatti incriminati, in un comunicato pubblicato sul suo sito internet, aveva inteso pubblicamente rinnovare a tutta la Bergamo civile e alla Società Atalanta Bergamasca la propria stima e amicizia». La società del presidente Corioni si è augurata però che «la Bergamo civile e l'Atalanta, prodighe di critiche nei confronti del signor Mazzone, vogliano con la medesima decisione adoperarsi fattivamente per allontanare quei pochi esagitati che, nei fatti, rappresentano Bergamo negli stadi d'Italia».

### Risultati Serie A CLASSIFICA

5ª Giornata (30/09/2001)		CLASSIFICA	
Brescia - Atalanta	3-3	INTER	13
Fiorentina - Venezia	3-1	CHIEVO	12
Inter - Bologna	1-0	JUVENTUS	10
Juventus - Roma	0-2	MILAN	10
Lazio - Parma	0-0	BOLOGNA	9
Perugia - Milan	3-1	ROMA	8
Piacenza - Torino	3-1	VERONA	8
Udinese - Chievo	1-2	PIACENZA	7
Verona - Lecce	2-1	BRESCIA	6
6ª Giornata (10/10/2001)		LECCE	6
Atalanta - Milan		PARMA	6
Bologna - Udinese		FIorentina	6
Chievo - Lazio		UDINESE	5
Fiorentina - Juventus		PERUGIA	5
Inter - Verona		LAZIO	4
Lecce - Perugia		ATALANTA	4
Roma - Brescia		TORINO	2
Torino - Piacenza		VENEZIA	0

### Risultati Serie B CLASSIFICA

6ª Giornata (30/09/2001)		CLASSIFICA	
Bari - Crotona	0-2	REGGINA	13
Cittadella - Empoli	2-1	EMPOLI	13
Como - Ancona	1-0	GENOVA	13
Cosenza - Reggina	0-1	MODENA	12
Messina - Vicenza	0-0	ANCONA	11
Napoli - Cagliari	0-0	COMO	10
Pistoiese - Modena	0-0	PALERMO	10
Sampdoria - Palermo	1-2	VICENZA	9
Siena - Salernitana	2-1	TERNANA	8
Ternana - Genoa	0-0	CROTONE	8
7ª Giornata (7/10/2001)		SALERNITANA	8
Ancona - Genoa		BARI	8
Cagliari - Siena		COSENZA	8
Crotona - Cittadella		SIENA	5
Empoli - Pistoiese		NAPOLI	4
Modena - Como		CITTADELLA	4
Reggina - Palermo		MESSINA	4
Salernitana - Messina		SAMPDORIA	4
Sampdoria - Bari		CAGLIARI	3
Ternana - Napoli		PISTOIESE	2
Vicenza - Cosenza			

### Risultati Serie C 1

C1 A 5ª Giornata (30/09/2001)		C1 B 5ª Giornata (30/09/2001)	
Albinol. - Reggiana	2-0	Ascoli - Sassari T.	1-1
Alzano - Monza	0-1	Avellino - Lanciano	0-0
Arezzo - Padova	0-0	Castelsangro - Chieti	0-1
Carrarese - Livorno	0-0	Giulianova - Nocerina	2-2
Cesena - Treviso	0-1	Lodigiani - Viterbese	1-1
Lecco - Triestina	1-1	Pescara - Catania	1-2
Pisa - Spezia	0-1	Sora - Benevento	0-0
Spal - Lucchese	1-1	Taranto - Fermana	2-0
Varese - Lumezzane	2-1	Vis Pesaro - L'Aquila	1-1

### CLASSIFICA

TREVISO	11	ASCOLI	11
SPEZIA	9	CATANIA	11
LIVORNO	9	GIULIANOVA	10
LUCCHESE	9	PESCARA	9
TRIESTINA	9	TARANTO	9
CESENA	8	CHIETI	9
ALBINOLEFFE	7	AVELLINO	8
CARRARESE	6	VITERBESE	8
SPAL	6	SORA	7
VARESE	6	NOCERINA	7
ALZANO	5	VIS PESARO	6
MONZA	5	LODIGIANI	6
REGGINA	5	FERMANA	5
LECCO	4	LANCIANO	4
AREZZO	4	SASSARI T.	3
PISA	4	BENEVENTO	3
PADOVA	3	CASTELSANGRO	3
LUMEZZANE	2	L'AQUILA	2



30  
Anniversario

L'Agenzia MOLINO disbriga gratuitamente pratiche per viaggi in tutto il mondo.

Un grazie sincero va all'affezionata clientela che ha sempre avuto fiducia nella MOLINO Travel: la salute con sincerità e dico loro grazie, grazie e ancora grazie.

DONATO MOLINO



1970 L.O. David (angolo Bordeaux)

DONATO MOLINO: 30 anni al servizio della comunità italiana ☎ 374-2533 □ 374-2536

# La "maturazione" di Kallon

Parla l'africano dell'Inter, che sta vivendo un momento esaltante, anche per la...sfortuna altrui

**APPIANO GENTILE** - Con cinque gol, quattro in campionato e uno in coppa Uefa è il capocannoniere stagionale dell'Inter. Mohamed Kallon vive il suo momento d'oro, di pari passo con quello dell'Inter, con una calma quasi insolita: "Dopo tanti anni in Italia, a questo punto mi sento più maturo. Ho giocato in tante squadre, ho più di 80 presenze in serie A: se non fosse così sarebbe grave. Negli ultimi due mesi, da quando sono tornato all'Inter e posso sentirmi più stabilmente uno da Inter, mi sembra di essere molto migliorato. Per ora ho addirittura giocato sempre da titolare ed

è inevitabile prendermi le responsabilità che mi spettano. Un attaccante quando gioca deve sentirsi sicuro e provare a fare gol ogni volta che se lo sente. Anche se so perfettamente che stanno tornando Ronaldo e Vieri, campioni dai quali ho solo da imparare".

Intanto però è stato lui, insieme con Ventola e Adriano, a portare l'Inter lassù, da sola in testa alla classifica: "Siamo solo fortunati? Come dite voi, la buona sorte aiuta chi se la merita. Allora io credo che meritiamo di essere dove siamo, abbiamo lavorato tanto e tutti stanno dimostrando

grande voglia di vincere e di imporsi". Adesso è una voglia di vincere diversa, per lui che fino alla scorsa stagione era abituato a parlare di salvezza: con la sua faccia ancora da bambino pensa piuttosto da grande. Dal punto di vista tattico, le novità per lui sono relative: "Anche con la Reggina mi capitava di fare i movimenti che mi chiede Cuper: attaccante, sì, ma sempre pronto ad aiutare i nostri centrocampisti. Del resto, è inevitabile: l'Inter gioca con due mediani, molte delle altre squadre ne mettono in campo tre e dunque è uno degli attaccanti che deve aiutare chi sta in mezzo al campo. Ma il concetto è basilare per qualunque squadra e qualunque giocatore: tutti devono saper attaccare e difendere, perché in serie A bisogna saper fare tutto".

Insomma piedi per terra, dice Kallon. Non sarà facilissimo, per lui, la prima volta



che tornerà nella sua Sierra Leone, dove già prima di essere un titolare dell'Inter era considerato un idolo incontrastato: "L'ultima volta che sono stato nel mio Paese era luglio, quando ho giocato con la nazionale. I miei connazionali mi hanno sempre seguito con tanto affetto e adesso è anche più facile seguire quanto accade in Italia, grazie a Internet. E per questo considero un mio dovere, oltre che una speranza, essere un buon esempio per tutti i giovani africani".

## Inter, Sukur se ne va

**ISTANBUL** - Hakan Sukur lascia l'Inter e va a giocare in Inghilterra. Lo ha annunciato lo stesso attaccante turco, attualmente con la sua nazionale, in un'intervista al giornale Hurriyet. «L'Inter, anche quando ero in forma, non mi ha mai dato una chance di giocare - dice Sukur - e quindi vado a continuare la

mia carriera in Inghilterra. Ho già trovato un accordo con un club della Premier League»

L'attaccante non ha voluto precisare il nome del club a cui si sarebbe legato, e che ora deve raggiungere un accordo con l'Inter, ma potrebbe trattarsi del Blackburn, allenato da Graeme Sou-

ness, con cui Hakan Sukur ha già lavorato nel Galatasaray. Comunque al bomber turco dell'Inter era fortemente interessato anche il Fulham.



Hakan Sukur

## Lazio: Simeone sotto i ferri, sei mesi out

**ROMA** - La sfortuna non sembra avere fine in casa Lazio. Diego Pablo Simeone è stato sottoposto ad artroscopia e dall'esame è emersa la necessità di un intervento di ricostruzione del legamento crociato anteriore del ginocchio destro. Il centrocampista argentino ora dovrà stare sei mesi lontano dai campi di gioco e rientrerà verso la fine di

marzo o gli inizi di aprile per l'ultima fase del campionato che gli servirà soprattutto per prepararsi ai Mondiali che dovrebbe disputare con la nazionale argentina.

Inoltre, sono state fatte le ecografie a Nesta, Crespo e Peruzzi. Tutti e tre gli esami hanno dato buon esito e ora si comincia a sperare di recu-



perare i giocatori prima dei tempi preventivati che erano di cinque o sei settimane. Il portiere potrebbe già giocare la gara con l'Atalanta.

La ricorrenza del Thanks Giving ci costringe a "chiudere" questa settimana le nostre pagine venerdì 5 ottobre. Per questo motivo non possiamo rendere conto del match di qualificazione dell'Italia di Trapattoni. E neppure degli altri campionati nazionali (la serie A è rimasta ovviamente ferma). Ne approfittiamo per riproporvi tutti i risultati e le classifiche della settimana scorsa, senza gli errori dei quali ci scusiamo coi lettori.

## Bari, abdicano i Matarrese

**BARI** - Dopo 25 anni di gestione ininterrotta del Bari, la famiglia Matarrese abbandona la presidenza della società: l'atto è stato formalizzato con le dimissioni del presidente, Vincenzo Matarrese, e dell'intero consiglio di amministrazione.



Dimissioni irrevocabili, informa un comunicato della società, decise con due obiettivi: favorire il passaggio di mano del pacchetto azionario di maggioranza e riportare un clima di serenità per la squadra e per l'intera tifoseria.

### Risultati Serie C 2

C2 A		C2 B		C2 C	
5ª Giornata	(30/09/2001)	5ª Giornata	(30/09/2001)	5ª Giornata	(30/09/2001)
Castelnuovo - Meda	1-1	Faenza - Gualdo	0-2	Acireale - S. Anastasia	1-0
Cremonese - Viareggio	3-1	Fiorenzuola - Teramo	0-0	Campobasso - Fasano	1-1
Legnano - Biellese	1-0	Gubbio - Montichiari	0-1	Catanzaro - Gela	4-0
Montevarchi - Novara	2-1	Poggese - Brescello	1-2	Foggia - Palmese	2-0
Pavia - Poggibonsi	2-2	San Marino - Sambenedettese	0-0	Frosinone - Tricase	1-1
Prato - Sangiovese	2-0	Sassuolo - Imolese	2-4	F. Andria - Giugliano	0-0
Pro Vercelli - Pro Patria	1-1	Sudtirolo - Rimini	2-2	Nardo' - Martina	1-2
Rondinella I. - Pro Sesto	0-1	Thiene - Mantova	1-1	Paterno' - Igea Virtus B.	3-0
Valenzana - Alessandria	0-0	Trento - Mestre	2-0	Puteolana - Cavese	0-0

CLASSIFICA					
ALESSANDRIA	13	RIMINI	13	CATANZARO	13
MONTEVARCHI	11	BRESCELLO	13	PATERNO'	12
VIAREGGIO	10	SAN MARINO	11	FROSINONE	8
PRO SESTO	9	GUBBIO	10	CAVESE	8
PRO VERCELLI	8	IMOLESE	10	TRICASE	8
CREMONESE	8	TERAMO	9	MARTINA	7
PAVIA	7	MONTICHIARI	8	FOGGIA	7
PRO PATRIA	7	SAMBENEDETTESE	6	GIUGLIANO	7
LEGNANO	7	MANTOVA	6	ACIREALE	7
PRATO	7	SUDTIROLO	6	CAMPOBASSO	7
NOVARA	6	THIENE	6	GELA	7
CASTELNUOVO	5	FIorenzuola	5	FASANO	5
BIELLESE	4	GUALDO	5	NARDO'	5
SANGIOVESE	4	TRENTO	5	S. ANASTASIA	5
MEDA	4	POGGESE	4	F. ANDRIA	5
POGGIBONSI	3	FAENZA	1	IGEA VIRTUS B.	5
VALENZANA	3	SASSUOLO	1	PALMESE	4
RONDINELLA I.	1	MESTRE	0	PUTEOLANA	2

www.gpmini.qc.ca  
**GRAND-PRIX Miniatures**  
 MACCHINE IN MINIATURA DA COLLEZIONE  
 6807 boul. St-Laurent, Montréal, Québec  
 Tél.: (514) 278-1005  
 Fax: (514) 278-1012  
 gpminiatures@gpmini.qc.ca  
 Consegna internazionale

**Albert Carola** Proprietario  
 Montaggio di animali, di uccelli e di pesci di tutte le specie  
 Lavoro professionale Soddisfazione garantita  
 6325, rue Dijon, Montréal-Nord (Québec) H1G 2L9  
 Tél.: 327-4742

AGENZIA DI VIAGGI **ITAVIA** INC.  
 5810 JEAN-TALON est • TEL: 256-5535

**BASEBALL**

# ...e sono 70, mister Bonds

**Il battitore dei Giants ha eguagliato il record di "fuori campo" ottenuti in una sola stagione**

NEW YORK - Ormai forse non ci credeva nemmeno più. Da quando era arrivato a quota 69 fuoricampo, Barry Bonds non riusciva a più a battere. I pitcher avversari continuavano infatti a tirargli dei gran rasoterra che nemmeno con una mazza da golf sarebbe riuscito a colpire. Sembrava che i tutti i lanciatori si fossero messi d'accordo per non farlo battere anche a costo di continuare a regalargli la prima base. Un'impressione tutt'altro che campata in aria, visto che Bonds non è tra i personaggi più sim-

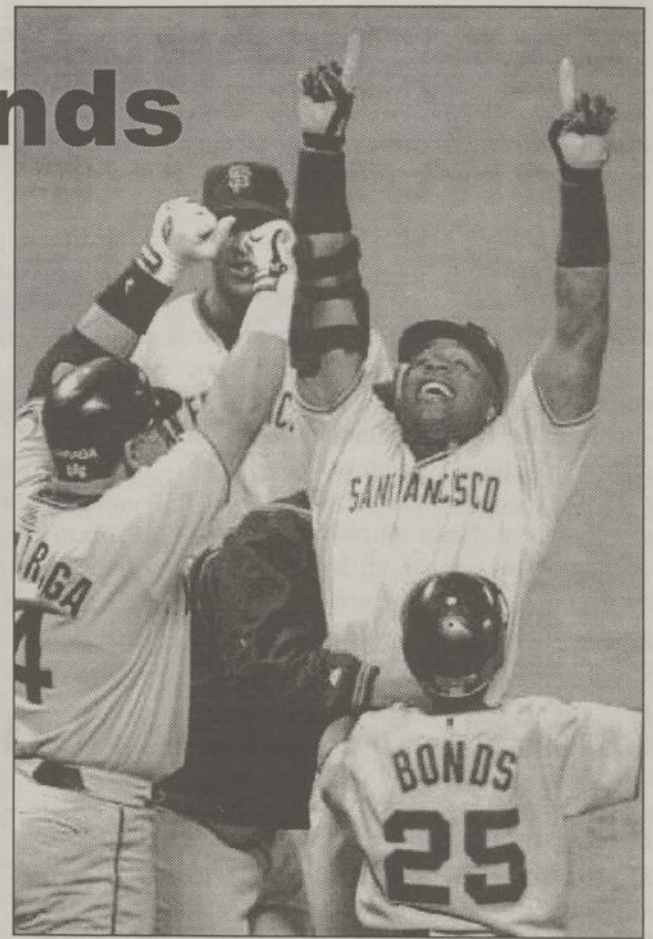
patici delle Majors. La sua frustrazione non riusciva a nascondersi e così, quando ha visto venirgli incontro una pallina decente si è coordinato e le ha dato una mazzata carica di rabbia. Che si sarebbe trattato di un home run, lo si è capito quasi subito.

E lo ha capito anche Bonds che ha subito alzato le mani al cielo ed è andato lentamente a toccare tutte e tre le basi facendosi una salutare doccia negli applausi del pubblico in delirio. A Houston c'era infatti la folla delle grandi occasioni (record di

presenze con 43.734 persone sugli spalti) e tutti hanno fischiato sonoramente il lanciatore di casa, Wilfredo Rodriguez, ogniqualvolta regalava la prima base a Bonds. E così lo slugger di San Francisco ha finalmente raggiunto Mark McGwire, primo giocatore della storia a toccare quota 70 fuoricampo in una stagione, e ora ha a disposizione 3 partite in casa per cancellare dai libri di storia il nome di Big Mac. Il suo "homer" ha inoltre contribuito alla vittoria per 10-2 dei Giants sugli Houston Astros e a mantenere un

distacco di due sole lunghezze dagli Arizona Diamondbacks, che guidano la NL West.

E a San Diego un altro record è stato battuto e proprio grazie a un fuoricampo. Si tratta di quello del maggior numero di punti mai segnati da un giocatore. Rickey Henderson, alla sua stagione numero 23, aveva promesso che quando avrebbe sorpassato Ty Cobb portandosi solo in vetta a quota 2246 lo avrebbe fatto arrivando a casa base in scivolata. E' stato di parola, anche se non sarebbe stato necessario, tra le risate di avversari, compagni e pubblico.



**AUTOMOBILISMO**

## Mosley rieletto presidente della Fia



COLONIA - Max Mosley resterà al vertice della Fia fino all'ottobre 2005. Per la terza e ultima volta, infatti, il Consiglio mondiale della Federazione internazionale automobilistica, riunito a Colonia, ha rieletto l'avvocato inglese alla presidenza. Si tratta, come detto, del terzo mandato (della durata di quattro anni) per il dirigente britannico, 61 anni, che si trova alla tolda di comando della Fia dal 1993. Secondo lo statuto della Federazione per Mosley, che era l'unico candidato ed è stato rieletto all'unanimità, è l'ultimo mandato possibile. Dopo tre presidenze, infatti, un presidente non è più rieleggibile.

Lo stesso Consiglio mondiale di Colonia ha eletto anche i vicepresidenti: lo statunitense Robert L. Darbelnet, con delega per il turismo e l'automobile, e l'italiano Marco Piccinini, che dal 1978 al 1988 è stato direttore sportivo della Ferrari, con delega per lo sport (per Piccinini si tratta del secondo mandato). Bernie Ecclestone, costretto a dimettersi qualche mese fa da vicepresidente Fia su pressione dell'Unione Europea per evitare un conflitto di interessi, è stato nominato vicepresidente onorario.

**INDY CAR**

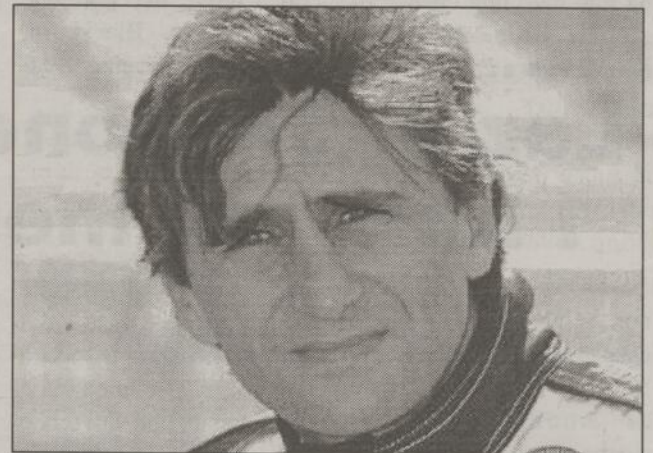
## La nuova corsa di Zanardi

**Traguardi meno clamorosi ma più importanti: tornare a camminare e prendere in braccio mio figlio Niccolò**

BERLINO - Alex Zanardi trascorre qualche minuto nel parco dell'Ospedale traumatologico di Berlino, dove è stato ricoverato il 15 settembre scorso dopo lo spaventoso schianto sul circuito del Lausitzring. Il dramma, l'operazione, il coma. E finalmente la ripresa. Lenta, ma sicura. È lui stesso a confermarlo: "Sto bene, il peggio è passato. Adesso non vedo l'ora d'andar via, spero che mi lascino uscire presto".

Dell'incidente ricorda poco o niente, ma al

risveglio in ospedale ha sentito che era successo qualcosa di grave. Qualche dottore gli ha comunicato dell'amputazione delle gambe, ma poi la moglie lo ha rassicurato. "Ho famigliari eccezionali - dichiara - una moglie stupenda, mia madre che sta tenendo il nostro bambino, amici che si sono presi le ferie per assistermi, non sono mai solo. Ed anche l'affetto della gente che non conosco è stupefacente. Mi ha fatto soprattutto capire che non nuovo compassione.



Nessuno dice di me: propri amici. «Ora ho poverino, ha perso le gambe». Ed ora, per il campione, diventano prioritarie altre cose: la mia famiglia, la possibilità di condurre un'esistenza normale, godere dell'affetto dei

26 - IL CITTADINO CANADESE / 10 OTTOBRE 2001

**PaySan Design**  
Communication Graphique

Milton Sanchez • Robert Payette

- Infographie
- Logos
- Pages web
- Illustration
- Papetrie
- Brochures
- Cartes d'affaires
- Dépliants

(514) 952-4577  
(514) 592-5162

E-Mail: paysandesign@hotmail.com

**MÉCANIQUE 2000**

Freni - Iniezione elettronica - Aria condizionata  
Meccanica generale - Rimorchio

Tel.: (514) 388-7827

2995 Émile Journault, Montréal, Qc.

**BMF GARAGE LTD**

9915A, Plaza Montréal-Nord  
Qué., H1H 4L5

Tel.: 325-2387  
Cell.: 892-2387  
Fax: 325-5382

Rocco Mattiace  
Presidente

- Preventivo gratuito
- Auto di cortesia
- Carro attrezzi
- Carrozeria - Verniciatura

20 ans déjà

**TRIVI AUTO PLUS INC.**  
Domenico Trivisonno (proprietary)

Specializzati in lavori di carrozzeria-verniciatura

Nel caso, disponibile "auto di cortesia"

Tel.: (514) 323-8085  
6685 P.E. Lamarche (angolo Le Creusot)  
St-Léonard, Qué., H1P 1J9

**PNEUS & MÉCANIQUE St-Laurent**

Meccanica Generale  
Convergenza/Aria condizionata  
Parabrezza/Pneumatici (ingrosso & dettaglio)

Frank Funaro  
Alain Beauchamp

6270, boul. St-Laurent (Québec) H2S 3C2  
Tel.: (514) 948-4800 Fax: (514) 948-4592

**CICLISMO**

# Al Giro di Lucca l'ultimo giorno è azzurro

**Paolo Bettini vince al fotofinish la tappa finale, spezzando l'egemonia degli stranieri. Classifica finale al belga Aerts**

MARINA DI PIETRA-SANTA - Ci voleva, a una settimana e poco più dal Mondiale. La bella vittoria di Paolo Bettini sul traguardo di Marina di Pietrasanta, arrivo della quarta e ultima tappa del Giro della Provincia di Lucca. Vittoria in fotofinish, quella del ventottenne corridore della Mapei-Quick Step, finalmente affrancato - dal suo punto di vista - dalla ingombrante presenza di Michele Bartoli sotto la stessa bandiera. Vittoria che rilancia le ambizioni e le aspettative in chiave azzurra. La quinta vittoria stagionale, sedicesima in

carriera, al termine di 163 km tirati a tutta da Viareggio a Marina di Pietrasanta, nonostante gli strappi del Monte Pitoro e del Colle di Montemagno da scalare tre volte, le ultime due rispettivamente a 35 e a 30 km dalla conclusione.

Sulla prima scalata al Pitoro va via Denis Lunghi, trascinando con sé Bartoli, Belli, Valjavec, Gasperoni, Frattini e Gobbi. Poi, a Pietrasanta, escono dal gruppo di nuovo compatto Righi, Varriale e Tantink: guadagneranno fino a 4 minuti prima di essere ripresi lungo l'ultima ascesa verso il Pitoro, dove, in



prossimità della cima, scatta in contropiede Rebellin, alla cui ruota si attaccano Bartoli, Bettini, Casagrande, Donati, Boogerd, Luttenberger, Gasperoni, Loder, Turpin, Righi, Wadecki, Kessler, Valjavec, Ongarato e Khalilov.

Il loro vantaggio aumenta progressivamente, fino a

toccare i 58" quando mancano 5 km alla fine. Volata a 16 uomini, vinta da Bettini davanti a Gasperoni e Ongarato.

Mario Aerts, giunto con un minuto di ritardo ma forte dei 7 di vantaggio sul secondo alla partenza, si aggiudica la corsa e il primo successo stagionale.

**NAZIONALE MINORE**

## L'Under di Gentile sa anche perdere

MANTOVA - L'Under 21 sa anche perdere. Prima o poi doveva succedere. Dopo 6 vittorie e un pareggio arriva lo stop di Mantova contro l'Ungheria che si aggiudica la gara con un 2-0 meritato. Nessun dramma, sia ben chiaro: la promozione alla fase a eliminazione diretta è roba già archiviata. Chiamiamole prove tecniche di

trasmissione: esperimenti di Claudio Gentile per allungare gli orizzonti e prepararsi al prossimo biennio.

Di fatto, però, la piccola Ungheria gioca bene, anzi meglio degli azzurrini. Senza Ferrari, Bonera, Pirlo, Cassano, Cipriani, Bonazzoli e Maccarone, i magiari si trovano a loro agio. Abili gli ungheresi:

ottimi palleggiatori, tecnici, aggressivi, pronti a raddoppiare sui portatori di palla. Gentile annota che le punte soffrono la mancanza di genialità di chi deve fornire idee, ma il merito è anche dei due centrali magiari Gyepes e Koroľovský che non regalano spazi. Sul fronte opposto sono dolori, perché manca la copertura per gli esterni

di centrocampo: insomma, si sente la mancanza di Bonera e Ferrari. Tra i ragazzini di Dunai conviene segnarsi il nome di Szabics, autore del primo gol, frutto dell'organizzazione e della forza fisica magiara. Senza dimenticare Halmosi, sempre in grado di fare del male, grazie anche all'incomunicabilità tra Vicari e Troise. Le pecche cominciano proprio dal reparto più arretrato: difesa bassa, uguale a squadra lunga; poche verticalizzazioni e staticità.

**KICKBOXING**

## Di Bella "eroe" nazionale

MONTREAL - Angelo Di Bella. Un campione del ring che, a cavallo degli anni novanta e fino ad oggi, è protagonista assoluto nella classe Medi (160 libbre). Popolare e affascinante nel suo modo di combattere. Sul quadrato Angelo è un felino astutissimo. La sua boxe esprime raffinatezza e classe. La prima corona mondiale fu conquistata a Mosca, oltre 30 mila spettatori per la sfida mondiale. Di Bella apprese la "noble art" da bambino. Nel ricordo di battaglie vissute intensamente dal pubblico americano, giapponese, russo, europeo, Angelo "Tornado" Di Bella ha affrontato tanti campioni a casa loro, in indimenticabili sfide mondiali anche oltre oceano: finora è a quota 6 corone. Il ragazzo di St-Michel, molto intelligente, fornisce un lucido ancorché personale aspetto sul ring, facendo riferimento a quanto scritto alla vigilia di ogni match, a proposito del viso di Angelo che non sembra quello di un pugile. C'è da dire che dopo l'incontro il volto del campione è invece quello di un guerriero che riesce, con abilità e coraggio, a contenere i colpi dell'avversario. Il mancino montrealese è dotato di una tecnica di Gladiatore e buone doti d'incassatore.



La Kickboxing ovviamente non sfugge alle leggi della "matematica sportiva", cioè la potenza. Ecco perché il "Tornado" si è ricoperto di tanti successi. La foto del penultimo match riproduce il volto del pugile italiano segnato in modo impressionante: Angelo in quel combattimento si fratturò il braccio sinistro, confermando la sua bravura e dimostrandone anche molto coraggio. Nell'occasione riuscì a fermare il suo rivale per abbandono nella quinta ripresa. Angelo "Tornado" Di Bella ha una scuola di Karate Kickboxing. Il campione insegna ad oltre 450 alunni, dai 3 anni sino a maggiorenti. Gli interessati possono visitare la palestra (9620 St-Michel Boul., tel. 385-5075).

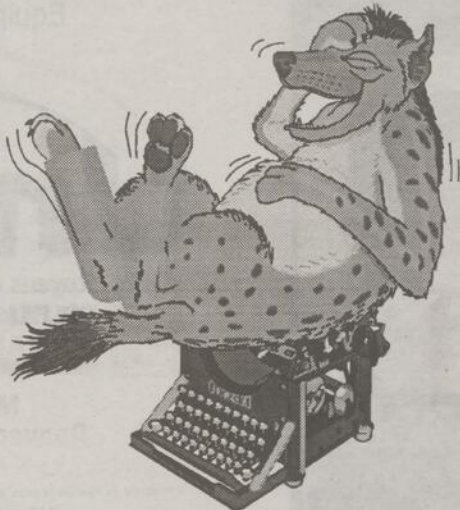
di JOE CAPPADOCIA



**PROMO-NATIONAL INC.**

### La tipografia creativa !

- Biglietti da visita
- Formulare a più copie
- Lettere intestate
- Buste
- Calendari
- Fatture
- Inviti
- Berretti, magliette, ecc.
- Articoli promozionali



241 rue Dante, Montreal (Quebec) H2S 1K2  
 Telefono: (514) 271-3030 - Fax: (514) 271-5811

## IL CITTADINO CANADESE PRESENTA La fête du cyclisme al buffet Anna Maria

Sabato  
 10 novembre  
 2001  
 alle 18:00



**Elio Pizzeria**

**Gohier Pontiac Buick**

**Mosti Mondiale 2000**

**Club Essence**

**INFO:**

Joe Cappadocia  
 256-9071

Hélène Soulard  
 354-5712

Orchestra Millennium  
 con Roberto Franco e il  
 cantante Nunzio Tiano

# L'ÉQUIPE CHE STA CON NOI ! L'ÉQUIPE CHE FA PER NOI !

**Gérald TREMBLAY** ha chiamato attorno a sé gli elementi più vivi della comunità italiana.

Gente conosciuta, gente coinvolta nella comunità, gente degna di fiducia, pronta a servirci e a difendere i nostri interessi nell'ambito della nuova città.

Il 4 novembre, votiamo tutti per l'équipe che sta con noi e che fa per noi.

**Votiamo per l'équipe TREMBLAY !**



## Gérald TREMBLAY

### a Sindaco

#### Saint-Léonard

Grande-Prairie

**Robert L. Zambito**  
*Candidato al circondario*

**Frank Zampino, CA**  
*Candidato alla nuova città*

**Dominic Perri**  
*Candidato alla nuova città*

Port-Maurice

**Mario Battista**  
*Candidato al circondario*

Rivière-des-Prairies/  
Pointe-aux-Trembles/Montréal-Est

Marc-Aurèle-Fortin

**Cosmo Maciocia**  
*Candidato alla nuova città*

Ville-Marie

Saint-Jacques

**Sammy Forcillo**  
*Candidato alla nuova città*

Montréal-Nord

**James V. Infantino**  
*Candidato alla nuova città*

Villeray/Saint-Michel/  
Parc-Extension

Saint-Michel

**Nancy Forlini**  
*Candidata alla nuova città*

Pointe-Claire

Donegani

**Aldo Iermieri**  
*Candidato al circondario*

Ahuntsic/Cartierville

Saint-Sulpice

**Salvatore Rubbo**  
*Candidato alla nuova città*

Sault-au-Récollet

**Michel Cusano**  
*Candidato alla nuova città*

LaSalle

**Alvaro Farinacci**  
*Candidato alla nuova città*

Cecil-P.-Newman

**Michael Vadacchino**  
*Candidato al circondario*

**L'Équipe**  
**Gérald TREMBLAY**  
al servizio della  
comunità italiana.  
*Gente degna di fiducia.*  
*Gente che alle parole*  
*preferisce i fatti.*

Équipe Tremblay



Autorizzato da Marc Deschamps, agente ufficiale dell'Équipe/Union des citoyens et citoyennes de l'île de Montréal.